





Español para extranjeros

a través de novelas colombianas

Pedro Leonidas Cárdenas Fonseca
José Humberto Motta Ávila
(Compiladores)



Uptc[®]

Universidad Pedagógica y
Tecnológica de Colombia

VIGILADA MINEDUCACIÓN



Español para extranjeros

a través de novelas colombianas

Pedro Leonidas Cárdenas Fonseca
José Humberto Motta Ávila
(Compiladores)



ENFOQUE: FORMACIÓN
COLECCIÓN: EDUCACIÓN N.º 9

Español para extranjeros a través de novelas colombianas
Spanish for foreigners through colombian novels

Primera Edición, 2024
100 ejemplares (impresos)

© Pedro Leonidas Cárdenas Fonseca, 2024
© José Humberto Motta Ávila, 2024
© José Bernardino Rodríguez Pérez, 2024
© Myriam T. Waked Hernández, 2024
© Alberto Ramírez Avendaño, 2024
© Julián Alberto Rico Cadena, 2024
© Laura Raquel Guauque Cárdenas, 2024
© Camila Alejandra Soto Guerrero, 2024
© Carlos Julio Quintero Mejía, 2024
© Santiago Alexander Rojas Castillo, 2024
© Johan Marcel Fernández Vanoy, 2024
© Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, 2024

ISBN (impreso) 978-958-660-875-6
ISBN (ePub) 978-958-660-876-3

Impreso y hecho en Colombia - Printed and made in Colombia

Español para extranjeros a través de novelas colombianas/ Spanish for Foreigners Through Colombian Novels/ Pedro Leonidas Cárdenas Fonseca, José Humberto Motta Ávila, (Compiladores). Tunja: Editorial UPTC, 2024. 192 p.

ISBN (impreso) 978-958-660-875-6
ISBN (ePub) 978-958-660-876-3

Incluye referencias bibliográficas

1. Literatura y ELE 2. Lenguaje Popular, 3. Lenguaje y Literatura, 4. Cultura, 5. Competencia Comunicativa en ELE, 6. Interculturalidad.

(Dewey 407) (THEMA CJ Enseñanza y aprendizaje de lenguas)

Rector, UPTC

Enrique Vera López

Comité Editorial

Carlos Mauricio Moreno Téllez
Vicerrector de Investigación y Extensión

Yolanda Torres Pérez
Directora de Investigaciones

Bertha Ramos Holguín
Delegada Vicerrectoría Académica

Martín Orlando Pulido Medellín
Representante Área Ciencias Agrícolas

Yolima Bolívar Suárez
Representante Área Ciencias Médicas y de la Salud

Nelsy Rocío González Gutiérrez
Representante Área Ciencias Naturales

Olga Yanet Acuña Rodríguez
Representante Área Ciencias Sociales

Juan Guillermo Díaz Bernal
Representante Área Humanidades

Pilar Jovanna Holguín Tovar
Representante Área Artes

Edgar Nelson López López
Representante Área Ingeniería y Tecnología

Juan Sebastián González Sanabria
Representante Grupos de Investigación

Editor

Óscar Pulido Cortés

Coordinadora Editorial

Andrea María Numpaque Acosta

Corrección de Estilo

Álvaro Vanegas

Impresión

Búhos Editores Ltda.

Calle 57 No. 9 – 36

314 411 5024

Tunja – Boyacá – Colombia

Citar este libro / Cite this book:

Cárdenas Fonseca, P. y Motta Ávila, J. (2024). Español para extranjeros a través de novelas colombianas. Editorial UPTC.

Biblioteca Facultad de Ciencias de la Educación, Perspectivas, libros. No.09

doi 



Uptc[®]

Universidad Pedagógica y
Tecnológica de Colombia



Vicerrectoría
de Investigación y Extensión



Dirección de
Investigaciones

Libro financiado por la Vicerrectoría de Investigación y Extensión - Dirección de Investigaciones de la UPTC. Se permite la reproducción parcial o total, con la autorización expresa de los titulares del derecho de autor. Este libro es registrado en Depósito Legal, según lo establecido en la Ley 44 de 1993, el Decreto 460 de 16 de marzo de 1995, el Decreto 2150 de 1995 y el Decreto 358 de 2000.

Editorial UPTC

La Colina, Bloque 7, Casa 5

Avenida Central del Norte No. 39-115, Tunja, Boyacá

comite.editorial@uptc.edu.co

www.uptc.edu.co

https://editorial.uptc.edu.co



Facultad de Ciencias de la Educación

**Subcomité Especializado de Evaluación de Obras
de la Facultad de Ciencias de la Educación**

Dr. Julio Aldemar Gómez Castañeda
Dr. Antonio E. de Pedro
Dr. Pedro María Argüello García
Dr. Rafael Enrique Buitrago Bonilla
Dra. Claudia Liliana Sánchez Sáenz

Corrector de Estilo

Álvaro Vanegas

Diseñadora de la Colección

Carolina Solórzano Pulido

Diseñador del Logo de la Colección

Pedro Alejandro Leguizamón Páez

Libro N° 9

Imagen de Portada

Un libro abierto sobre la mesa frente a estantes llenos de libros
Imagen adquirida de Adobe Stock

Las opiniones vertidas en los textos son de entera responsabilidad del autor.

A Myriam Waked Hernández:
Fundadora y animadora del grupo ELEX.

Resumen

A través del lenguaje popular y las manifestaciones de la cultura, contenidos en los resúmenes de las narraciones de ocho novelas representativas colombianas, el aprendiente de ELE incursiona en disímiles universos imaginarios que, a la vez, se concretan en escenas reales de la vida cotidiana. Esto le permite una inmersión en el habla viva de la gente que habita diferentes espacios geográficos y sociales. El corpus es un caleidoscopio de la vida colombiana: *¡Que viva la música!* de Andrés Caicedo, *Los Parientes de Ester* de Luis Fayad, *La Virgen de los Sicarios* de Fernando Vallejo, *Sin remedio* de Antonio Caballero, *El álbum secreto del sagrado corazón* de Rodrigo Parra Sandoval, *Delirio* de Laura Restrepo, *La Marquesa de Yolombó* de Tomás Carrasquilla y *Finale Capriccioso con Madonna* de Rafael Humberto Moreno-Durán. En estas novelas, por efecto del proceso semiótico, la lengua devela la riqueza de sentidos que llega a convertirse en un desafío motivador para el aprendiente e, incluso, para el hablante nativo; por esto, está dirigido al Nivel C del MCER.

Al mismo tiempo que se dinamizan los cuatro tipos de actividad comunicativa (comprensión, expresión, interacción y mediación), se activa la competencia intercultural por medio de los ocho talleres didácticos diseñados con base en las novelas referidas. Para esto, se proponen variadas y ricas estrategias pedagógico-didácticas que promueven la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera, desde la literatura. En suma, *Español para extranjeros a través de novelas colombianas* no solo es un libro resultado de investigación, sino un texto didáctico para habitar el lenguaje y la cultura populares.

Palabras clave: Literatura y ELE, Lenguaje Popular, Lenguaje y Literatura, Cultura, Competencia Comunicativa en ELE, Interculturalidad.

Abstract

Through popular language and cultural manifestations, contained in the summaries of the narratives of eight representative Colombian novels, the ELE learner ventures into dissimilar imaginary universes that, at the same time, take shape in real scenes of daily life. This allows you to immerse yourself in the living speech of people who inhabit different geographical and social spaces. The corpus is a kaleidoscope of Colombian life: *Long live the music!* (¡Que viva la música!) by Andrés Caicedo, *The Relatives of Ester* (Los Parientes de Ester) by Luis Fayad, *The Virgin of the Gunmen* (La Virgen de los Sicarios) by Fernando Vallejo, *Without Remedy* (Sin Remedio) by Antonio Caballero, *The Secret Album of the Sacred Heart* (El Álbum Secreto del Sagrado Corazón) by Rodrigo Parra Sandoval, *Delirium* (Delirio) by Laura Restrepo, *The Marquise of Yolombó* (La Marquesa de Yolombó) by Tomás Carrasquilla and *Finale Capriccioso with Madonna* (Finale Capriccioso con Madona) by Rafael Humberto Moreno-Durán. In these novels, as a result of the semiotic process, the language reveals the richness of meanings that becomes a motivating challenge for the learner and even for the native speaker; for this reason, it is aimed at Level C1 of the CEFR.

At the same time that the four types of communicative activity (comprehension, expression, interaction and mediation) are energized, intercultural competence is activated through the eight didactic workshops designed based on the aforementioned novels. For this, varied and rich pedagogical-didactic strategies are proposed which promote the teaching and learning of Spanish as a foreign language, from literature. In short, Spanish for foreigners through Colombian novels is not only a book resulting from research, but also a didactic text to inhabit popular language and culture.

Keywords: Literature and SFL, Popular Language, Language and Literature, Culture, Communicative Competence in SFL, Interculturality.



Contenido

19 **Autores**

23 **Introducción**

30 Presentación de las Unidades
33 Referencias

35 **UNIDAD 1. ¡QUE VIVA LA MÚSICA!**

35 El Autor
37 La Novela
39 Lectura y Comprensión Textual
42 Expresión Escrita
43 Expresión Oral
44 Escucha Comprensiva
47 Interculturalidad
51 Fiesta del Lenguaje
52 Referencias

55 UNIDAD 2. LOS PARIENTES DE ESTER

55	El Autor
63	Lectura y Comprensión Textual
65	Expresión Escrita
68	Expresión Oral
70	Escucha Comprensiva
73	Interculturalidad
75	Referencias

77 UNIDAD 3. LA VIRGEN DE LOS SICARIOS

77	El Autor
81	Comprensión Lectora
84	Expresión Escrita
85	Expresión Oral
85	Comprensión Auditiva
86	Interculturalidad
88	Referencias

89 UNIDAD 4. SIN REMEDIO

89	El Autor
95	Lectura Comprensiva
99	Expresión Oral
103	Escucha Comprensiva
106	Competencia Escrita
111	Competencia Intercultural
116	Referencias

117 UNIDAD 5. EL ÁLBUM SECRETO DEL SAGRADO CORAZÓN

117	El Autor
121	Juego de Palabras
124	Antes de la Lectura
124	Durante la Lectura
128	Después de la Lectura
130	Escucha Comprensiva
131	Interacción Oral
131	Interculturalidad
132	Referencias

133 UNIDAD 6. DELIRIO

133	La Autora
135	Resumen
138	La Escucha Comprensiva
139	Expresión Escrita
145	Expresión Oral
146	Expresión Oral
147	Actividades de Escucha
149	Interculturalidad
149	Referencias

153 UNIDAD 7. LA MARQUESA DE YOLOMBÓ

153	El Autor
156	Lectura y Comprensión Textual
157	Expresión Escrita
159	Expresión Oral
160	Escucha Comprensiva
161	Interculturalidad
164	Referencias

165 UNIDAD 8. FINALE CAPRICCIOSO CON MADONNA

165	El Autor
171	Lectura y Comprensión Textual
172	Expresión Escrita
173	Expresión Oral
175	Escucha Comprensiva
176	Competencia Intercultural
179	Fiesta del Lenguaje
185	Referencias



Sobre los autores

Myriam Waked Hernández. Licenciada en Idiomas por la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia UPTC. Asistente de Español en Long Road Sixth Form College, Cambridge – Inglaterra. Especialista en Archivística, Administración, Docencia e Investigación. Se desempeña como docente de la Escuela de Idiomas de la UPTC, es investigadora y fundadora del grupo de investigación ELEX inscrito en Minciencias. Coautora de seis libros sobre la enseñanza de ELE, entre los que se cuentan: *Enseñanza del español para extranjeros a través de la cultura popular*, *Comunicarse en español*, *Enseñanza del español como lengua extranjera –ELE–*, *a través del lenguaje de las fiestas colombianas*. Ha publicado artículos en revistas indexadas en ELE–Minciencias. Ha participado como ponente en Encuentros Nacionales e Internacionales de Español como Lengua Extranjera.

Correo: myriam.waked@uptc.edu.co

<https://orcid.org/0000-0002-8599-0722>

José Humberto Motta Ávila. Licenciado en Ciencias de la Educación Español-Inglés, Magíster en Lingüística Hispánica, Doctor en Lenguaje y Cultura por la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia UPTC. Docente e investigador de la misma universidad. Ha sido director de la Escuela de Idiomas de la UPTC y Coordinador del Programa Escuelas Normales Superiores en Convenio con la UPTC.

Sus publicaciones abarcan temas relacionados con las preposiciones de la lengua española, los compuestos sintácticos, el silencio y la escucha en el contexto escolar. Coautor del libro *Enseñanza del español como lengua extranjera –ELE–, a través del lenguaje de las fiestas colombianas*. Actualmente, es el Coordinador del Grupo de Investigación ELEX, inscrito en Minciencias.

Correo: humberto.motta@uptc.edu.co
<https://orcid.org/0000-0002-1017-0674>

Pedro Leonidas Cardenas Fonseca. Licenciado en Español-Francés, Especialista en Literatura y Semiótica por la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia UPTC, Magíster en Literatura Hispanoamericana del Instituto Caro y Cuervo. Se desempeña como docente de la Escuela de Idiomas y coinvestigador del Grupo de Investigación ELEX de la UPTC, inscrito en Colciencias. Coautor de los libros *Enseñanza del español para extranjeros, a través de la cultura popular y Enseñanza del español como lengua extranjera -ELE-, a través del lenguaje de las fiestas colombianas*. Ha sido director del evento ELEncuentro, enseñanza del Español como Lengua Extranjera, en la UPTC. También es Gestor cultural de Boyacá por COLCULTURA, hoy Ministerio de Cultura. Es autor de artículos relacionados con ELE, la semiótica de la imagen, la literatura y el lenguaje.

Correo: pedro.cardenas@uptc.edu.co
<https://orcid.org/0000-0003-2928-5479>

José Bernardino Rodríguez Pérez. Licenciado en Ciencias de la Educación Español-Inglés por la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia UPTC. Especialista en Literatura y Semiótica. Magíster en Lingüística de la misma universidad. Docente de la Escuela de Idiomas de la UPTC. Autor de la novela Solo Cuernos, Libro de cuentos *Cada quien tiene su cuento* y coautor de los libros: *Comunicarse en español. La mejor opción. Nivel Avanzado. Enseñanza del español para extranjeros a través de la cultura popular, Enseñanza del español como lengua extranjera -ELE-, a través del lenguaje de las fiestas colombianas*. Miembro coinvestigador del grupo ELEX.

Correo: jober.perezro@hotmail.com
<https://orcid.org/0000-0001-7749-5484>

Alberto Ramírez Avendaño. Licenciado en Ciencias de la Educación Inglés – Español, Magíster en Docencia de Idiomas por la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia UPTC. Se desempeña como docente de inglés en la Escuela de Idiomas e investigador del grupo de investigación ELEX (Español como Lengua Extranjera) en la UPTC.

Correo: alberto.ramirez@uptc.edu.co
<https://orcid.org/0000-0001-5240-2528>

Julián Alberto Rico Cadena. Licenciado en Ciencias de la Educación: Español-Inglés, Estudios de Maestría en Lingüística. Se ha desempeñado como docente universitario de español e inglés en distintas instituciones públicas y privadas. Enseñó español como lengua extranjera en Estados Unidos. Es investigador del grupo de investigación Español como Lengua Extranjera, ELEX.

Correo: julian.rico@uptc.edu.co
<https://orcid.org/0000-0001-6567-3490>



Introducción

Español para extranjeros a través de novelas colombianas, es un libro de texto, resultado de investigación del proyecto SGI 3087 de la DIN de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, UPTC, desarrollado por el grupo de investigación ELEX, que hace de la literatura un pretexto para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua y de la cultura representadas en el lenguaje popular y carnavalesco (Bajtín, 1986a) con el que están elaboradas ocho novelas de autores representativos de la literatura colombiana. Así, el lenguaje, la cultura y la lengua se ponen en escena desde una perspectiva pragmática, lo que le otorga a esta obra el mérito de estar dirigida a los requerimientos del Nivel C del MCRE. En consecuencia, la literatura deviene una exigencia mayor para el aprendizaje de ELE, porque constituye una experiencia genuina de contacto directo del aprendiente con la expresión estética de la lengua en su nivel coloquial, y los ritos, símbolos, prácticas, situaciones, conflictos y formas de dar significación a la realidad que se comunica en las narrativas del texto novelado.

Cabe señalar, aquí y ahora, que todos los aspectos del informe de investigación se recogen en el artículo científico intitulado *Español para extranjeros a través de novelas colombianas*, publicado en la revista *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, de la UPTC. Esto, para hacer más ágil el uso del libro como recurso didáctico. Por esta razón, en esta introducción

sólo se recoge unos aspectos generales del recorrido investigativo, con el fin de contextualizar al lector aprendiente de ELE, en el marco de la indagación realizada por el grupo ELEX.

Ahora, retomando, dado que en la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera, se busca promover el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas básicas (de producción: hablar y escribir, y de recepción: escuchar y leer), el proyecto condujo a diseñar una propuesta didáctica en la cual se fortaleciera el intercambio comunicativo con hablantes no nativos del español. De ahí la idea de recurrir a una estrategia que permitiera impulsar el «perfeccionamiento de todas las destrezas básicas y el desarrollo de las competencias literaria, lingüística, comunicativa, pragmática y cultural» (Ventura y Sequero, 2015), incluso poética y comprensiva. En el caso de este proyecto, se activó la capacidad que tiene la literatura para enlazar los conceptos de lengua, lenguaje popular, cultura, enseñanza y aprendizaje.

De esta manera, el interés particular de la propuesta investigativa tuvo como horizonte la búsqueda del desarrollo de la competencia comunicativa e intercultural, mediante un corpus de novelas de la literatura colombiana, conformado por: *¡Que viva la música!*, de Andrés Caicedo; *Los parientes de Ester*, de Luis Fayad; *La Virgen de los sicarios*, de Fernando Vallejo; *Sin remedio*, de Antonio Caballero; *El álbum Secreto del Sagrado Corazón*, de Rodrigo Parra Sandoval; *Delirio*, de Laura Restrepo; *La Marquesa de Yolombó*, de Tomás Carrasquilla y *Finale Capriccioso con Madonna*, de Rafael Humberto Moreno-Durán.

Las razones por las que fueron elegidas estas novelas son las siguientes:

La primera se refiere a la cotidianidad, la cultura, la historia, la sociedad y la política colombianas, particularmente de Bogotá, Medellín, Cali y Yolombó. Con esto, se descubren universos familiares con interrelaciones particulares en donde la mujer cumple un papel importante en varios de los relatos escogidos. De otra parte, las obras recuerdan eventos íntimos y psicológicos de los personajes: sus perturbaciones,

secretos y delirios, pero también las ceremonias eróticas y sensuales con las cuales se devela la condición humana.

La segunda es una razón fundamental, puesto que las novelas exhiben una fiesta del lenguaje popular. Así, en las narrativas se escuchan expresiones de cuchilleros, viciosos, mendigos, sicarios, ladrones y vendedores ambulantes. Pero también voces del lenguaje carnavalesco: de apodos, dichos, enunciados de humor, parodia, sátira e ironía. Asimismo, se leen expresiones y vocabulario relacionados con el sexo, las pasiones, los instintos, la comida, la música y el cine. Todo un caudal y retablo de lenguaje verbal, coloquial y corriente, que deja al descubierto las variedades dialectales del español vivo hablado en la ciudad, el barrio, la calle, la plaza y el ambiente familiar. Por lo dicho, es fácil coincidir con Bajtin (1986b: 532) cuando afirma que «la novela... está vinculada al medio eternamente vivo de la palabra y el pensamiento no sociales (la forma festiva, el lenguaje familiar, la profanación)».

La tercera se conecta con las precedentes, visto que teniendo en cuenta que aprender una lengua es también aprender su cultura, las ocho obras literarias aluden, por una parte, a manifestaciones culturales frecuentes en Colombia, como la salsa, el rock, la rumba nocturna, las fiestas populares y familiares; por otra, a la poesía y las novelas colombianas y universales. En ellas se proponen posibilidades de creaciones lúdicas de palabras y textos. Sin duda, todos estos aspectos son consustanciales con la identidad y la idiosincrasia colombianas.

Ahora, cabe decir que siempre ha surgido la pregunta sobre la pertinencia del texto literario en la enseñanza de ELE, ya que es visto como inaccesible y complejo, pero la preferencia por este tipo de texto está «motivada por la capacidad que tiene la literatura de entretener, atraer y enseñar, o, como decían los clásicos, *mouere, docere y delectare*» (Ventura y Sequero, 2015). Para el caso de este proyecto de investigación, la estrategia didáctica que se plantea, por su versatilidad, se halla alrededor del uso de la literatura colombiana como puente de comunicación de los aprendientes, razón por la cual el grupo ELEX se propuso como pregunta orientadora, la siguiente: *¿Cómo hacer de la literatura colombiana*

una estrategia de enseñanza para fortalecer la competencia comunicativa en español como lengua extranjera? En correspondencia con esta interrogante, el objetivo general fue fomentar la enseñanza y el aprendizaje de ELE, mediante un *corpus* de novelas de la literatura colombiana en el que se revelara parte de la cultura nacional a través del lenguaje popular. Para alcanzar este logro, fue preciso: conformar un *corpus* de novelas en el que se identificaron expresiones de este lenguaje en sus narraciones; diseñar y elaborar una serie de talleres basados en expresiones del mismo nivel de los relatos del *corpus* de novelas; e impulsar el desarrollo de la competencia comunicativa en ELE, mediante la implementación de talleres basados en el lenguaje popular del *corpus*.

A modo de antecedentes, es preciso decir que es indiscutible que el idioma español, al ser la segunda lengua más hablada por su número de habitantes, sigue ganando adeptos año tras año. Como lo cita Fernández Vítors, (citado por Guarín, 2018) en el informe del Instituto Cervantes, «... el español es una lengua que hoy hablan casi 567 millones de personas en el mundo, ya sea como lengua nativa, segunda o extranjera. Es la segunda lengua del mundo por número de hablantes nativos (con más de 472 millones) y el segundo idioma de comunicación internacional» (p. 5). Colombia se ha convertido en un destino favorito por muchos aprendices del idioma español por varias razones: su turismo, su economía, su gastronomía, su gente, también por su literatura y sus grandes representantes novelistas y poetas: Gabriel García Márquez, José Eustasio Rivera, Jorge Isaacs, Rafael Pombo, Candelario Obeso, entre otros.

En este sentido, y con base en las razones mencionadas arriba, aprender español a través de la novela colombiana es una alternativa y parece ser que institutos de lenguas, universidades con programas de lenguas y profesores en el país lo saben. Al respecto, se hace una exploración para saber de qué manera la enseñanza del idioma español recurre al uso de literatura en su actividad de ELE.

En primera instancia, Guarín (2018) hace una descripción de cómo el texto literario se usa como herramienta pedagógica en ELE, y cómo,

a la vez, este es una necesidad educativa. En el artículo como reporte de una investigación realizada en institutos y universidades de Bogotá, publicado por la Universidad Pontificia Javeriana de Bogotá, el autor presenta tres hechos problemáticos: poco uso de textos literarios, poca variedad de autores colombianos en el material trabajado en ELE, y ausencia de textos literarios colombianos. Por otra parte, Romero (2019), bajo el patrocinio del Ministerio de Educación Nacional y del Instituto Caro y Cuervo, hace un viaje literario por Barranquilla a través de lecturas guiadas para la clase de ELE. «El libro está compuesto por doce guías de lectura basadas en una selección de doce cuentos, tomados de la antología *Veinticinco cuentos barranquilleros* (Ediciones Uninorte, 2000), que buscan promover el desarrollo de la competencia cultural y la competencia lectora de los estudiantes de español de niveles A2 a C1, según el MCER.» (Descripción de la página web del Instituto Caro y Cuervo). En tercera instancia encontramos el estudio que hacen Espejo, Flores y Zambrano (2008) sobre la enseñanza del español como lengua extranjera en Bogotá. Este es un trabajo exploratorio en el cual describen cómo cada universidad e instituto de la ciudad abordan ELE. Entre ellos se encuentra el Centro de Español para Extranjeros (CEPEX), el cual incorpora en uno de sus programas literatura hispanoamericana, donde se abordan autores de diferentes nacionalidades, incluyendo, por supuesto, autores colombianos.

En un ámbito internacional, también se encuentra autores que han tratado esta temática. García (2011) lo registró en su libro *Didáctica de la literatura en las clases de ELE, propuesta de un curso de literatura renacentista y barroca para el nivel C1*. En estas memorias, la autora propone reflexiones desde diferentes ángulos, por ejemplo, el tratamiento de la literatura en diferentes métodos de enseñanza, la forma como esta hace parte de la cultura de cada país, de la necesidad de incorporarse en el aula y especialmente en ELE. Asimismo, Santamaría Martínez (2015) publicó *Manuales de Literatura en la enseñanza de ELE, con corpus, descripción y valoración*. En este trabajo, el autor propone una herramienta de análisis de materiales de literatura, en el que da a conocer un corpus

de publicaciones literarias españolas, opciones disponibles para los docentes de ELE, a través de la literatura.

El marco teórico recoge los conceptos centrales que iluminaron la búsqueda; entre estos, la competencia comunicativa, la competencia intercultural, la cultura y la cultura popular, el lenguaje y la literatura, y el lenguaje popular.

En lo atinente al método, se precisó de la aplicación del paradigma interpretativista, teniendo en cuenta que se trabajó con la literatura colombiana, en la que hay una gama de información textual que se vincula directamente a un contexto; además, este paradigma va vinculado al significado de las acciones humanas (aprendizaje de una lengua) y de la práctica social (la comunicación intercultural, como, a propósito, lo sugiere Rodrigo (2012): se manifiesta en los referentes culturales, las convenciones sociales, la vida cotidiana y las vivencias personales que, por supuesto, se plasman en la literatura). En cuanto el enfoque, fue de corte cualitativo, puesto que primó la descripción, la interpretación y la comprensión de los fenómenos culturales relacionados con el aprendizaje de una lengua por medio del lenguaje literario colombiano; además, se dio el seguimiento de las siguientes cuatro etapas: preparatoria (reflexión y diseño), trabajo de campo (prueba prepiloto y piloto para la recolección productiva de información), analítica (reducción de la información y obtención de resultados) e informativa (elaboración de informe y socialización de los hallazgos). Y, respecto del tipo de investigación, dado el carácter multimetódico del enfoque cualitativo, se activaron el hermenéutico y el intercultural; la razón de esta diversidad obedeció a que en el trasfondo de esta investigación se requirió la revisión de la literatura.

Desde estas perspectivas metodológicas, este producto de investigación favorece directamente a los aprendientes en ELE, no solamente poniéndolos en contacto con la literatura, sino contribuyendo con el desarrollo de su competencia sociocultural por medio del imaginario literario inspirado en contextos colombianos, teniendo así acceso a una gama amplia de expresiones y palabras, empleadas en determinadas

situaciones, tanto en la textualidad, como en la oralidad. En suma, se pretendió alcanzar los objetivos de este proyecto de investigación mediante la utilización de un método hermenéutico dialéctico, que permitió interpretar los contextos culturales en los cuales se activa un lenguaje particular alrededor de determinadas obras literarias colombianas, para abordar un texto que pueda ser traducido en signos y símbolos que signifiquen para los hablantes de otras lenguas dentro de su propio universo simbólico.

El libro está conformado por ocho unidades didácticas que tienen aspectos en común y otros disímiles, con lo cual cada una tiene su propia identidad. De este modo, no se sigue exactamente un modelo estándar, con el fin de generar variaciones que le permiten al aprendiente habitar en cada unidad un ambiente diferente, tanto con el lenguaje como con los ejercicios que son talleres de aplicación de literatura para la enseñanza de ELE. La secuencia corresponde a la anunciada anteriormente.

Como se expresó al comienzo, el libro trabaja el Nivel C del MCRE, pero, sin duda es útil para quienes se ubican en los otros niveles de *proficiencia*, ya que la diversidad de prácticas que se incluyen para el desarrollo de las destrezas lingüísticas básicas, se mueve dinámicamente en su grado de exigencia.

Así pues, el Grupo ELEX de la UPTC, les da la bienvenida a esta aventura didáctica, literaria y cultural por el universo del aprendizaje y la enseñanza del español como lengua extranjera, a través de unidades didácticas basadas en novelas de la literatura colombiana.

PRESENTACIÓN DE LAS UNIDADES

Secuencia y nombre de la unidad	Descripción
<p>Unidad 1: <i>¡Que viva la música!</i> Novela del escritor Andrés Caicedo</p>	<p>Esta primera unidad, dedicada al libro <i>¡Que viva la música!</i>, representa la riqueza de la cultura salsera expresada por Andrés Caicedo, a través de una lengua rítmica y sonora autóctona del Valle del Cauca. Este texto le permite a los aprendientes de ELE vincularse al universo literario de Colombia y explorar la diversidad del español hablado en distintas regiones del país. La unidad presenta una variedad de ejercicios que proponen un reto a los estudiantes en las cuatro habilidades de dominio en ELE, puesto que se encuentran con actividades dinámicas de lectura y comprensión textual, expresión escrita, expresión oral, escucha comprensiva e interculturalidad; por esto, el aprendiente podrá interactuar de manera directa con la novela de Caicedo, su legado y la música que lo inspiró a escribirla.</p>
<p>Unidad 2: <i>Los parientes de Ester</i> Novela del escritor Luis Fayad</p>	<p>En esta unidad, el aprendiente de ELE se encuentra con una novela urbana, escrita en lenguaje popular, que narra la vida y relaciones de la familia Callejas, modelo de una moral en decadencia, propia de los años setenta, en Bogotá. El aprendiente se ve motivado por la variedad de ejercicios y retos de comprensión que abarcan las diferentes habilidades lingüísticas, con el fin de fortalecer su competencia comunicativa e intercultural. El aporte que ofrecen los apoyos tecnológicos, también le permite acercarse al uso pragmático de las expresiones extraídas de la novela.</p>
<p>Unidad 3: <i>La virgen de los sicarios</i> Novela del escritor Fernando Vallejo</p>	<p>Esta obra de Fernando Vallejo, es una autobiografía que describe con transparencia la cruda realidad que se vivió en Medellín en las décadas de 1980 y 1990, época de Pablo Escobar. La sociedad antioqueña vivía permeada por dineros del narcotráfico y bandas criminales que se peleaban entre sí para mantener el dominio de una zona determinada. Un fenómeno había surgido, el sicariato: niños de doce a dieciséis años que mataban a cualquier persona por dinero. En esta unidad, el aprendiente de ELE encuentra un amplio glosario sicarial, nuevo para los hablantes no nativos del español; además, diferentes relatos, videos, imágenes, fragmentos y actividades lúdicas, para inferir y comprender las narraciones que le permiten enriquecer su saber de la lengua de Cervantes y de la sociedad colombiana.</p>

Unidad 4:

Sin remedio

Novela del escritor
Antonio Caballero
Holguín

Sin remedio es una narración extensa y deleitante acerca de la vida de Ignacio Escobar, personaje protagonista de la novela. Su riqueza radica en la variedad de situaciones que suceden en diferentes lugares de Bogotá. En la lectura se puede hallar términos propios de las gentes de ciudad, manifestaciones sociales y culturales. En esta unidad, el aprendiente de ELE puede realizar ejercicios variados de expresión oral y comprensión textual a partir, por ejemplo, de fragmentos de la obra. El apoyo tecnológico le permite ampliar y contextualizar situaciones de la narración que lo llevan a asociar la vida del personaje con sucesos acaecidos en Colombia, y, así, afianzar el conocimiento del Español como Lengua Extranjera desde una perspectiva intercultural.

Unidad 5:

*El álbum secreto del
Sagrado Corazón*

Novela del escritor
Rodrigo Parra Sandoval

La estructura de la obra se presenta a manera de álbum en donde hay collage, intertextualidad, fragmentación, juego de palabras, listas absurdas, entre otros recursos narrativos; todo esto es un síntoma de la postmodernidad en la literatura colombiana. La novela muestra partes de la cultura, la religión y la sociedad en las décadas de los años sesenta y setenta, vista a través de los seminaristas que son los protagonistas de la novela.

A través de la unidad, el aprendiente de ELE puede desarrollar las habilidades comunicativas e interculturales por medio de distintos retos que incentivan el aprendizaje significativo de la lengua y la cultura; a su vez, le abre espacios desde la interpretación, la comprensión y la producción de textos.

Unidad 6:

Delirio

Novela de la escritora
Laura Restrepo
Casabianca

Esta unidad hace un acercamiento de los lectores a la obra de la escritora Laura Restrepo, quien con su obra Delirio, ganadora del premio Alfaguara en 2004, hace un viaje por el interior de Colombia, a finales de los ochenta y principios de los noventa. El personaje principal es Agustina, una mujer que sufre de delirios, enfermedad que le fue transmitida de generación en generación. Una de las fortalezas para comprender la obra es el uso de recursos multimedia que facilitan la comprensión de las temáticas propuestas en los ejercicios; otra consiste en la diversidad de interrogantes acerca de la novela, junto a la creatividad implicada y el carácter lúdico de las actividades. Igualmente, se destacan las actividades de escucha y oralidad.

Unidad 7:

La Marquesa de Yolombó

Novela del escritor
Tomás Carrasquilla

Esta obra se destaca por reunir un lenguaje variado y costumbrista, que muestra la realidad de las clases sociales de la Villa San Lorenzo de Yolombó, en el Siglo XVIII. Es atractivo el relato por la inclusión de la diversidad de grupos socioculturales de la época colonial. La protagonista es doña Bárbara Caballero y Alzate, hija menor del alcalde de la villa.

La unidad ofrece al aprendiente una serie de ejercicios para fortalecer su nivel de lengua en lectura, escucha comprensiva, oralidad, escritura y, en particular, la interculturalidad. Además, brinda un abundante vocabulario de distintos temas relacionados con la vida y las costumbres propias de la diversidad cultural de la región en la que suceden los hechos narrados.

Unidad 8:

*Finale capriccioso
con Madonna*

Novela del escritor
Rafael Humberto
Moreno-Durán

En esta unidad, los aprendientes de Español como Lengua Extranjera -ELE-, tienen la posibilidad de conocer una novela del lenguaje de género, en la cual se comparten varias situaciones comunes en torno a la mujer. En la obra se narra la vida de las familias Moncaleano-Liévano y Moncaleano-Calderón, que viven en el barrio La candelaria, en Bogotá. Allí pasan por dificultades y desencuentros morales y sociales que rompen con la armonía y la tradición familiar: la infidelidad, los fracasos en el matrimonio, los encuentros eróticos y la promiscuidad. El aprendiente encuentra en esta unidad un taller pedagógico-didáctico con una variedad de estrategias, ejercicios y recursos multimediales, en el que se dinamizan las competencias comunicativa e intercultural, de modo que tiene acceso a los significados y sentidos de las diferentes dimensiones del lenguaje popular y carnavalesco presentes en las narraciones de la obra, esto es: humor, ironía, parodia y sátira.

REFERENCIAS

- Bacca, R. (2000). *Veinticinco cuentos Barranquilleros*. Universidad del Norte Editorialdd
- Bajtín, M. (1986a). *Problemas literarios y estéticos*. La Habana: Artes y Cultura.
- Bajtín, M. (1986b). *Problemas de la poética de Dostoienski*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Caballero, A. (2018) *Sin remedio*. Bogotá: Planeta.
- Caicedo, E. (2017). ¡Que viva la música! Bogotá: Penguin Random House Grupo Editorial.
- Carrasquilla, T. (1974). *La Marquesa de Yolombó*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Espejo, M., Flores, M., & Zambrano, I. (2008). *Tendencias de los estudios de español como lengua extranjera (ELE) en Bogotá lenguas en contacto y bilingüismo*. Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo Yerbabuena.
- Fayad, L. (2014). *Los parientes de Ester*. Bogotá: Biblioteca Digital de Bogotá, SCRD-IDARTES y Biblioteca Nacional de Colombia. <https://coleccionedigitales.biblored.gov.co/items/show/69>
- García, A.M. (2011). *La Didáctica de la literatura en las clases de ELE, propuesta de un curso de literatura renacentista y barroca para el nivel C1*.
- Guarín, D. (2018). *El texto literario colombiano como herramienta pedagógica del Español Lengua Extranjera: una necesidad educativa*.
https://www.researchgate.net/publication/332871866_El_texto_literario_colombiano_como_herramienta_pedagogica_del_Espanol_como_Lengua_Extranjera_una_necesidad_educativa

- Madrid, Edelsa. Consejo de Europa (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Instituto Cervantes y Anaya.
- Moreno-Durán, R. H. (1988). *Finale capriccioso con Madonna*. Segunda edición. Bogotá: Tercer Mundo Editores.
- Parra Sandoval, R. (1991). *El álbum secreto del sagrado corazón*. Tercera edición. Bogotá: Plaza y Janés.
- Restrepo, L. 2004. *Delirio*. Penguin Random House Grupo Editorial. Bogotá, D.C., Colombia.
- Rodrigo, M. (2012). *La comunicación intercultural*. Barcelona: Anthropos.
- Romero, L. (2019). *Viaje Literario por Barranquilla. Lecturas guiadas para la clase de ELE*. Ediciones Uninorte.
- Santamaría, R. (2015). *Los manuales de literatura en la enseñanza de ELE. Corpus, descripción y valoración*. Universidad Carlos III de Madrid.
- Vallejo, F. (1994). *La Virgen de los Sicarios*. Primera Edición. Bogotá. Editorial Alfaguara.
- Ventura, J. y Sequero, M. (2015). *La literatura como recurso didáctico en la enseñanza del español como lengua extranjera*. Junta de Extremadura: Consejería de Educación. <http://hdl.handle.net/10662/4529>



Unidad 1.

iQue Viva la Música!

Andrés Caicedo



Figura 1. Andres Caicedo
Fuente: Tomado de: <https://acortar.link/LXuPnA>

EL AUTOR

Andrés Caicedo nació en la ciudad de Cali, Valle del Cauca, tierra de caña, tabaco y brea, el 29 de septiembre de 1951. Desde pequeño, fue un personaje rebelde, caótico y, más que nada, curioso. A sus 15

años se interesó por la lectura y la escritura, empezó leyendo cómics y luego se trasladó a la literatura, encontrando sus primeros libros en la biblioteca de sus abuelos.

Tiempo después, Andrés sintió curiosidad por el teatro y el cine; lo que lo llevó a vincularse y trabajar con el Teatro experimental de Cali, TEC. Como resultado, fue un miembro que sobresalió por su participación en dicho grupo, siendo el único joven perteneciente al TEC que no estudiaba en la universidad. Caicedo también dirigió varias obras con el grupo de teatro de la Universidad del Valle, e incluso ganó un premio en el festival de teatro estudiantil con su obra *La piel de otro héroe*.

En la década de los setenta, y a la edad de veintidós años, viajó a Los Ángeles para asistir a varios festivales de cine; allí trató de vender sus guiones, y al no tener el éxito que esperaba se trasladó a la literatura. Cabe destacar que en cada uno de estos viajes, el autor se encontró con la dualidad de amor-odio hacia su ciudad natal, Cali. Se puede decir que dicha metrópoli no podía escaparse de sus pensamientos, incluso si viajaba hasta el último rincón del mundo. Andrés siempre tenía a su tierra encima, razón por la que gran parte de su obra expresa su sentir caleño.

«Es una vergüenza vivir más de 25 años en este mundo... »



Figura 2. Exposición: 35 años de la muerte de Andrés Caicedo.
Fuente: Publimetro <https://bit.ly/3NTLNCH>

Caicedo era muy disciplinado con lo que lo apasionaba, y su extensa obra es una muestra de esto, ya que abarca ensayos, cuentos, libretos (teatro) y guiones, hasta algunos libros; todos marcados por el rompimiento de múltiples tabúes en la Colombia de los sesenta y setenta. En cada una de sus obras, se puede apreciar una marcada tendencia en su narrativa urbana encarnada por la contracultura: las drogas, el sexo, la música, la decadencia, el nihilismo y la sátira dirigida a la burguesía caleña, de la cual él también hacía parte. Es así como sus textos están permeados por sus vivencias y anhelos más profundos, ya que en ellos da pistas del propio desenlace de su vida.

En 1975 tuvo dos intentos de suicidio, hasta que el 4 de marzo de 1977 finalmente lo logró, justo después de recibir el manuscrito editado de *¡Que viva la música!* Su muerte fue premeditada, Caicedo siempre dijo que vivir después de los veinticinco era repetirse. Una parte de su obra es póstuma gracias a los documentos recogidos por su familia y amigos, incluida una joya hallada entre sus pertenencias: una carpeta negra con reseñas y notas de los libros que leyó en vida, más tarde publicada como *El libro negro*. Dicho documento da cuenta de la disciplina y pasión del autor por recorrer las narrativas de otros escritores para nutrir las propias en su universo caicediano.

LA NOVELA

Al son de los cueros del tambor y bajo el ardiente sol valluno, las caderas y los cabellos dorados de María del Carmen Huerta revolotean por la ciudad de Cali y sus alrededores, o como ella misma lo narra en las noches de rumba: «cada hebra de mi cabellera formando un encontrón de colores en la penumbra.» (p. 116)

Pero no siempre fue así, María del Carmen Huerta, mejor conocida como ‘La mona’, miembro ilustre de la alta sociedad caleña o ‘la gente de bien’, en su día a día se sentía ajena y forastera al tipo de protocolos preestablecidos por la burguesía de Cali. Fue la más aplicada del Liceo Belalcázar, en donde estudió y, a pesar de estar a punto de entrar a la

Universidad del Valle, faltando quince días para empezar su carrera como arquitecta, el llamado de la rumba y los amigos no se hicieron esperar y, cortando su rutina de estudio de *El capital*, se adentró en un mundo polifónico del que no podría salir

«La música es cada uno de esos pedacitos que antes *tuve en mí y los fui desprendiendo al azar. Yo estoy ante una cosa y pienso en miles. La música es la solución a lo que no enfrento mientras pierdo el tiempo mirando la cosa: un libro (en los que ya no puedo avanzar dos páginas), el sesgo de una falda, de una reja. La música es también, recobrado, el tiempo que yo pierdo*». (p. 104)

¡Que viva la música! es una muestra de la gran travesía musical de esta mujer, de la mano de sus amantes: Leopoldo, Rubén y Bárbaro, quienes marcaron diferentes momentos clave en su desarrollo personal y sus vivencias, pero siéndole siempre fiel a su única constante: la rumba. Este viaje ilustra dos caminos totalmente distintos: primero, el de la juventud caleña aburguesada aficionada al rock y la vida gringa; y segundo, el de la clase popular vallecaucana impulsada por la fusión y el sabor de los ritmos africanos enmarcados en la salsa.

La novela narra las vivencias de María del Carmen, empezando por la tensa calma de su iniciación en las drogas y la vida nocturna en el norte de la ciudad de Cali, a través de baladas rockeras y las melodías suaves en un idioma extranjero para ella, hasta llegar a lo que le representó la llegada de la salsa a su vida: ¡La catarsis del sonido bestial, un revolú! Algo que finalmente la llevó a la decadencia y el desasosiego, como cuando la música o el efecto del viaje de la droga se acaban.

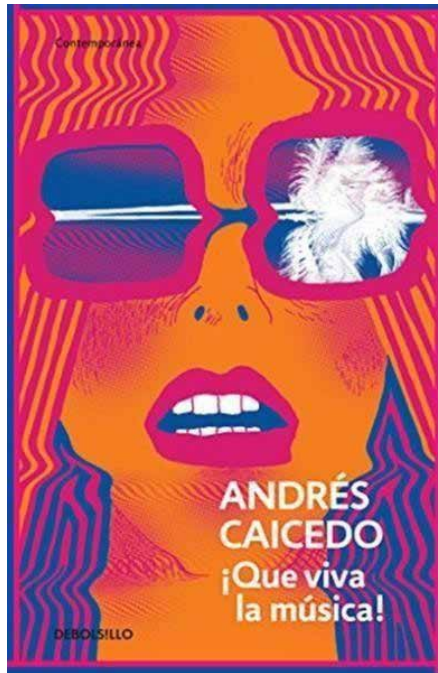


Figura 3. caratula del libro !que viva la música! de editorial Debolsillo, 2015.
Fuente: Tomado de: <https://acortar.link/gZw1ac>

LECTURA Y COMPRENSIÓN TEXTUAL

1. Lea la siguiente descripción del personaje María del Carmen Huerta y observe con atención las palabras que se encuentran en color violeta; enseguida, explique para qué fueron utilizadas en el texto.

La mona es un personaje atípico, infatigable, es todo un desastre natural; su alma y espíritu le corresponden al desdén y al éxtasis de su cuerpo en movimiento. Es dueña de la brisa de su pelo, que cuando aletea en cualquier lugar deja atónitos a todos a su paso. En esta historia, se entrega sin frenos a la música, ya que esta representa un tornado que atraviesa su vida, le marca un nuevo inicio y también su fin.

1

Se refiere a una palabra que califica o acompaña a un sustantivo (nombre propio o común). Los adjetivos se utilizan para caracterizar a los sustantivos resaltando o especificando sus propiedades. Ejemplo: Ricardito es un muchacho intelectual.

EL ADJETIVO

- a. _____

- b. _____

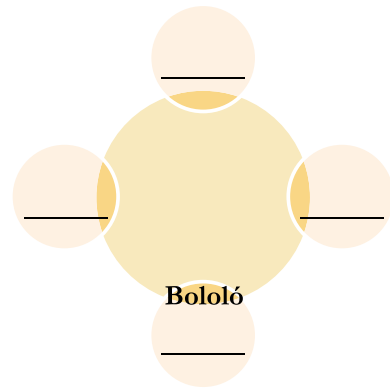
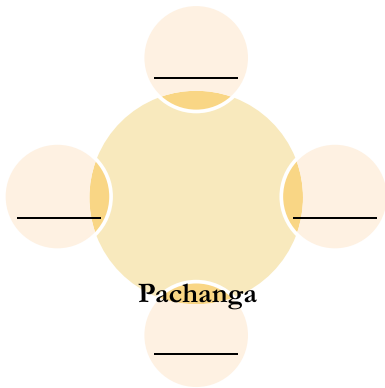
- c. _____

2. Lea los siguientes fragmentos de *¡Que viva la música!* y explique lo que significa cada uno para usted.

a. ¿Con qué objeto esta conciencia? ¿Cambiarla yo ahora que soy experta? Pero tal es el peso de la maldita, a la que imagino toda de negro y llevando velo, que hasta hago mis contricciones, mis propósitos de enmienda. Igual da: no es sino que lleguen a las 6 de la tarde para que se acaben las rezanderías. P. 52.

b. Allí se quedó como atollondrada, y luego, dijo, suplicante: «Yo lo que quiero es música», a lo que el pelirrojo contestó que no era sino decirle y él abría su estuche y empezaba a rasgar cuerdas y a berriar mensaje. P. 78

c. Al intentar separarnos para mirarnos en nuestra pasión, no pudimos, pues se habían anudado nuestros pelos, con lo cual no quiero hacer una figura literaria sino describir fielmente la abundancia de nuestras fuerzas. P. 105



Teniendo en cuenta las palabras indicadas en el glosario, redacte un pequeño diálogo donde haga uso de estas.

A large, empty rectangular box provided for the student to write a short dialogue using the words from the glossary.

Glosario

Azorado: Referido a una persona, que está asustada o tiene miedo.

Berriar: Llorar o gritar.

Burguesito (a): Hace referencia a que la persona pertenece a una clase social acomodada, con propiedades y capital.

Catarsis: Momento de iluminación, liberación y purificación que sufre una persona.

EXPRESIÓN ORAL

Escuche la canción *Cali pachanguero*, del famoso Grupo Niche, con el fin de desarrollar las siguientes actividades:



Escanee el código QR para escuchar la canción.

- Grabe un audio en el que describa cómo es la ciudad de Cali, según lo que observó.
- Reúnase con un compañero o amigo y explíquele de qué trata la canción.

Observe el siguiente vídeo donde se explica el origen del baile de la salsa caleña, y, de acuerdo con la información brindada, responda las siguientes preguntas:



*Escanee el código QR para acceder al vídeo.

Comparta las actividades por medio de un audio o video.

- Narre cómo surgió esta forma particular de danza en la ciudad de Santiago de Cali.
- Explique con sus palabras: ¿Cuál es la característica propia que identifica el baile de la salsa caleña?

¡Exploremos el lenguaje caleño!

Grabe un video en el cual presente un monólogo de tres minutos, haciendo uso de las diferentes expresiones expuestas en los glosarios. Luego, compártalo con la clase.

Glosario

Desasosiego: Sensación de intranquilidad.

Langaruto(a): Adjetivo, referido a una persona, de textura delgada y frágil.

Mona: Referente a una persona rubia *

Niña bien: Una mujer joven que se comporta conforme a los parámetros dictados por la alta sociedad.

Pelado(a): Persona joven e inexperta.

Parchar: Reunirse con amigos a hacer un plan (salir)

ESCUCHA COMPRENSIVA

1. Escanee el código QR que aparece en el recuadro azul intitulado *¡Que viva la música!* y escuche la canción *Agúzate* de Richie Ray y Bobby Cruz, con el fin de responder las siguientes preguntas:

a. ¿Cómo interpreta usted la expresión «Agúzate que te están velando»?

- b. Basándose en la letra de la canción, escriba su interpretación personal de la historia contada en la misma.

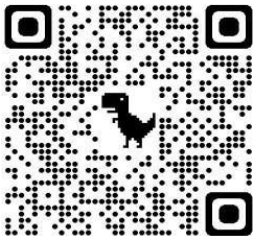
- c. ¿Cree usted que el personaje La Mona puede relacionarse con la letra de la canción?



¡QUE VIVA LA MÚSICA!

Encuentra aquí las canciones enmarcadas en la novela de Caicedo, las cuales hacían parte de la vida diaria de "La mona", hallarás romance, rumba y tragedia.

¡Adéntrate en su universo sonoro y contágate de salsa!



Escanee el código QR para acceder al vídeo.

2. Observe el siguiente video intitulado *¿Por qué Cali es la capital mundial de la salsa?* y complete el cuadro utilizando la información aprendida. Marque verdadero (V) o falso (F), según corresponda.

Glosario

Pericazo/Darse un pase: acción de aspirar sustancias alucinógenas.

Sardino (a): Palabra usada para referirse a una persona joven

Tedio: Sensación fastidio que es provocada por la falta de entretenimiento o de interés por algo.

Valluno: Se refiere a una persona originaria del departamento del Valle del Cauca en Colombia.

Glosario

Bololó: Palabra utilizada para referirse a un problema, a caos y a descontrol.

Guayabo: Malestar por haber bebido en exceso. // Planta cuyo fruto es la guayaba.

Pachanga: Fiesta. Danza originaria de Cuba.

Revolotear: Dar vueltas y giros.

Revolú: Situación de confusión o desorden.

Zangolotear: Sacudirse de forma rápida o brusca. // Dar vueltas.

	Verdadero	Falso
a. El género musical de la salsa se originó en la isla caribeña de Cuba.	()	()
b. La fusión de ritmos de la salsa proviene únicamente de sus raíces africanas.	()	()
c. En la década de los ochenta se bautizó como «Salsa» a este género musical.	()	()

INTERCULTURALIDAD

CALI, SALSA Y SABOR

«Si huele a caña, tabaco y brea, usted está en Cali, ay, mire, vea»
Oiga, Mire, Vea - Guayacán Orquesta.



Figura 4. Catedral de San Pedro Apóstol
Fuente: Alcaldía de Santiago de Cali, en: <https://bit.ly/43xZAEF>

3. Lea el glosario adjunto y escuche un par de canciones (de la lista de reproducción enlazada arriba) que contengan algunas de las expresiones mencionadas en este y anótelas en este recuadro:

La ciudad vallecaucana Cali, es considerada la capital mundial de la salsa, aunque dicho género musical nació de tierras y raíces afro-caribeñas, cuando los ritmos de los esclavos africanos, empezaron a fusionarse en Cuba, resultando así en una sabrosa mezcla de estilos musicales que evolucionaron: desde jazz, chachachá, mambo, guaracha, son cubano, montuno, hasta lo que hoy reconocemos como «salsa».

Surgió en Cuba, pero pronto se expandió hasta alcanzar Nueva York y atravesó el caribe hasta instalarse en Puerto Rico, Panamá, República Dominicana y, por supuesto, Colombia, más específicamente en la Sultana del Valle, Cali. Es en esta bella ciudad, ubicada en el valle del Río Cauca, en donde la salsa se posicionó y se convirtió en un fenómeno que logró atravesar todo el contexto social de los caleños.

Este género, al ser una mezcla interminable, no sólo de ritmos, sino de instrumentos y pasos de baile, ha permitido expresar, a través de una musicalidad embriagadora, las experiencias y sentires individuales y colectivos de la gente, invitando así a quien la escucha, a mover cada parte de su cuerpo y encontrar un fragmento de su día a día en alguna canción, como lo ilustró Caicedo en las páginas de *¡Que viva la música!*:

«Música que me conoces, música que me alientas, que me abanicas o me cobijas, el pacto está sellado. Yo soy tu difusión, la que abre las puertas e instala el paso, la que transmite por los valles la noticia de tu unión y tu anormal alegría, la mensajera de los pies ligeros, la que no descansa, la de la misión terrible, recógeme en tus brazos cuando me llegue la hora las debilidades, escóndeme, encuéntrame refugio hasta que yo me recupere, tráeme ritmos nuevos para mi convalecencia, preséntame a la calle con fuerzas renovadas en una tarde de un collar de colores, y que mis aires confundan y extravíen», p. 182.

Como se ve, no sólo describió la ilustre forma de vivir en Cali, sino que recalcó la importancia de la música y cómo esta se transforma en un refugio para los caleños; también inmortalizó las noches de

pachanga caleña al son de la salsa y sabrosura, donde revolotean cabelleras y se baila con la punta del pie al ritmo del guaguancó.



Figura 5. Richie Ray y Bobby Cruz presentándose en la Feria de Cali.
Fuente: Fotografía tomada de Las20rillas, en: bit.ly/46S4uzu

CONTEXTO CULTURAL

En palabras de Acevedo Sepúlveda (2018):

«La salsa se convierte en un fenómeno cultural en la medida que representa al barrio y al sujeto en su devenir social; esto para encontrar las particularidades de cohesión social que dicho fenómeno contrajo a un grupo social específico. La música representa un mecanismo para exteriorizar el sentir individual.» (p. 12)

Es así que en los pasos de María del Carmen y a través de los fragmentos de salsa que comparte en su diario vivir, podemos notar el sentir de la juventud retratada en la novela y el fulgor de la rumba en dicha época.

Similitudes	Diferencias
-	-
-	-
-	-
-	-

FIESTA DEL LENGUAJE

CONTEXTO

Tanto Caicedo como el personaje de Rubén en la novela, detestaban el ‘sonido paisa’ por ser este una representación de la «ignorancia» expresada por la gente perteneciente a la burguesía caleña, en cuanto a la poca valoración del son salsero y el *guaguancó* en la capital salsera. Dicho bololó, dio como resultado que el autor de *¡Que viva la música!*, a modo de protesta, empapelara la ciudad reclamando el hecho de que no hubo salsa en la Feria de Cali de 1971.

En el siguiente enlace encuentra más información de dicho episodio memorable:

<https://www.elpais.com.co/entretenimiento/cultura/cuando-en-cali-se-censuro-la-salsa-de-richie-ray-y-bobby-cruz.html>

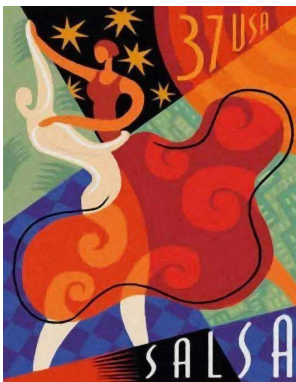


Figura 6. Postal. 37c Salsa single. Smithsonian National Postal Museum. Fuente: <https://s.si.edu/30fXg0M>



Figura 7. Cartel diseñado por Andrés Caicedo para protestar ante la falta de orquestas de salsa en la Feria de Cali, año 1971. Fuente: bit.ly/3PZa8K2

Las líneas de Andrés Caicedo denotan su visión incomprendida del mundo, de la sociedad y de la vida en general. Los fragmentos expuestos en la novela son fiel prueba de ello, lo que demuestra la hostilidad, el desprecio, la fragilidad y el desdén que sufrió como reflejo de su espejo. Para más información acerca de los escritores y poetas malditos, acceda al siguiente QR:



Teniendo en cuenta lo anterior, grabe un video en donde haga una breve presentación (tres minutos, máximo) acerca de un escritor o poeta maldito o de vanguardia de su país de origen. Hable de su biografía y de la obra más representativa.

Para reflexionar

Teniendo en cuenta todo lo visto en este capítulo, escriba un comentario de tres párrafos en el que argumente por qué considera que el autor intituló su obra *¡Que viva la música!*, tal como la canción homónima de Ray Barretto.

(Dicha canción se puede encontrar en la lista de reproducción incluida en esta unidad)

REFERENCIAS

Acevedo, S. (2018). *Las hibridaciones culturales en la salsa: del acontecimiento estético a la subjetivación*. [Tesis de maestría, Universidad Distrital Francisco José de Caldas]. Repositorio Institucional – Universidad Distrital Francisco José de Caldas.

Bentley, A. (s.f). *Love story*. [Pintura al óleo]. Pinterest.

<https://co.pinterest.com/pin/200973202112208076/>

Caicedo, E. (2017). *¡Que viva la música!* Colombia: Penguin Random House Grupo Editorial, SAS. ISBN:978-958-5433-14-4.

Canción *Cali Pachanguero*, Grupo Niche. <https://youtu.be/7KxkMLAZlw>

Instituto Caro y Cuervo (2018). *Diccionario de Colombianismos*. Coordinadora académica María Clara Henríquez Guarín; coordinadora Instituto Nancy Rozo Melo; redactores Pedro Augusto Álvarez Bermúdez [et. al]. Bogotá: El Instituto, Imprenta Patriótica: Legis S.A. [impresor].

Video *¿Cómo nació la salsa caleña?* Video con la historia de la salsa de Cali Colombia. <https://youtu.be/mGI2CdzGGoY>

Ospina, Y. (2018). *Cuando en Cali se censuró la salsa de Richie Ray y Bobby Cruz*. El País. <https://www.elpais.com.co/entretenimiento/cultura/cuando-en-cali-se-censuro-la-salsa-de-richie-ray-y-bobby-cruz.html>



Unidad 2.

Los Parientes de Ester

Luis Fayad



Figura 8. Luis Fayad.

Fuente: tomada de: <https://acortar.link/PntDWf>

EL AUTOR

Luis Fayad es un escritor bogotano de ascendencia libanesa, nacido en 1945. Luego de haber intentado estudiar Sociología en la Universidad Nacional de Colombia, decide formarse como periodista y

escritor, oficios que le abrieron la oportunidad de vivir en una especie de exilio— en varios lugares de Europa: París, Barcelona, Estocolmo, Berlín. De carácter afable y amistoso. Su producción constituye una nueva narrativa que hace ruptura con el realismo mágico garciamarquiano, dado que pone en escena espaciotiempos urbanos y situaciones llenas de imaginación, pero conectadas a la realidad y a una postura crítica, a través del lenguaje popular.

Además de *Los parientes de Ester*, su primera novela, ha escrito estas otras: *Compañeros de viaje*, *La caída de los puntos cardinales*, *Testamento de un hombre de negocios* y *Regresos*; también los cuentos *Los sonidos del fuego*, *Olor de lluvia*, *Una lección de vida*, *La carta del futuro*, *El regreso de los ecos* y *Un espejo después*. Junto a lo anterior, ha publicado artículos periodísticos, ensayos y traducciones.

Llama la atención que, a pesar del carácter innovador de la obra literaria de Fayad, hasta el momento no haya recibido premio alguno. Al respecto, ha dicho lo siguiente en una entrevista: «Nunca he enviado mis novelas a concursos literarios, pero no porque los premios me sean indiferentes. No ha habido oportunidad. En mi caso no creo que los premios sean una motivación para seguir escribiendo, son una ayuda». Es contundente cuando dice: «... será que lo que yo escribo no sirve para ganar premios».



Contexto de la obra

<https://coleccionesdigitales.biblored.gov.co/items/show/69>

Los parientes de Ester, texto base de esta unidad, es una novela urbana que se caracteriza por su prosa directa sin recargo de detalles, con inclusiones de humor que rayan, en ocasiones, con la amargura. La narración se ubica en la Bogotá de los años setenta, en el contexto político colombiano del denominado «Frente Nacional», de corte capi-

talista, con todas sus consecuencias para la economía y la vida personal y social. En esta, los personajes son propiamente antihéroes, porque se mueven en un ambiente marcado por la necesidad y la sobrevivencia; además, porque la familia Callejas, representante de la moral y las buenas costumbres, entra en un ambiente enrarecido marcado por la fragmentación de su unidad, debido a los intereses económicos individuales, lo cual la ubica en una etapa de decadencia.

Antes de comenzar la narración de la historia que teje Fayad en esta obra, es necesario señalar que está escrita en lenguaje popular, el cual se trata de manera sutil: no hay expresiones rimbombantes populares ni estilismos. El lenguaje es sencillamente corriente, pero en su contenido está la magia de un decir sencillo, del modo como se expresaría alguien de la vida cotidiana; por eso, la redacción está labrada en expresiones que solo tienen sentido en el contexto de la vida común y corriente. Por ejemplo: “Puso las ollas a fuego lento”, “... no le digan a uno que es un pobre diablo”, “María hizo un joto con las ropas y la sábana”. Por otra parte, cabe decir que la obra está compuesta por dieciséis apartados que tratan seis secuencias narrativas (Figuerola, 1994, p. 250), entreveradas y yuxtapuestas, ya que en cada uno puede encontrarse el inicio o la continuación de cualquiera de estas. Lo anterior hace que a pesar de ser una historia lineal, los saltos en las secuencias no permitan, a su vez, conformar fácilmente una cronología de la narración.



Figura 9. Caratula del libro Los Parientes de Ester
Fuente: Editorial, Biblioteca digital de Bogotá

Resumen de la novela

Secuencia 1: **La lucha de Gregorio Camero, el protagonista, por sobrevivir a la pobreza y a la invasión de su vida personal y social por los familiares de Ester Callejas, su esposa recién fallecida.**

Ester, la esposa de Gregorio Camero, un empleado de oficina en un Ministerio en Bogotá, ha fallecido de una enfermedad avanzada, de la que, en parte, él se culpa por no haber tenido suficiente dinero para hacerla tratar de un médico particular. En adelante, deberá encargarse del cuidado de sus tres hijos: Hortensia, Emilia y León, que hasta ahora son estudiantes. Pero Gregorio no está solo, cuenta con Doris, una muchacha recogida y después empleada doméstica que consolidó una amistad cercana con su ama.



Figura 10. Familias del pasado

Fuente: tomado en, <https://familiayescuela.jimdofree.com/portafolio/tema-1-contexto-y-evolucion-de-la-familia-y-la-escuela-en-el-siglo-xxi/actividad-1-analisis-de-las-imagenes-de-la-familia/>

Con ocasión de la partida de Ester, empiezan a hacer presencia sus familiares (los Callejas, reconocidos como los ricos de la familia: Mercedes, Honorio, Ángel, Amador, Julia y Victoria) y relacionados. Pero, sobre todo, Mercedes, su hermana, mujer mandona, organizada y solícita, que ejerce un poder omnipresente en la familia Callejas, hasta cuando se entera de que su hermano Honorio, hombre de negocios, la había estado engañando en el manejo de las acciones comerciales, asunto que la llevó a perder el juicio. Ella, justo después de morir Ester, comienza a repartir órdenes, como la de que los hijos deberían irse cada uno

con un familiar Callejas, cosa que no sucede, pues el viudo logra que Doris y los tres muchachos se queden en la casa materna. Dentro de la familia de la fallecida, Gregorio no es reconocido ni por su procedencia ni por su respaldo económico; el más cercano a él es Ángel, quien también tiene su propia historia: vive bajo la falda de Mercedes, en la casa junto a sus hermanas. En un momento determinado, los Callejas se enteran de los amoríos de este con Rosa, una antigua copera de bar, con la que tiene un hijo, asunto que motiva una enorme inconformidad en Mercedes.



Figura 11. Los parientes de Ester
Fuente: <https://acortar.link/c8LNeg>

Secuencia 2: El dominio de Mercedes Callejas, hermana de Ester, para someter a su voluntad tanto a Gregorio como a sus propios hermanos/as.

Mercedes Callejas, una solterona, al igual que sus hermanas, depositaria de la vieja moral, busca mantener el buen nombre de la familia, sus costumbres y estatus, y para esto ejerce un dominio sistemático sobre sus decisiones y formas de vida. Admira a los parientes que dejan

ver su prestigio económico, su unidad familiar y su posición social, y menosprecia a quienes se han alejado de estos. Considera a Gregorio como un advenedizo, alguien sin nombre y procedencia. Intenta imponer la idea de distribuir los hijos de este y Ester entre las familias cercanas: Hortensia a la casa de esta, Emilia a donde Enriqueta y León a donde Rosario. Bajo su rigor se encuentran los que viven en la casa familiar: Ángel, Julia y Victoria. Por otra parte, Amador, oveja negra de la familia, fue desterrado y sólo cuando Mercedes perdió la razón al enterarse de los malos manejos de los negocios por su hermano Honorio, Victoria, la nueva administradora, le permitió volver. El dominio sobre Ángel fue de mano dura, sobre todo cuando se enteró de los amoríos con Rosa y de que tenía un hijo con esta; de Rosa despreciaba su condición social y del supuesto hijo dudó que fuera realmente de su hermano. El poder de Mercedes se diluyó a partir del momento en que quedó orgánicamente inmóvil ante los documentos que le entregó el contador de la familia, con los que tuvo conciencia en forma dramática (se le quemaron los cables) de la estafa comercial de la que fue objeto por parte de su propio hermano, Honorio.

Secuencia 3: La historia que se da entre Gregorio y Ángel para abrir un restaurante y salir de los atolladeros económicos en los que se encuentran.



Figura 12. Gregorio y Ángel

Fuente: captura tomada del video Los Parientes de Ester - El mundo del empleado (Luis Fayad), en: https://youtu.be/--D7DqCK9_s

En la casa familiar, bajo el dominio de Mercedes, Ángel, un hombre ya pensionado, se siente un arrimado; por esto, él defiende a Gregorio ante las críticas de su hermana. Esta relación cercana entre los dos es aprovechada por el primero para plantearle al segundo la posibilidad de poner un restaurante en un lugar prometedor de Bogotá, al que vayan empleados y pensionados. En este proceso, los dos se encuentran para conversar y planear. El más interesado es Ángel, pero Gregorio lo secunda con la esperanza de una redención económica. Sus encuentros y conversaciones se mueven entre el entusiasmo y la frustración. Por lo general, Ángel va al edificio del Ministerio o a la propia oficina de Gregorio a esperarlo para recorrer calles y buscar el local ideal. Al término de todo, Gregorio se da cuenta de que Ángel no cuenta con presupuesto, que le ha estado ‘mamando gallo’, y que él no podrá renunciar a su trabajo.

Secuencia 4: Honorio, Nomar Mahib y Solimán, dejan ver las relaciones de poder marcadas por la tenencia del dinero.

Los libaneses Nomar Mahid y Solimán, su tío, junto con Honorio Callejas, son hombres de negocios cuyas familias ostentan una condición económica y una posición social de prestigio. Nomar quiere ampliar el comercio de su industria de textiles que tiene en Bogotá; para esto se alía con los dos primeros, con la idea de exportar a los Estados Unidos, abriendo un local en Miami. Honorio hace el estudio de factibilidad y lo presenta a sus socios en un cartapacio de cincuenta cuartillas escritas a máquina. Las cosas iban más o menos bien, hasta el insuceso acaecido a Honorio cuando salió a buscar a Amador, su hermano timador, por el engaño de un cheque falso que le cambiaron en su almacén. Después de la hospitalización de Honorio y de aclararse sus cuentas y negocios por parte de los familiares, los dos libaneses se alegraban de haberse salvado de los falsos negocios que este les proponía.

Secuencia 5: Se pone en escena a Amador, oveja negra de la familia Callejas, quien siempre está buscando sacar provecho de los demás.

Desterrado de la casa familiar, deambula por la vida como un parásito. Solicita favores o pide dinero prestado, que nunca devuelve, a todo el que se le atraviese: por ejemplo, a Nomar Mahid, a Ángel, a Gregorio, incluso a su propia sobrina Hortensia, quien recién comenzaba a trabajar en un almacén. Pero el engaño más logrado fue hacer que una empleada y el administrador del almacén de su hermano Honorio, le cambiaran un cheque falso. Justo después de esta acción de Amador, al enterarse Honorio, tomó su arma y salió en su búsqueda, pero en frente de su propio almacén un hombre con gorra hasta las cejas, bigote y gafas oscuras, le disparó en el costado izquierdo. Este incidente, que dejó inhabilitado a Honorio, desencadenaría una serie de eventos que modificarían varios aspectos de la organización familiar, incluida la aceptación del regreso del desterrado Amador a la casa familiar, por decisión de Victoria, ante la imposibilidad de Mercedes por su enfermedad psicológica.

Secuencia 6: Se enfoca en la relación entre Hortensia (hija de Gregorio y Ester) y Alicia (hija de Cecilia y Nomar Mahid), que deja ver el encuentro de los estatus de pobreza y riqueza en el plano juvenil.

Las jóvenes primas Hortensia y Alicia, esta última dos años mayor, la una pobre y la otra rica, estudian cada una en un colegio acorde a sus posibilidades económicas. Su relación se da por iniciativa de Alicia, en un afán de mostrarse y de tener con quién compartir; por eso, la invita a dar vueltas por algunos lugares de la ciudad, a ir a su casa y escuchar música, hablar de los cantantes de moda, a salir con los amigos de ella e ir a bailar, entre otras cosas. Al término de sus encuentros, unas veces ambas quedaban tristes o sólo una alegre y la otra triste o frustrada por diferentes razones, aunque se habían hecho la promesa de salir juntas todos los días. Al final, a pesar de que se culpan mutuamente, las dos continúan encontrándose para salir y dar vueltas.

LECTURA Y COMPRENSIÓN TEXTUAL

De acuerdo con la biografía de Luis Fayad, lea y relacione las expresiones de la Columna A, con las expresiones de la columna B, escribiendo en el espacio el número según corresponda.

A	B
Luis Fayad nació en	Berlín
Su carácter es	lenguaje popular
Decidió hacerse	a pesar de su obra innovadora
Su producción constituye una	la carta del futuro
Conecta la realidad a través del	nueva narrativa
También ha publicado	los parientes de Ester
Su primera novela se titula	escritor y periodista
Vivió en	artículos, ensayos, traducciones
No ha recibido premios en sus obras	Bogotá
Otra obra escrita es	amistoso

Responda las siguientes preguntas de acuerdo con el resumen de cada una de las seis secuencias en *Los Parientes de Ester*:

Secuencia 1: ¿Quién es Doris?

Secuencia 1: ¿Quiénes conforman la familia Callejas?

Secuencia 2: Describa a Mercedes Callejas

Secuencia 2: ¿Por qué Mercedes termina el poder ante sus hermanos?

Secuencia 3: Ángel, un hombre pensionado, le plantea un negocio a Gregorio: ¿cuál es y en dónde?

Secuencia 3: ¿Qué descubre Gregorio sobre el negocio que le propone Ángel?

Secuencia 4: ¿Con quién se asocia Nomar para ampliar su industria textil?

Secuencia 4: ¿Qué situación se le presenta a Honorio?

Secuencia 5: ¿Por qué Amador solicita favores de dinero prestado a todo el que se le atraviesa?

Secuencia 5: ¿Qué le sucedió a Honorio al salir del almacén?

Secuencia 6: ¿Cuál es la relación entre Hortensia y Alicia?

Secuencia 6: ¿Qué hacen en el tiempo libre?

EXPRESIÓN ESCRITA

¿A qué se refiere cada una de las palabras seleccionadas en letra azul, mencionadas en la novela? (Abra el enlace o use el QR de la novela y vaya a la página indicada en el paréntesis).

Es un *advenedizo*, no tiene pasado, no se le conocen ni padres ni hermanos ni parientes. (p. 29)

El que a buen *árbol* se arrima, buena sombra lo cobija. (p. 36)

...está detrás de *algo*. (p. 36)

Continuó *reburujando* los cuadernos de estudio. (p. 37)

La lluvia se vino abajo con un ruido *retumbante*. (p. 44)

Miró las formas del *cuncho* depositado en el fondo del pocillo. (p. 46)

...no le digan a uno que es un pobre *diablo*. (p. 47)

A dar una vuelta a la *manzana*. (p. 62)

Con base en lo que se dice en la novela y en su propia cultura general, escriba una nota acerca de la Bogotá moderna de los años setenta.

Con base en el resumen, llene los espacios con las siguientes palabras:

Familiar - social - media - desempleo - corrupción - violencia - oportunidades - decadencia – restaurante - Gregorio Camero - los malos salarios - gobierno - Ester - económica - hostilidad – mezquindad.

La novela comienza con la muerte de _____, esposa de _____, quien queda viudo y con tres hijos.

La novela retrata la clase social _____ bogotana a finales de la década de los años setenta.

Los parientes muestran un panorama de _____ en una bonanza económica lejana.

El libro pasa de lo _____ a lo _____.

La suerte de los personajes deja de parecer menos personal y más social. El desempleo _____, _____, _____, sin ser desgracias propias.

Luis Fayad revela: una vida desgraciada, la mala gestión de un_____, los excesos de_____y_____que imponen una sociedad de engaño.

La familia de Ester funciona por la precariedad_____y la falta de_____, y representa el desgaste de la familia tradicional bogotana.

Los parientes de Ester es una novela que muestra el tropiezo de una familia contra sí misma; una pieza que amplifica la_____y_____.

Ángel impulsa a Gregorio a abrir un_____como solución económica.

EXPRESIÓN ORAL



Escuche el video *Los parientes de Ester-La familia* las veces que considere necesario, y, posteriormente, vaya al QR de la novela y lea oralmente el mismo fragmento ubicado en el primer párrafo de la misma (p.7).

<https://www.youtube.com/watch?v=lHKHTQdUzKg>

Luego de hacer lo anterior, autoevalúe su competencia para la lectura oral, teniendo en cuenta que este recurso didáctico se dirige al nivel C del MCER.

Entable una conversación con otro/a aprendiente de ELE acerca de lo expresado en la Secuencia 1 del resumen de la novela. Incluya los siguientes aspectos:

¿Qué implica para Gregorio Camero el fallecimiento de Ester?

¿Cuáles implicaciones pueden verse para Gregorio Camero por el fallecimiento de Ester?

¿Cómo se ven las relaciones interpersonales de los integrantes de la familia Callejas?

¿Qué puede simbolizar Doris en la estructura social colombiana?

Proyectar una hipótesis de cómo se desarrollará en la obra la amistad entre Gregorio Camero y su cuñado Ángel Callejas.

Charlar sobre lo que significa la expresión «... vive bajo la falda de Mercedes».

En el minuto 10'45" del video *De los laberintos personales a los jardines universales, Homenaje a Gabo*, el escritor Luis Fayad hace una intervención; después de escucharla, haga un comentario verbal de lo que trata y, luego, regístrelo en las siguientes líneas:



<https://www.youtube.com/watch?v=1UP77y8kBME>

ESCUCHA COMPRENSIVA

A partir de la escucha consciente del video *La pobreza en Colombia* – Luis Fayad (1'), resuelva oralmente este interrogante que le formulan: ¿Las veces que has regresado a Colombia, has notado un mejoramiento en la vida de los pobres?



<https://www.youtube.com/watch?v=BjJBXrEzv9M>

También registre por escrito su respuesta acá:

Escuche el video *Los parientes de Ester – Los parientes y el duelo* (3'52") las veces que considere necesario y resuelva los siguientes interrogantes:



https://www.youtube.com/watch?v=_J3CBQ-zY6o

¿Qué es común que la gente consuma en las reuniones familiares?

¿Por qué Gregorio Camero «sintió que llegaba a su casa como a un sitio ajeno»?

¿De qué hablaban los diferentes grupos de personas que iban a la casa de Ester:

- Los comerciantes: _____
- Los abogados: _____
- Los empleados y desocupados: _____
- Las mujeres: _____

¿Por cuáles motivos fueron disminuyendo los parientes y visitantes a la casa de Ester, luego de su funeral?

El siguiente es un ejercicio de escucha lúdico-musical, a partir de la canción vallenata *La bogotana*, interpretada por Carlos Vives. Escúchela, comprenda su contenido y cántela; también, si es su gusto, intente bailar al ritmo del vallenato.



<https://www.youtube.com/watch?v=YdzTN11uh3s>

De acuerdo con el video *Los parientes de Ester – El mundo del empleado* (Luis Fayad) (2'41''), resuelva este interrogante:

¿Por qué la vida laboral y personal de Gregorio Camero puede considerarse deprimente?



https://www.youtube.com/watch?v=-D7DqCK9_s

INTERCULTURALIDAD

Dé respuesta a la siguiente pregunta:

¿Por qué Luis Fayad es un sujeto intercultural? Apóyese en el contenido del video *Perfiles de Berlín: Luis Fayad*. (27°)



<https://www.youtube.com/watch?v=bnpMVtDC8SY>

Haga un encuentro entre las literaturas de Colombia y de su país, responda las siguientes preguntas:

¿Cuáles escritores colombianos se conocen y leen en su país?

¿De cuáles obras literarias colombianas ha leído parte o su totalidad?
¿Cuál de estas le ha llamado más su interés?

¿Por qué la narración de la novela de *Los Parientes de Ester* da a conocer aspectos de la cultura colombiana? Refiera dos argumentos en su respuesta.

Haga un contraste breve entre los temas de la literatura urbana de su país y los de la novela colombiana *Los parientes de Ester*.

¿Cuál o cuáles novelas de la literatura de su país recomienda para leer en Colombia?

¿Cuáles son las expresiones que en su lengua nativa pueden aproximarse al sentido de las siguientes en español; para reconocer el contexto, vaya a la página y línea indicada del libro anunciado en esta unidad (use el enlace o el código QR):

Esto no tiene pierde. (p. 21, l. 18) _____

...se hace de rogar. (p. 32, l. 21): _____

Es mejor ir despacio pero seguro. (p. 70, l. 21): _____

Tú haz lo que se te dé la gana. (p. 103, l. 6): _____

Esa mujer te dio algún bebedizo. (p. 123, l. 24): _____

...no hay derecho... (p. 127, l. 17): _____

...un viejo verde. (p. 127, l. 17): _____

...celebrar la ocurrencia... (p. 135, l. 22-23): _____

...me has estado mamando gallo. (p. 137, l. 5-6): _____

Me parece que estás viendo televisión más de la cuenta...
(p. 152, l. 24): _____

REFERENCIAS

Camacho D., José Manuel (2019, Edición crítica). *Luis Fayad: Los parientes de Ester*. Madrid: Cátedra.

Figueroa Sánchez, Cristo Rafael (1994). La obra narrativa de Luis Fayad. En: Giraldo B. Luz M. (coordinadora y compiladora, 1994). *La novela colombiana ante la crítica, 1975-1990*. Cali: Facultad de Humanidades-Univalle y Centro Editorial Javeriano-Pontificia Universidad Javeriana.

Instituto Caro y Cuervo (2018). *Diccionario de colombianismos*. 2ª ed. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

Fayad, L. (2014). *Los parientes de Ester*. Bogotá: Biblioteca Digital de Bogotá, SCRD-IDARTES y Biblioteca Nacional de Colombia. <https://coleccionedigitales.biblored.gov.co/items/show/69>

Enlaces de videos:

Video *Perfiles de Berlín: Luis Fayad*, <https://www.youtube.com/watch?v=bnpMVtDC8SY> (27')

Video: *Luis Fayad y Mempo Giardinelli en la BLAA*

<https://www.youtube.com/watch?v=KKUVXOC5Rgs> (1:25')

Video: *La pobreza en Colombia*. (1'). <https://www.youtube.com/watch?v=BijBXRzEzv9M>

Video *De los laberintos personales a los jardines universales, Homenaje a Gabo*. <https://www.youtube.com/watch?v=1UP77y8kBME> (39') en el minuto 10:50" interviene Fayad.

Video *Los parientes de Ester-La familia* (Luis Fayad). <https://www.youtube.com/watch?v=IHKHTQdUzKg>

Video *Los parientes de Ester – luchas en la ciudad moderna* (5'12") <https://www.youtube.com/watch?v=CbxzgSrTeQA>

Video *Los parientes de Ester – Los parientes y el duelo (Luis Fayad)* (3'52") https://www.youtube.com/watch?v=_J3CBQ-zY6o

Video *Los parientes de Ester – El mundo del empleado (Luis Fayad)* (2'41") https://www.youtube.com/watch?v=--D7DqCK9_s



Unidad 3.

La Virgen de los Sicarios

Luis Fernando Vallejo Rendón



Figura 13. Luis Vallejo Rendón.
Fuente: <https://acortar.link/TXzRLf>

EL AUTOR

Luis Fernando Vallejo nació en Medellín, el 24 de octubre de 1942. Estudió Filosofía y Letras en la Universidad Nacional de Colombia, en Bogotá. Obtuvo su licenciatura en Biología, en la Universidad Javeriana.

Luego se trasladó a Roma a estudiar cine a los 24 años. Su interés por la vida de Porfirio Barba Jacob lo llevó a Nueva York y México.

Por su prosa original, tiene un puesto destacado en la narrativa colombiana contemporánea, que es áspera e independiente, sin límites de género o credo. Sus escritos son una crítica directa contra la iglesia, la burocracia, los políticos y varios sectores de la sociedad.

Entre sus obras notables encontramos: *La Virgen de los Sicarios* (1994), en donde narra la vida violenta del narcotráfico que se vivió en Medellín durante la época de Pablo Escobar, y *El Desbarrancadero* (2001), por la cual fue galardonado con el prestigioso premio Rómulo Gallegos. En esta cuenta su propia vida y la de su hermano, quien se enfermó de sida, y estuvo a las puertas de la muerte. Otras obras: *La Rambla Paralela* (2004), *El Don de la Vida* (2010), *Casablanca la Bella* (2013), *¡Llegaron!* (2015), *Memorias de un Hijueputa* (2019) y *Escombros* (2021), todas sobre la violencia en Colombia.

Mundialmente es conocido por sus novelas, algunas de ellas autobiográficas. Ha publicado tres libros de ensayos, una gramática del lenguaje literario, dos biografías de los poetas colombianos José Asunción Silva y Porfirio Barba Jacob, y una del filólogo colombiano Rufino José Cuervo. En el cine, escribió los guiones para películas que él mismo dirigió: *Crónica Roja* (1977) y *En la Tormenta* (1980). También es amante de la música clásica y de tocar al piano obras de Mozart, Chopin, Gluck y Richard Strauss.

El 25 de febrero de 1971, se trasladó a ciudad de México, donde ha producido la totalidad de su obra y convivió con su pareja, el escenógrafo mexicano David Antón. Es un gran activista en defensa de los derechos de los animales, es vegano. Así también, es crítico con la Iglesia Católica, con la manera de hacer política en Colombia y con la falsa moral. Es abiertamente homosexual, ateo y antinatalista, no tiene hijos. Cuando le concedieron la ciudadanía mexicana renunció a la colombiana a causa de una querrela ocasionada por un artículo de prensa que escribió y con el que ofendió a algunos ciudadanos, pues ellos consideraban que era una injusta ofensa contra la religión católica.

LA VIRGEN DE LOS SICARIOS

La Virgen de los Sicarios es una novela autobiográfica que, con un lenguaje crudo y mordaz, narra la situación sociopolítica del país, particularmente de la ciudad de Medellín. Emplea un lenguaje sicarial y popular con el que cuenta lo que sucede en las calles de las **comunidades** de Medellín, los expendedores de bazuco, la pobreza y las situaciones reales que allí suceden.

Fernando, el protagonista de la obra, hace poco tiempo está de vuelta en Medellín, su ciudad natal. Al llegar se encuentra con una sociedad violenta y azotada por el sicariato, que es la actividad ejercida, principalmente, por niños de doce a quince años. Matan a sueldo. Allí, en casa de su amigo José Antonio Vásquez, conoce a Alexis, quien se convierte en el amor de su vida.

Ya dentro del cuarto de las mariposas, Fernando hace una oración a María Auxiliadora: «Virgencita María, que te conozco desde mi niñez, haz que este sea mi único y último amor, que yo no lo traicione, ni él me traicione». (pág. 15). «Por su parte, Alexis estaba pidiéndole a la virgen tres cosas que siempre los sicarios le piden: la primera es que los contraten, la segunda es que les afinen la puntería cuando disparen y la tercera es para que salga bien el **negocio**». (pág. 16).

Ese cuarto no tenía ninguna mariposa. Al ver su cuerpo desnudo, Fernando notó que «el pequeño **sicario** tenía tres escapularios, uno en el cuello, otro en el antebrazo y otro en el tobillo, y son para que les den el negocio, para que no les falle la puntería y para que les paguen» (pág. 16). De ahí en adelante, Fernando y Alexis continuaron juntos hasta la muerte de éste último.

Cierto día, Fernando salió a la farmacia a comprar unos tapones para oídos, pues no soportaba el ruido de la supuesta música de Alexis, y vio en la calle un atraco. «Entre el carrerío detenido por el semáforo, un hombre gordo estaba atracando a un muchachito que iba en un Jeep. El chico se bajó con las llaves del Jeep y en tono de burla le mostraba las llaves al pistolero mientras se mofaba diciéndole: “Te

quedé conociendo, hijueputa”» (p. 19). El hombre, enfurecido, sin poderse llevar el Jeep, se fue a perseguir al muchacho disparándole. Este cayó y el hombre se le fue encima y lo remató a balazos. «Es que aquí en Medellín no se puede dejar vivo al muerto porque lo quedan conociendo a uno y después el muerto es uno». Al contarle la historia a Alexis, este sentenció que lo que tenía que haber hecho el pelao era entregarle las llaves a la pinta esa.

Fernando se mantenía más en la calle. En cierta ocasión, dos bandas criminales se estaban **dando chumbimba**. Cuando Fernando le contó a Alexis los hechos, el pelao le contestó que lo que tocaba hacer en esos casos era **abrirse**, a lo que Fernando respondió que su orgullo no se lo permitía. El muchacho no hablaba español, hablaba la jerga de las comunas, pero eso era lo de menos, Alexis amaba a Fernando y eso era lo más importante.

Fernando le dijo a Alexis que quería matar a ese **metalero** para ver **si dejaba el ruido**. Este le respondió que lo mataría; cumplió su palabra; se **bajó** al ruidoso y luego le **bajó** sus pertenencias. Cierta tarde, **El Difunto** les dijo: «**Ábranse** que los van a **cascar**». Este era un sicario a quien le habían disparado y había estado ‘muerto’ durante tres días. Cuando lo iban a enterrar, se levantó del ataúd ante la sorpresa de todos los dolientes y los asistentes a la ceremonia. Ellos salieron de la iglesia y en la parte de atrás Alexis los **encendió a plomo**.

En las calles de **Medallo**, un niño mugriento le gritaba a un policía: «¿por qué me pegaste, **gonorrea?**». **El Ángel Exterminador**, sacó su revólver y asesinó a los cuatro, incluido el niño de 7 años, que fue agredido por la policía. Esta vez no fueron con **balas rezadas**, pues sólo se utilizan para matar a personajes importantes, o a **pintas** peligrosas. Se rezan así: «Se ponen en un caldero al rojo vivo, se le espolvorea agua bendita y con la **fe del carbonero**, se dice la siguiente oración: “Por la gracia de San Judas Tadeo (o del santo de tu devoción), que estas balas de esta suerte consagrada, den en el blanco sin fallar y que el paciente no sufra”».

En otro momento, El Difunto dijo: «**Los de la moto** vienen por Fernando y Alexis. Este fue más rápido, y de un balazo en la frente a cada uno los **despachó para el otro lado**. Íbamos por la Avenida La Playa, cuando una moto se acercó y me dijo: ¡Cuidado! ¡Fernando! En ese momento se escucha un disparo y el chico cae al suelo, se **desbarrancó** por el abismo eterno».

Finalmente, La Plaga le dijo a Fernando que estaba andando con el que mató a Alexis, pues Wilmar es La Laguna Azul. El corazón se le detuvo por un momento a Fernando. Entonces sintió que tenía que matarlo, pues al haber asesinado a Alexis, Fernando sintió morir. Tiempo después llamaron a Fernando de la morgue para que fuera a reconocer un cadáver, pues tenía un número telefónico y por esto lo estaban llamando. En la morgue Fernando encontró a La Laguna Azul; ya le habían ahorrado la incomodidad de tener que matarlo. Así se despidió:

«Y que te vaya bien, que te pise un carro o que te estripe un tren».

<p>Ángel Exterminador: Apodo del niño sicario.</p> <p>Abrirse: Irse.</p> <p>Bajar: Matar o robar.</p> <p>Balas rezadas: Balas que pasan por un ritual para que no fallen al dispararlas.</p> <p>Carrerío: Muchos carros.</p> <p>Cascar: Golpear o matar.</p> <p>Culebra: Deuda.</p> <p>Dar chumbimba: Enfrentarse a balazos.</p>	<p>El Difunto: Sicario que estuvo ‘muerto’ durante tres días.</p> <p>Fe del carbonero: Fe inquebrantable.</p> <p>Fierro: Arma, revólver.</p> <p>Gonorrea: Persona despreciable.</p> <p>Mariposa: Homosexual.</p> <p>Medallo: Medellín.</p> <p>Negocio: Acción ilícita.</p> <p>Metalero: persona ruidosa oyente de música metálica.</p>
--	--

COMPRESIÓN LECTORA

Responda las siguientes preguntas:

1. ¿Cómo se presenta la violencia sicarial en *La Virgen de los Sicarios*? Ilustre con algunos ejemplos.

2. ¿Qué juicios de valor u opiniones razonadas se manifiestan en *La virgen de los sicarios*?

3. ¿Por qué Fernando Vallejo titula su novela *La Virgen de los Sicarios*?

4. Lea el siguiente fragmento y desarrolle las actividades propuestas

«Aquí te regalo esta belleza —me dijo José Antonio cuando me presentó a Alexis—, que ya lleva como diez muertos.

Alexis se rio y yo también, y por supuesto no le creí, o mejor dicho, sí. Después le dijo al muchacho: “Vaya lleve a este a conocer el cuarto de las mariposas”, un cuartico al fondo del apartamento que, si me permiten, se lo describo de paso, de prisa, camino al cuarto, sin recargamientos balzacianos: recargado como Balzac nunca soñó, de muebles y relojes viejos; relojes, relojes viejos y requeatevijs, de muro, de mesa, por decenas, por gruesas, detenidos a todos a distintas horas burlándose de la eternidad, negando el tiempo. Estaban en más desarmonía esos relojes que los habitantes de Medellín.» (p 10).

Haga un pequeño resumen del anterior fragmento de la novela *La Virgen de los Sicarios*.

¿Qué es el cuarto de las mariposas y por qué cree que el autor lo refiere de esa manera?

En la última frase, ¿qué relación hay entre el estado de los relojes y la ciudad de Medellín?

5. Al leer los párrafos del resumen del libro, encontramos una especie de **sincretismo religioso** (hibridación de dos o más tradiciones culturales). Explique cómo se manifiesta.

6. Explique la relación que hay entre la oración que hace Fernando y los escapularios que usan los niños sicarios.

7. En la sopa de letras, encuentre las siguientes palabras:

Sicarios, escapulario, fierro, tote, muñeco, personaje, María Auxiliadora, mariposas, trabajo, Alexis, Wilmar, violencia, Medellín, homosexualismo.

P	H	R	A	N	W	W	A	N	Z	K	B	L	P	J
T	O	E	L	R	J	C	T	O	T	E	C	C	G	W
J	M	S	E	V	B	E	M	D	P	X	V	C	M	I
D	O	C	X	A	P	M	A	M	P	B	G	L	E	L
F	S	A	I	X	E	U	R	A	E	T	N	F	D	M
I	E	P	S	B	R	N	I	R	D	R	S	J	E	A
E	X	U	K	G	S	E	A	I	O	A	S	K	L	R
R	U	L	P	R	O	C	Y	P	F	B	I	W	L	V
R	A	A	U	Q	N	O	F	O	I	A	C	V	I	T
O	L	R	L	S	A	E	T	S	L	J	A	W	N	B
U	I	I	B	O	J	K	V	A	I	O	R	Y	S	L
C	S	O	N	X	E	H	G	S	A	M	I	H	U	Y
N	M	W	A	U	X	I	L	I	A	D	O	R	A	Q
Y	O	D	Y	Z	H	K	P	A	J	V	S	C	G	R
T	F	V	I	O	L	E	N	C	I	A	G	I	G	P

EXPRESIÓN ESCRITA

1. En una hoja de papel, escriba una frase con cada una de las siguientes palabras:

Sicarios, escapulario, fierro, tote, muñeco, personaje, María Auxiliadora, trabajo, Alexis, Wilmar, violencia, Medellín, homosexualismo.

2. En una hoja de papel, con cada una de las palabras del ejercicio anterior, utilice un sinónimo y escriba una oración de manera que no cambie su sentido.

EXPRESIÓN ORAL

1. En una hoja de papel, haga un esquema sobre la biografía del autor.
2. Usando el esquema de la hoja, haga una presentación oral sobre los datos más importantes sobre Fernando Vallejo y su obra.
3. Teniendo en cuenta la sinopsis de la novela, con sus propias palabras exponga lo que usted entiende sobre su primera impresión y expectativas de la obra.
4. Describa la imagen de la portada del libro y diga lo que el autor quiere transmitir con eso.
5. Cuente una historia de peligro o una experiencia impactante que usted haya vivido. Incluya los siguientes detalles: lugar, fecha, personas con las que usted estaba y evento en el que se desarrolló la misma.

COMPRENSIÓN AUDITIVA

1. Escuche este audio y desarrolle las siguientes actividades:
https://www.youtube.com/watch?v=0-ShJEcx_Uc
 - 1.1 Haga un perfil de Fernando y otro de los niños sicarios.
 - 1.2 ¿Por qué los niños se han vuelto asesinos?
 - 1.3 ¿Qué hace Fernando al enterarse que su nuevo amor fue quien asesinó a Alexis?
 - 1.4 ¿De dónde es Fernando y qué está haciendo en Medellín?

2. Observe el video – *Fernando Vallejo - Entrevista en el Espectador* - YouTube - las veces que considere necesarias y responda: ¿cuál es la opinión que tiene Vallejo acerca de los políticos y el deporte?
3. Enseguida, observe el video <https://www.youtube.com/watch?v=-FPyB9qg3XvQ> y luego realice las siguientes actividades:
 - 3.1 Escuche en 8:05 - 8:13 y explique por qué el autor dice que esta guerra no deja heridos.
 - 3.2 En el minuto 9:02 describa las similitudes y diferencias de las dos ciudades que refiere el autor.

INTERCULTURALIDAD

Responda las siguientes preguntas teniendo en cuenta su contexto local:

1. ¿Existe en su país algún problema social relacionado con la violencia y parecido al del sicariato descrito en la novela de Fernando Vallejo? Descríbalo brevemente, de lo contrario, hable sobre un problema social presente en su contexto.
2. ¿Cómo se sintió durante la lectura? ¿Hubo algún hecho que le haya llamado la atención y por qué?
3. ¿Conoce sobre autores colombianos? ¿Ha leído alguna de sus obras? ¿Cómo los relaciona con la forma de escribir de Fernando Vallejo?
4. Nombre algún autor de su país y hable de él o ella: las obras que ha escrito, su género literario y su opinión sobre sus escritos y cómo aborda los problemas sociales.
5. Escriba una reseña sobre la novela *La virgen de los Sicarios* y publíquela en sus redes sociales.
6. Haga una lista de 10 a 15 palabras de su idioma y escriba el significado de cada una de ellas. Este no debe ser sacado del diccionario, sino del dado por la gente.

GLOSARIO Bazuco: compuesto de cocaína. Carcacha: carro viejo. Chichigua: pequeña cantidad de dinero. Chichipato: despreciable, delincuente de poca importancia. Comuna: barrio pobre de Medellín. Culebra: deuda. Darle chumbimba: matar. Hijueputa: malnacido. Lambeculos: persona adulatora y servil. Los de la moto: sicarios que se movilizaban en moto. Muñeco: muerto. Parcerito: amigo entrañable.	Otras expresiones A toda verraca: muy rápido. Bajar: robar o matar. Dando trompadas de lo lindo: dando muchos puñetazos. Le aplicó una pepita de eternidad: le dio un balazo. Lluvia de balines: ráfagas de disparos. No hay que contar plata delante del pobre: no es bueno hablar de abundancia delante del que sufre necesidad. Toca darle chumbimba: toca matarlo.
--	---

Apodos o motes:

El Ángel Exterminador, El Difunto, La Laguna azul, La Plaga.

1. En una hoja de papel, escoja 5 palabras y 3 expresiones del listado del glosario y los apodos, y elabore una frase con cada una de ellas.
2. Luego, elabore una historia con 200 palabras y compártala con algún conocido. Los personajes pueden actuar en un ambiente sicarial o el que desee.

REFERENCIAS

- Arias, M. (2009) *El Lenguaje del Hampa y del Delito*. Tercera Edición. Bogotá. Ediciones Doctrina y Ley, p.p. 330 ISBN: 978-958-676-452-0
- Henríquez, M. (2018). *Diccionario de colombianismos*. 2ª ed. Bogotá. Instituto Caro y Cuervo, 544 p.p. ISBN: 978-958-611-369-4 (Pasta blanda)
- Rodríguez, J. (2022) *La Virgen de los Sicarios, Prototipo de una Sociedad Violenta*. A punto de ser publicado.
- Vallejo, F. (1994) *La Virgen de los Sicarios*. Primera Edición. Bogotá. Editorial Alfaguara, p.p. 121 ISBN: 9778466335607
- Fernando Vallejo (fotografía). Recuperado el 24 de abril de 2021 de: Fernando Vallejo – Búsqueda de Google.
- Fernando Vallejo* (2021). Recuperado el 24 de abril de 2021 de: https://es.wikipedia.org/wiki/Fernando_Vallejo
- La Virgen de los Sicarios* (fotografía de portada). Recuperado el 25 de abril de 2021 de *La Virgen de los sicarios* - Búsqueda de Google.
- La Virgen de los Sicarios- Fernando Vallejo (resumen, reseña y análisis libro completo)* [archivo de video] Recuperado el 25 de abril de 2021 de: https://www.youtube.com/watch?v=0-ShJEcx_Uc*Fernando Vallejo- Entrevista en El Espectador* (2010) Recuperado 30 de abril de 2021 de: Fernando Vallejo - Entrevista en el Espectador - YouTube



Unidad 4.

Sin Remedio

Antonio Caballero Holguín



Figura 14. Antonio Caballero Holguín.
Fuente: <https://acortar.link/BKu8uZ>

EL AUTOR

Antonio Caballero Holguín (Bogotá, 1945 - 2021) fue caricaturista, periodista y escritor, considerado como uno de los hombres más cultos y versados de Colombia en su momento. Publicó caricaturas en *Cromos*, *El Tiempo* y *El Espectador*, de Bogotá; en *Candide* y *Plexus*, de París; en

Mayfair, de Londres y en *Evergreen Review*, de Nueva York. Como periodista trabajó para *The Economist*, *BBC*, *Agencia France-Press*, *Cambio 16*, *Diario 16*, *El País*, *Alternativa* y *Semana*.

Además, publicó varios libros de caricaturas como *Apertura, oración y cierre*, *Reflexioné-monos* y *Este país*; libros con la recopilación de sus artículos de prensa, como *Paisaje con figuras* (crónicas de arte, literatura y música) y *El oficio de opinar*, crónicas taurinas: *Toros, Toreros y públicos*, *Los siete pilares del toreo* y *Toreo de sillón*. También fue autor del volumen *Historia de Colombia y sus oligarquías* y de la emblemática novela *Sin remedio*. Esta última es una escritura en prosa con matices de conversaciones y composiciones en verso, la cual desencadena temáticas políticas de los años setenta, sociales con familias ilustres y penurias amorosas de quien ama sin ser correspondido o busca no existir. Hay pasajes por una Bogotá nocturna, con presencia de una jerga alusiva a una clase social acomodada.



Figura 15. Portada Libro Sin remedio.

Fuente: <https://www.planetadelibros.com.co/libro-sin-remedio/283854>

Sin remedio (1984), presenta un conflicto para Ignacio Escobar. No es un modelo de vida moral, artístico o amoroso. Se nota su deambular y se justifica en componer un poema como arma de sobrevivencia. En una de sus frases repite: «Huye, que sólo el que huye escapa». En otra promulga: “No se escoge la muerte: a ella se llega acorralado por la propia vida”.

Ignacio explora su vena poética. Es un hombre que no progresa por sus miedos, vive en una atmósfera caótica, un hombre de corazón vacío. Como protagonista se encuentra en una historia de catorce capítulos, donde se hilvana situaciones con nombres de personas y lugares.

En el primer capítulo está Ignacio y su relación con Fina. Ella desea un hijo y le cuestiona la razón de su vida. Él no tiene carencias y, en caso alguno, la familia respalda sus necesidades; recita, escribe y cita poetas como poemas. También aflora su intimidad con las drogas y la cercanía con un burdel.

El segundo describe a Bogotá, reaparece su vena poética y diálogos con su mamá, amigos de ‘trabas’ y borracheras, y Ángela, quien le hará cobrar sentido a su destino.

El tercero abre con la infidelidad de Ignacio involucrándose con Henna. Ella lo sentencia: «Ignacio, ¿sabe una cosa? Usted no es un poeta. Por eso no me escribe versos».

Para el cuarto, Escobar va a casa de su mamá; allegados a la familia están regocijados por la bebida, dejan entrever la inclinación política y clasista que Ignacio repele. Uno de ellos, Ricardito, le enseña: «La poesía no puede ser de encargo. Los poetas no poseemos el mundo, sino al contrario: el mundo nos posee».

El quinto es un éxtasis para el corazón de Escobar cuando vuelve a ver a Ángela; también enterarse que Henna le mintió, haciéndolo creer que Fina lo había abandonado, aunque Ignacio tuvo un problema mayor cuando Ana María le dijo: «Por eso todo te da exactamente igual, todas te parecen iguales. Te da lo mismo Fina que Henna que

mi hermana. Todo te da igual porque nada te interesa, Escobar». El capítulo se tiñe con la posición subversiva asumida por Escobar, al aceptar las movidas revolucionarias de Federico y sus compañeros de lucha; es un error que lo lastimará hasta su final.

El sexto presenta a Escobar en su casa y a la señora Niño, quien hace ruido en el cuarto de arriba, impidiéndole escribir un poema, al punto de gritarle «¡Vieja loca de mierda!»; su pensamiento se divide entre Fina, Henna y Ángela. Al final, él compone un poema vacío, sin fuerza, bajo un estado de creatividad, pero recuerda su mortalidad cuando «le sonaban las tripas».

En el octavo capítulo, Escobar sigue en casa con la fortuna de que Ángela llega y él le dice: «¿A usted nunca le han dicho que es divina?», tenía la dicha de tenerla cerca y a solas, pero su vecina, la señora Niño, está para dañarle el momento y Henna al lado de Ernestico Espinosa; el encuentro con Ángela lo llevó a declararse «irremediablemente enamorado».

El noveno tiene a Escobar y Ángela en una discoteca, salieron con la intención de estar juntos. «Ángela esperaba un paseo dantesco por el infierno bogotano», mientras Escobar «había querido hacer un poema épico sobre esa ciudad». Llegan al bar el Séptimo Círculo, lupanar donde Escobar se saluda con Cecilia, quien trabaja allí. Están el coronel Buendía y el senador Pumarejo bebiendo y exigiéndoles que los acompañen, algo nada agradable, al punto de huir y llegar al cuarto de Escobar. Inmersos en alcohol y drogas, Escobar pudo haber intimado con ellas, pero es descubierto por Fina, quien retorna después de tres meses sin saber de su paradero, para decirle que abortó, y Escobar «se dejó caer en un sillón con la cara entre las manos. Su vida hecha añicos».

Para el décimo Henna vuelve a casa de Ignacio a reencontrarlo, aunque él seguía inmóvil con la noticia de Fina; solo sale a comprar hierba, a probar una changua, un tinto, pasar por el Parque Nacional y

fumar un cacho en medio de árboles, mirando las nubes sin contar con noticias de Ángela, Fina o Henna.

El undécimo trae a Escobar solo, consciente de que no tiene nada. Fina se marchó, su mamá lo abandonó y Ángela le dejó «un mensaje frívolo de adiós». Escribe buscando «ese único verso perfecto», resultando una composición más concreta. Fue de visita a casa de la tía Lucía, se envolvió en el tema político por la elección de López o Gómez a la presidencia, la posición revolucionaria de su prima Patricia, la muerte de Edén Morán Marín al parecer por unos disparos de la policía militar en la calle Diecinueve durante el alboroto de los maoístas, y remata con el secuestro del tío Urdaneta.

En el decimosegundo está Patricia, prima de Escobar, esperándolo en su casa para que le ayude a sacar de la cárcel a Jefferson después de la revuelta en votaciones y, para rematar la escena, la Señora Niño cayó por el hueco de la escalera gritándole ‘PUTA’, porque lo había escuchó llegar. Regresaron a casa del Tío y no entró, porque no era capaz de confesar un secreto. Él prefirió volver a su casa, pero debió huir al saber que un hombre con ruana y unos soldados lo estaban buscando y, de encime, estaba la muerte de su vecina loca. Escobar busca huir; estando en la calle, llorando, empapado, su primo Robertico lo reconoce y lo lleva al apartamento con unos amigos. En aquel lugar, en medio de lujos, encienden la televisión para saber quién ganó la presidencia, con el infortunio para Ignacio de que presentan la noticia del secuestro de su tío Foción Urdaneta de Brigard. La investigación la asumió el coronel Buendía y declaró a la subversión culpable del hecho. Ignacio vio su vida bien negra al haber un «retrato hablado de uno de los presuntos autores materiales del operativo de secuestro del doctor Urdaneta». Por orden del Presidente se estableció toque de queda, ello significó una cosa en el apartamento de Robertico: trago, baile, sauna.

En el decimotercero, Escobar amanece en el apartamento con la novedad de ir a un almuerzo en una hacienda afuera de la ciudad. En tal ocasión lee en un periódico la noticia de la muerte de su tío Foción, a manos de un grupo extremista marxista que deseaba el levantamiento

de los campesinos y los sublevados tenían por contraseña «Las cosas son iguales a las cosas», la cual se leía en el editorial. Esas palabras eran un INRI para Escobar; además lee que Circuncisión, la muchacha que le había advertido que lo estaban buscando, es cómplice de Hermes por la muerte de la señora Niño. Un día loco porque Ignacio se reencuentra con Henna en el almuerzo y se emociona al ver a Ángela de nuevo, esta vez acompañada del arquitecto Tamayo, y lo único que dice es: «Ángela: estoy enamorado de usted». Escobar se envuelve en una pelea con Juan Manuel por coquetear a su novia Lucía, y Henna entiende que Escobar no tiene remedio en cuanto a las mujeres. El capítulo termina con Escobar al lado de un amigo de su papá que lo invita a ver toros en Zipaquirá al siguiente día. Ángela reaparece, Escobar le dice: «Estoy enamorado de usted», y ella lo dejó caer al piso, porque siente su hedor a alcohol y él decide tenderse en una cama.

El último capítulo inicia en una habitación de la hacienda. Escobar es bendecido al encontrar a Ángela en la cama contigua aún dormida. Salen al prado con poca ropa, Escobar la toma, ella se deja llevar y sienten que «Los dos estaban vivos». La abrazó, sintió el palpitar de su corazón y le compuso un soneto. Escobar descubre que estaba enamorado y correspondido. Después del almuerzo salen en carro para la corrida. Ya en el pueblo entran a una tienda y se aplican unos aguardientes, había un ambiente de festejo. En la plaza el toro se fijó en la mitad del ruedo, el presidente dio la orden de inicio al ritual tauro-máquico con la salida de un picador en un caballo, luego banderilleros, el matador se alistó para cerrar la faena y el puntillero clavó el puñal. En ese momento Escobar voltea para decirle a Ángela sobre la muerte del toro, pero ella fue rumbo al carro con el Chato Tamayo. Él está confundido, hay gente gritando y bebiendo, escucha sirenas de patrullas del ejército, es señalado, el coronel Buendía le advierte: «¡Alto ahí! ¡Dese preso!», pero Ignacio arranca en carrera y cae sobre el cascajo después de escuchar tres detonaciones como voladores.



Figura 16. Plaza de toros Santamaría.
Fuente: Imagen tomada de: <https://acortar.link/OuYAcc>

LECTURA COMPENSIVA

1. Observe detenidamente la carátula de la novela “Sin remedio”, ¿De qué crees que se trata sólo con leer el título y ver la imagen?

¿Será una historia feliz o trágica? Justifique su respuesta.

¿En qué terminará la novela con ese título?

2. Comparta sus respuestas con alguno o algunos de sus compañeros y anote cuál de ellas es la más disparatada.

3. Lea atentamente el fragmento y escriba a qué se refiere y cuál es el contexto.

—«Lulucita ya casi ni respira, mijo, la pobre. Parkinson. Ernestico *no le da ni medio año*. Y monseñor Botero Jaramillo *tiene cáncer en la lengua*.»

—Sí, mamá, eso le pasa a todo el mundo.

Se quedaron callados los dos un rato

—Mijo.

—Mamá.

—¿Qué haces?

—Nada. Estaba durmiendo. Me despertaste.

— Mijo, ¿no piensas hacer nunca nada?

— No. Sí. No sé. Estoy escribiendo un poema.

— ¿El mismo?

4. ¿Qué ideas puede desarrollar a partir de los enunciados subrayados?

Para saber:

- La **aliteración** es la repetición de sonidos idénticos o similares. Es uno de los recursos sonoros más frecuente en el español.
- La **metáfora** es una figura muy usada por el hablante para referirse con un sentido distinto al que corresponde la palabra.
- La **hipérbole** es una figura de exagerar una expresión de la realidad, para enfatizar afirmaciones. Es muy frecuente en el habla coloquial, que tiende hacer mayor lo que es grande y menor lo que es pequeño.
- La **antítesis** consiste en colocar próximos de modo que contraste, términos o frases en sentido opuesto.
- La **paradoja** es la unión de dos ideas contrapuestas. El significado resultante es nuevo y el hablante debe deducirlo.

5. ¿Qué entiende por las palabras subrayadas y cuál puede ser un sinónimo de estas?

«Lo despertó el repiquetear ensordecedor del aguacero. Si estoy en Bogotá, raciocinó, son las dos de la tarde. A su lado, Cecilia seguía dormida, arrebujada en las sábanas».

6. En la descripción de abajo, ¿el personaje principal deja saber cómo es la Bogotá nocturna verdadera o sólo aquella que le embarga su vida?

—La noche de Bogotá es esto, niña: carros, pitos, semáforos, niños pidiendo plata, de cuando en cuando un muerto. Si quiere se la muestro desde la ventana de mi cuarto: se ve toda.

—No sea bobo. Es en serio, quiero conocer la noche de Bogotá. Quiero saber qué pasa aquí cuando las niñas buenas como yo están en su casa acostadas.

7. En el diálogo se reafirma en tres ocasiones una misma palabra. ¿A qué hace referencia y por qué se insiste en su uso? La situación tiene lugar en El Oasis, un bar de ‘Buenas hembras’. Ignacio conoce a Cecilia, una meretriz de mil noches de historias.

—Cecilia.

—Ay, ole, métala.

—¿Me quieres?

—Ay, ole, métala.

—Mientras no digas que me quieres, no.

—Y métala ya, no joda

—Ay, métala ya, no joda.

Escobar se mantuvo firme.

8. ¿Qué palabras riman con las palabras en rojo? ¿Por cuáles se pueden replazar? Según este diálogo, ¿qué papel tiene el arte en el desarrollo de la conciencia de las masas?

—**Ay**, Escobar, no diga que vino con ganas de discusión teórica. Además, eso es lo malo: nadie me compra los cuadros.

—Es que son **malísimos**, Federico, dese cuenta.

—No es que sean malísimos —intervino Diego León Mantilla—. Es que no corresponden todavía al nivel del desarrollo de la conciencia de las masas. Pág. 87

—Escobar, dígame seriamente: ¿usted piensa pasarse toda su vida escribiendo **poemitas** de **caca**? ¿Cree que tiene derecho?

—Aaaayyy... ¿otra vez? Creí que ya habíamos agotado el tema del arte comprometido. Le repito: vaya y mire sus cuadros.

9. La carátula del libro presenta a un expresidente de Colombia, consulte de quién se trata y por qué aparece allí.

Para saber

Colombia es una de las democracias más antiguas del continente americano. Ha estado gobernada por dos partidos: *Liberal* y *Conservador*. No es de extrañar que familias con apellidos como Santos, Pastrana, López, Gómez o Lleras estén asociadas a la oligarquía y figuren en esferas del poder ejecutivo, legislativo o judicial. Como también, encontrarse en el clero y fuerzas armadas.

EXPRESIÓN ORAL

Lea en voz alta el siguiente fragmento con otra persona y comente la situación en que acontece lo narrado.

—¿Sabe qué? Me siento toda rara —dijo Henna.

—Rara por qué.

—No sé. Como toda rara.

La conversación siguió así un rato.

A Henna le preocupaba que en el momento menos pensado volviera Fina y los encontrara así.

—Así cómo.

—Bobo...

—La conversación agonizaba. Aunque Henna tenía razón: era posible, y deseable, que Fina regresara; y sería complicado explicarle por qué estaban así. Henna tenía razón, pero no daba señales de querer empezar a vestirse.

Dé a conocer de manera oral cuál es la intención comunicativa de Diego Mantilla al usar la palabra «caca».

ZAPATETA

—En realidad, no significa nada la palabra *zapateta*.

Por lo demás, tampoco «caca» significaba mierda; pero existe una mierda real. Aunque hay también, sin duda alguna, *zapateta* olvidada en el limbo de las ideas platónicas, sepultada bajo las telarañas, tal vez desnarigada, revuelta con los torsos mutilados de otros conceptos discontinuados, obsoletos: triceratops y paquebote, pelagianismo, virginidad, Lituania, mónadas, miriñaque. Se dejó ganar por la tristeza

Practique el diálogo con otro compañero y comente la situación en que acontece lo narrado.

—Sí, mamá. No, mamá. No, no puedo, de veras. Me gustaría muchísimo, por ti y por Focioncito, pero de verdad no puedo.

—No hay «velorio», como dices tú —prosiguió doña Leonor, sin hacerle caso—, ni «plañideras», salvo que llames plañidera a tu tía Clemencita, la pobre. Hay una cosa muy sobria, familiar. Hay una misa, oficiada por monseñor Botero Jaramillo. Viene toda la familia. Después de la misa se quedan todos a comer, inclusive los niños. Ignacio: hazme el favor —la voz de doña Leonor se hizo severa—, hazme el favor de ponerte saco y corbata. No me discutas. Aunque no te guste. Vienen todos tus tíos y tus primos, y sería el colmo que tú, que eres el único hermano que tenía Focioncito, vayas a venir descorbatado. De modo que hazme el favor.

—Pero mamá

—Nada de peros. La misa es a las seis

—¿Me trajiste la hierba?

—Vamos a tirar, mi amor, vamos a tirar. _

—Bogotá es una ciudad horrible.

Las frases citadas abajo representan tres características de la vida del personaje Ignacio Escobar. Mencione cuáles son y justifique su respuesta.

—¿Me trajiste la hierba? _____

—Vamos a tirar, mi amor, vamos a tirar _____

—Bogotá es una ciudad horrible _____

En el siguiente diálogo hay una situación de pareja. ¿Cuál sería su reacción si su interlocutor(a) justifica su pereza con la frase «conciencia ontológica»? Explique su respuesta oralmente.

—¿Cómo así?

—Así, como lo oye. No vamos a cine porque veo una contradicción repulsiva para el intelecto en el hecho de levantarme para ir a cine. De

abandonar mi inmovilidad. ¿Se da cuenta? Hacer precisamente lo que la definición misma de inmovilidad excluye.

—Eso se llama pereza.

—Como usted debería saber ya, el lenguaje es una herramienta muy burda. Pero llámelo pereza. Yo lo llamo conciencia ontológica.

Para saber:

- La **ironía** consiste en dar a entender una cosa distinta, generalmente opuesta, a lo mencionado. Se usa un tono burlesco aparentando seriedad.
- La **parodia** es una forma especial de ironía, cuando se busca imitar con intención burlesca.
- El **hipérbaton** consiste en alterar el orden sintáctico.
- La **sátira** es una composición cuyo objeto es censurar o ridiculizar a alguien o algo.

6. En la conversación se presenta una reclamación, ¿con quién está de acuerdo? Argumente su respuesta.

—Ana María, por favor: si estás furiosa con Federico, es problema de ustedes. Pero no te pongas furiosa conmigo. ¿Quieres que me vaya?

—No estoy furiosa con Federico. No te vayas. Estoy furiosa contigo.

—¿Por qué?

—Por Fina. —Y ante el gesto de exasperación de Escobar—: Sí, por Fina. Tú no tienes derecho, Ignacio.

—La que se fue, fue ella

—Y tú te fuiste a fornicar con otra.

—Llegó a mi casa, no es mi culpa.

—Ay, pobrecito, te violaron.

—Por eso se fue Fina, la entiendo perfectamente.

—¿Ves? Tú misma dices que fue ella la que se fue.

— ¡No seas ridículo, imbécil...! ¿Y a ti no se te ha ocurrido buscarla?

Escobar se desconcertó: no se le había ocurrido.

ESCUCHA COMPRENSIVA

1. Escanee el código QR y deduzca de quién depende Ignacio Escobar.
2. ¿A qué se refiere «Esa oligarquía colombiana la trae sin cuidado»?
3. ¿Cómo interpreta el mensaje de Caballero al decir: «No hay nuevo nada que contar»?



Enlace: Librópatas: Sin Remedio, Antonio Caballero - YouTube

4. Escanee el código QR, escuche la presentación de Caballero en la Casa de poesía Silva y comparta sus apreciaciones.
 - ¿Hay intertextualidad durante la presentación? Mencione cuáles pueden ser.
 - ¿Qué se puede entender de la música usada durante la explicación de Bernardo Hoyos?

- ¿Es el poema un espejo de Ignacio Escobar? Discuta su respuesta con alguien.

Para saber

La **intertextualidad literaria** guarda la relación de un texto con otro(s) de manera explícita o implícita.

Enlace: <https://youtu.be/z2oHN7CuH68>



Figura 17. fachada Casa Silva.
Fuente: Imágen tomada de: <https://acortar.link/p51bEs>

5. Preste atención al poema y determine el tono del poeta.

- ¿Reconoce palabras que describen al poeta?
- ¿Cuál es ese destino ineludible del río?

—El poeta es sólo un camino para la voz de lo eterno, dice Rimbaud. Del pueblo, dice Zoraida. Según lo anterior, el poema de Gómez Jattin, ¿a quién alude?

—No. Del *Cantar de los Cantares*. Como panal de miel destilan tus labios. Miel y leche hay debajo de tu lengua.

- ¿Encuentra algún verso en el poema de Gómez Jattin que guarde relación con la frase de arriba?

Para saber

Se entiende por **Tono** al modo particular de decir algo, según la intención o estado de ánimo de quien narra o habla.



Figura 18. Raúl Gómez Jattin 1945 – 1997.

Fuente: Imagen tomada de: <https://acortar.link/6hrqNk>
Enlace: La Voz de Raúl Gómez Jattin - Casi Obsceno - YouTube

6. Oiga el sentir de quien recita el poema e imite la voz.
7. Léalo en voz alta para observar la rima y el ritmo.

LÁGRIMA

*Lejos de rebajas, pájaros, aldeanas,
bebía en cuclillas al lado del brezo,
rodeado de tiernos bosques de avellano
en la verde niebla tibia de una tarde.*

*¿Qué podía beber junto al joven Oise,
césped ralo, olmos mudos, encapotados cielos,
qué legado obtener de aquella calabaza?
Cierta licor dorado, sudorífero y soso.*

*Yo hubiera sido, así, mal nombre de posada.
La tormenta, después, fue transformando el cielo,
mostrando países negros y lagunas y percas,
estaciones, columnas bajo la noche azul.*

*El agua de los bosques se perdía en las arenas,
el viento, desde el cielo, congelaba los charcos...
Pescador de oro y conchas ¿de qué modo tendría,
ni un sólo instante, urgencia de beber?*

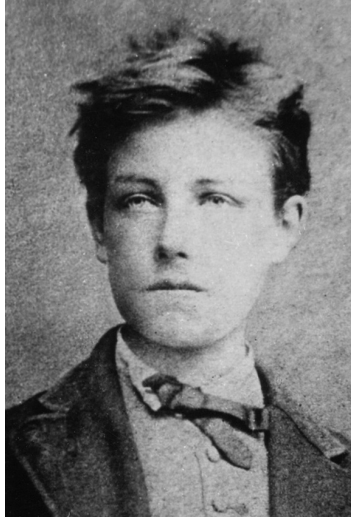


Figura 19. Arthur Rimbaud 1854 - 1891.

Fuente: Imagen tomada de: https://es.wikipedia.org/wiki/Arthur_Rimbaud

- ¿Qué versos del poema *Lágrima*, de Arthur Rimbaud, expresan la bohemia del bebedor?
- ¿Qué relación puedes encontrar entre el título y algún verso del poema?

COMPETENCIA ESCRITA

1. Lea la conversación entre Ignacio Escobar y Doña Leonor. A partir de su experiencia, describa cómo serían sus sentimientos si usted fuera Ignacio Escobar.

Hubiera dejado sonar el teléfono descolgado. Hubiera querido conocerla mejor: al fin y al cabo, lo había parido. Dejó que el teléfono sonara más de diez veces. Descolgó.

—Mijo.

—Mamá.

—¿Por qué no contestabas? Pensé que te había pasado algo.

—No sonaba el teléfono.

—¿Por qué no vienes a comer esta noche? No te veo nunca.

—No puedo, mamá.

Viene Ernestico Espinosa. Viene monseñor Boterito Jaramillo. Va a haber un soufflé de queso de verdura fantasía, mijo, lo mejor de Saturnina. También viene Ricardito, claro.

—La ciencia, la región, la poesía, la gastronomía. No te privas de nada. Pero de veras, no puedo.

—Trata de poder, mijo. ¡Es que estoy tan sola!

—¡Pero mamá, por Dios! ¿No dices que van a comer Ernestico Espinosa y Ricardito y monseñor Botero Jaramillo?

2. Fíjese en el contraste de puntos de vista de los hablantes. ¿Con quién está de acuerdo y por qué? Justifique sus respuestas.

—Trabaja, mijo —soltó Foción a quemarropa—. Leonor le estaba diciendo hace un rato a tu hijo Ignacio que buscara trabajo. No puede seguir toda la vida hecho un zángano.

—¿Por qué no? —pregunto la tía Cata con voz seca—. No sería el primero de la familia.

—Antes era distinto —dijo Foción—. Ahora este país va de cabeza para el socialismo.

—Yo no lo veré, afortunadamente —dijo el tío de Alejo, lúgubre.

—El socialismo es una doctrina atea —protestó monseñor Boterito Jaramillo—. Y el pueblo nuestro es muy creyente.

—¿Pero en qué va a trabar Ignacio? —preguntó doña Leonor, indiferente—. No sabe hacer absolutamente nada.

—Yo ya le dije: si quiere, le doy un puesto en el banco.

—No quiero, tío, de verdad. Gracias.

—Si prefiere, le consigo un puesto diplomático.

—Serías perfecto, mijo. ¡Con tu figura! —se extasió Lulucita Pineda, sacudiendo la cabeza con inusitada violencia.

—Ignacio no sabe hacer absolutamente nada —repitió doña Leonor—. ¿Te quedas a comer, Foción? No sé qué nos tenga Saturnina.

—Eso ya lo dijiste, mamá —cortó Escobar con cierta irritación.

—Es que no sé, mijo: en esta casa la que manda es ella, tú sabes.

—Eso no. Que yo no sé hacer nada. ¿Lo dije?

—Tú sabes que se me olvidan las cosas. Pero es verdad: no sabes hacer nada.

Redacte un mensaje publicitario que esté en contra de la hierba. Busque convencer al lector de que la mejor opción está en sus manos y no es decisión de otros.

Para saber:

El *punto de vista* es la postura o la actitud, e incluso la opinión que adopta un sujeto, sobre un hecho, objeto, persona o entidad determinada, a causa de la propia tendencia subjetiva del sujeto, de la que es indisociable.

3. Escriba un texto de dos páginas que continúe el siguiente fragmento, usando las expresiones de abajo.

En español me suena de ordinario. / Cosas de vieja chiflada. / Todo esto es ridículo.

/ Soy libre como el viento. / ¿Ab? Pero que tal el viejo hijuemadre, ¿ab?

Me acuerdo de una historia muy divertida, una vez, con el ministro británico aquí en Bogotá: un hombre respetabilísimo, figúrate si no, casado con una señora bien de por allá de Gales o no sé bien. Pues figúrate que esta señora le quería sacar los ojos a Leonorcita un día, por celos. Tuvo que intervenir todo el mundo, el arzobispo de Bogotá, tu abuelo el general, bueno, lo que te imagines... Al pobre ministro inglés lo trasladaron ipso facto a Bolivia, por supuesto, pero figúrate el escándalo: Bogotá era un pueblo entonces...

4. Lea en voz alta los fragmentos. Describa el espacio en el cual ocurre los hechos y busque expresiones en su entorno alusivas a los hechos puestos. Deje evidencia por escrito.

—Bueno. Ahí aparecerá. ¿Tú ya votaste? —le mostro a Escobar su largo dedo huesudo, rojo de tinta hasta el nudillo—. Hay que votar, López.

—Fíjate: yo a mis años y votando por un liberal. Claro que Alfonsito es tan liberal como tú o como yo, tú me entiendes. No va a dejar que se nos encarama la chusma.

—¡Yo se lo advertí, carajo, yo se lo advertí! Pero el marica insistía... Le gustaba correr detrás de las manifestaciones, al muy marica.

—Yo se lo advertí, carajo, pero es que no se puede ser tan marica. Este país es una mierda, hermano.

—No, mijo, Foción salió hace rato. Tú ya sabes, yo aquí con mis dolores, pero él salió temprano a votar y después iba a misa. ¿Tú fuiste a misa, mijo? Hay que rezar por Colombia.

5. Los fragmentos de abajo tienen unas palabras en negrilla, escriba una adivinanza con cada una. Luego, relea los fragmentos, ¿cómo explica a alguien a qué hacen alusión?

«—¿Con que pasaba? ¿Qué son esas manchas en su camisa, si se puede saber? A ver. **Papeles**.

—Sí, cómo no. Vea, oficial, yo soy sobrino del doctor Urdaneta de Brigard, y pasaba y...

—Y yo soy hijo del Cardenal Primado, gran pendejo. A ver, a ver esos papeles. Cachéeme a fondo a este individuo, soldado.

—Afirmativo, mi capitán.»

—Mire, Patricia. Sinceramente, yo no creo que sea tan fácil.

—¡Pero usted vio que no fue él! —gritó Patricia—. ¡Usted vio que fueron los tombos, usted vio! ¡Los tombos lo mataron! ¡Jefferson sólo estaba ahí hablando! ¿Es que no se puede hablar? ¿No dizque esto es un país libre? ¡Usted los vio, Ignacio, ellos le pegaron un tiro al compañero y después cogieron a Jefferson y le daban bolillo y le daban bolillo y le daban bolillo y se lo llevaron dele y dele bolillo, y ahora dicen que el que lo mató fue Jefferson!

—Ábranle campo ahí atrás, es mi primo Ignacio, Ignacio Escobar, mierda, Ignacio, tiempo sin verlo. ¡Años! ¿Qué se había hecho?

Móntese, carajo, güevón, o nos lavamos aquí como un par de maricas. Niñas, les presento a mi primo Ignacio, la oveja negra de la familia.

COMPETENCIA INTERCULTURAL



Figura 20. Sitios turísticos Bogotá
Fuente: Imágenes tomadas de: <https://acortar.link/t7e1qw>



Figura 21. Vista de Bogotá desde el cerro de Monserrate.
Fuente: Imagen tomada de: <https://acortar.link/o0mB9p>

Bogotá, en un principio llamada Bacatá, que significa campo de labranza (campo para sembrar), nombre dado por los pueblos indígenas que allí habitaron antes de la llegada de los españoles, liderados por Gonzalo Jiménez de Quezada, renombrándola un 6 de agosto de 1538, con el nombre de Santa Fe de Batacá. Un 20 de julio de 1810, fue el famoso grito de independencia en su plaza principal, ya siendo para

aquel entonces la capital de una Colombia en formación. Para 1991, por la nueva Constitución, en aquel entonces llamada Santa Fe de Bogotá, pasó a ser Distrito Capital y después del año 2000, este territorio tomó el nombre de Bogotá. Bogotá está constituida por veinte localidades, es epicentro político, económico, administrativo, industrial, artístico, cultural, deportivo y turístico de Colombia. Está ubicada en el centro de Colombia, en la región conocida como la sabana de Bogotá. Precisamente, es el principal mercado de Colombia y de la Región Andina, Gastronómicamente, de los platos típicos bogotanos, se puede destacar el ajiaco santafereño, que es una sopa preparada con pollo, papa de diferentes variedades, mazorca y guascas (una especia), usualmente se le adiciona crema de leche y alcaparras y se acompaña de aguacate y una crema de curuba. Por su nivel de orden cultural, Bogotá se destaca por ser multicultural, alberga personas de diferentes territorios de Colombia, es la sede de festivales de amplia trayectoria y reconocimiento nacional e internacional, una mole de concreto, paisajes y movimiento las 24 horas del día, convirtiéndose en un lugar estresante, inseguro, caótico, friolento. La palabra «cachaco» es muy propia de los bogotanos o santafereños, como se les conoce también. Aunque distingue la posición social que ocupa, de quien es bien educado, servicial, caballeroso. A la vez, usa el diminutivo al dirigirse a una persona. Existe el «rolo», aplicado a la persona nacida en la ciudad.

1. **¿A cómo, y por qué tan caro?** Suele escucharse en los comercios de las calles de la ciudad, donde los posibles compradores se caracterizan por pedir la rebaja o retacar el precio de algún producto.
2. **A dormir donde lo trasnocharon.** Utilizada principalmente en ambientes laborales, educativos o reuniones, para molestar a aquella persona que demuestra tener sueño, extenuación o cansancio.
3. **Al que le van a dar, le guardan.** Frase utilizada cuando algún hecho inevitable sucede, aunque no sea cuándo y cómo la persona esperaba. En algunas ocasiones le agregan «y si está frío le calientan».

4. **Apague y vámonos.** Generalmente dicha por los bogotanos cuando no se ven avances o evolución en alguna situación, razón por la que deciden abandonar o desistir.
5. **Calle esos ojos.** Es una expresión de advertencia utilizada para advertir sobre especulaciones que no son de buen presagio.
6. **Coja oficio.** Empleada cuando una persona es demasiado ociosa y buscan que realice su trabajo o deje de entrometerse en situaciones que no son de su incumbencia.
7. **Como los perros en misa.** Para responder a la pregunta cómo está o cómo le fue, así da a entender que tuvo un mal día o mala suerte.
8. **Como volador sin palo.** Expresión que utiliza la figura de los artefactos de pólvora para dar a entender que algo o alguien se movió de manera muy veloz.
9. **Donde comen dos, comen tres.** Es la muestra de la generosidad, dando a entender que, a la hora de ayudar a las personas, el ahorro de los recursos económicos o la comida para compartir siempre será primero.
10. **Echar rulo.** Hace referencia a las personas que se reúnen para ‘chismear’ o comentar rumores, relacionando esta acción con los centros de belleza.
11. **El último y nos vamos.** Utilizada normalmente en ambientes de fiesta y rumba bogotana cuando las personas acceden a tomar un último trago antes de irse; sin embargo, se sabe que normalmente esto no sucede.
12. **Eso no lo hace ni Mandrake.** Se refiere a una acción imposible de realizar.
13. **¿Eso sí quién lo manda?** Utilizada normalmente para recriminar a alguien por sus acciones, hechas por voluntad propia, que tuvieron malos resultados. También suele decirse «se le dijo, se le advirtió».
14. **Esto no es un hotel.** Normalmente dicha en las casas de familia cuando alguien tiene la costumbre de llegar a la vivienda a altas horas de la noche.

1. Algunas expresiones comunes en la Ciudad

En los siguientes tres fragmentos, encuentra unas palabras propias del ‘cachaco’, identifíquelas y diga a qué hacen referencia.



-Es arrendado. Bueno, ¿no quieren que pongamos la televisión? Ya deben estar diciendo quién ganó.
 -¡Ay, no, que jartera...! -protestó Claudia-. Da lo mismo.
 -No creas, viejita, no creas – dijo Robertico -. Si gana López es el acabose, ese pisco es muy de izquierda. Van a empezar a expropiar a la gente, a subir impuestos, cuanto hay. Cuba



-Esos no son toreros -comentó el gentleman Farmer-. Es una genticita de por aquí. Metámonos otro aguardientico, ¿te parece?



-Ala, Cecilita, cómo te parece que Ignacito y esta muchareja tan célebre se quedan a almorzar. Los tengo invitados a la corrida de esta tarde en Zipaquirá -dijo el gentleman Farmer. Se tomaron un trago.

2. Encuentre las palabras del recuadro relacionadas con Bogotá.

AUTOMÓVIL – BARRIO – CALLE – CERROS – CHANGUA
 – FRÍO – SABANA – SÉPTIMA – MONSERRATE – URBANO

C	B	A	M	I	T	P	E	S	T
E	H	C	D	E	F	F	G	H	R
R	O	A	I	J	K	R	L	M	A
R	N	N	N	N	O	I	B	P	N
O	A	Q	R	G	S	O	A	T	S
S	B	U	V	X	U	Y	R	C	E
Z	R	B	E	G	I	A	R	A	U
A	U	T	O	M	O	V	I	L	N
A	C	D	F	H	J	K	O	L	T
S	A	B	A	N	A	L	M	E	E

3. De las palabras anteriores, ¿cuáles se encuentran en el lugar donde vive?, ¿cuáles son nuevas para usted? Invite a uno de sus compañeros y socialice sus respuestas
4. En los siguientes fragmentos, hay una expresión que se refiere a una mujer y una palabra alusiva al estado de Ignacio, ¿cuáles son?

—Lo mataron —le comentó Escobar a Ángela. Se volvió: no era Ángela. Sino otra: una mujer que gritaba y reía, llenas de llantas de carne que temblaban, fofas de dicha...

—A este lo enfriamos, mi coronel.

5. En relación con las expresiones comunes en Bogotá, ¿con cuáles podría asociar la conversación de Fina e Ignacio cuando ella apagó la música en la sala y miraba desde la puerta?

—¿Quiénes eran esas putas?

—No eran putas.

—Ja, ja.

—Una es la hermana de Ana María, Ángela.

—¡Putal! ¿Y la otra?

—No, mi amor. No es puta.

—¡Putal, puta, puta, puta! —Fina temblaba de furor—. ¿Y la otra? ¿La morenita de correas?

—Ah, esa sí es puta. Cecilia. Tú no la conoces.

—¡Pues claro que no la conozco, imbécil! — Se echó a llorar.

REFERENCIAS

Plaza de Toros Santamaría. Imagen tomada de: https://es.wikipedia.org/wiki/Plaza_de_Toros_de_Santamar%C3%ADa

Monserrate, imagen tomada de: <https://www.eltiempo.com/bogota/cuantas-personas-subieron-a-monserrate-en-semana-santa-351510>

<https://www.infobae.com/america/colombia/2021/08/06/cumpleanos-483-de-bogota-las-20-expresiones-mas-cachacas-y-su-explicacion/>

Caballero, A. (2018) *Sin remedio*. Colombia, Planeta.

Gómez, R. (2004) *Amanecer en el Valle del Sinú*. Bogotá, Fondo de Cultura Económica.

Moreiro, J. (2001) *Cómo leer textos literarios*. España. 3ra. Edición EDAF.

<https://dle.rae.es/>

<https://www.idt.gov.co/>



Unidad 5.

El Álbum Secreto del Sagrado Corazón

Rodrigo Parra Sandoval



Figura 22. Rodrigo Parra Sandoval
Fuente: Imagen tomada de <https://acortar.link/2w97tk>

EL AUTOR

Rodrigo Parra Sandoval nació en el municipio de Trujillo, Departamento del Valle del Cauca, en el año de 1938. Sociólogo

de la Universidad Nacional de Colombia, Máster en Sociología de la Universidad de Wisconsin, USA, y Ph. D. en Sociología, de la misma universidad.

El álbum secreto del Sagrado Corazón (1978), manifiesta su carácter experimental, del juego narrativo y de exposición de un mundo abierto que parece detenerse en las publicaciones siguientes, como una especie de dilatación del relato, de los temas y de las fuentes que pudieron servir de base para la exposición crítica, hasta encontrarse con *Tarzán y el filósofo desnudo* (1996), donde se ratifica la afirmación del mundo inicialmente desplegada con ironía paródica, experimental y antinovelistica. Lo mismo sucede en las obras: *Un pasado para Micaela* (1988), *La amante de Shakespeare* (1989), *La hora de los cuerpos*, *Informe a Julio Verne* y *Voto de tinieblas* (2017), entre otras.

Como director de investigación publicó las obras: *La escuela nueva*, *Los maestros colombianos*, *La escuela inconclusa*, *Ausencia de futuro*, *La pedagogía de la desesperanza* y *La escuela vacía*.

Ha ganado el Premio Interamericano de educación de la Organización de Estados Americanos, OEA. Dos veces mención de honor del Premio Nacional de Ciencias Sociales de la Fundación Ángel Escobar, Premio Nacional de novela. Premio vida y obra del Ministerio de Cultura.

Resumen de la obra (contextualización)

Álbum: Libro en blanco de hojas dobles, con una o más aberturas de forma regular, a manera de marcos, para colocar en ellas fotografías, acuarelas, grabados, etc.

Collage: Obra literaria, musical o de otra índole que combina elementos de diversa procedencia.

Dagua: Municipio de Colombia en el departamento del Valle del Cauca, ubicado al occidente del Departamento entre los municipios de Buenaventura, Restrepo, La Cumbre, y Calima.

Libidinoso: adj. Lujurioso.

Novela híbrida: Se trata de piezas literarias (o no) que combinan diversos géneros en su planteamiento.

Parodia: f. Imitación burlesca.

Sagrado Corazón de Jesús: es una devoción católica referida al corazón de Jesucristo, como un símbolo de amor divino. La devoción al Sagrado Corazón tuvo su origen en una corriente mística centrada en la persona de Jesucristo, que concebía el corazón como centro vital y expresión de su entrega y amor total. En tal sentido, la devoción al Sagrado Corazón refiere en particular a los sentimientos de Jesús, y en especial a su amor por la humanidad, según lo resume el Evangelio de San Juan 13:1:

«Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que había llegado su hora de pasar de este mundo al Padre, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el extremo».

El álbum secreto del sagrado corazón es una novela experimental e híbrida. El relato se centra en la encrucijada de un seminarista que comienza la construcción de un álbum. En este se libra una lucha en busca de su identidad y deseos; a partir de ese momento, Arnovio Filigrana, con su alter ego, inicia un viaje hacia el mundo y hacia sí mismo, pugnando con las instituciones católicas, civiles y sociales.

La novela nos permite ver cómo una narración representa la vida y al mismo tiempo la suplanta, cómo el lenguaje literario puede ficcionar y burlar la realidad, que es lo que Parra Sandoval muestra en su novela, parodiando a la institución religiosa, representada en este caso por el Seminario Mayor de Bitaco, y todo esto a través de los protagonistas: Teófilo Falla y Arnovio Filigrana.

La novela comienza con la renovación de la consagración del Sagrado Corazón de Jesús a la República de Colombia.

El libro contiene ocho álbumes. Primer álbum: Esta, querido primocordio, es mi palabrita entrecortada pero neblinosa. Segundo álbum: Los cuatro evangelios eran tres: Teófilo y Arnovio. Tercer álbum: Como me lo contaron te lo invento. Cuarto álbum: Más sabe el diablo por zorro que por Batman. Quinto álbum: Cosas como tú son para adorarlas. Sexto álbum: Y vivieron muchos años y fueron felices. Séptimo álbum: El tiligrana no es como lo pintan: informes secretos de narradores no confiables o el álbum de los oficios. Octavo álbum: El álbum negro de blanca moreno.

El álbum secreto del sagrado corazón, narra la vida de dos seminaristas: Arnovio Filigrana y Teófilo Falla, desde la salida de sus lugares de origen a su llegada a Dagua, y luego, su ingreso al Seminario de Bitaco en Cali. A partir de esos momentos ellos comienzan a contar la historia de sus vidas y el proceso de formación de su vocación sacerdotal en el seminario.

Las aventuras y hazañas de sus vidas desde su niñez, están contadas de una manera fragmentada, lo que se hace a través de la conformación del álbum, en donde el mismo narrador explica la procedencia de los recortes, estampas, noticias, chismes y todo aquello que va llegando a sus manos.

En el transcurrir de la obra, se cuenta la procedencia de cada uno de ellos y de su vida familiar, siendo ambos de origen humilde. Arnovio Filigrana es nacido en Andagoya, corregimiento del Municipio de Buenaventura, de raza negra, de un carácter alegre y muy libidinoso; abandonados por su padre, la madre se dedica a la prostitución; Arnovio ingresa al Seminario de Bitaco, de donde fue expulsado por su rebeldía y vanidades, así como por su origen y procedencia no convenientes para el Seminario. Se desempeñó como ayudante de los Ferrocarriles Nacionales, en Dagua; profesor y finalmente como ayudante de policía del pueblo.

Teófilo Falla fue abandonado por su padre y, dadas sus condiciones económicas, se traslada a vivir a la casa de la abuela. Desde muy niño

sentía inclinaciones por la vida religiosa, estudió en el Colegio San Luis de la Loma, dirigido por sacerdotes, quienes le ayudaron para su ingreso al Seminario de Bitaco, donde fue ordenado sacerdote, y es allí donde surgió la estrecha amistad con Arnovio.

Después de la salida de Arnovio del Seminario, surge entre los dos un cruce de cartas, donde se refleja toda la historia de la vida de ellos; sus aventuras amorosas con Blanca, quien era una empleada de servicio, con la que sostuvieron amoríos clandestinos, dando como resultado una hija, de la que no se aclara quien de los dos es el padre. Es a través de Blanca, que se conoce la procedencia y conformación de la Cofradía de Santa Zita, patrona de las empleadas del servicio. Esta Cofradía está encabezada por los Arrechea Taffur, quienes gozaban de gran prestigio en el pueblo. Casi al mismo nivel que el sacerdote, y quienes, a su vez, eran las dueñas de la casa de citas del pueblo.

Por medio de las cartas que se escribían los dos protagonistas, se aprecia cómo está conformada la estructura social y moral del seminario, que, a su vez, es objeto de burla por parte de los dos protagonistas.

La obra no presenta un único y definitivo final, sino que el deja al lector la opción de imaginar posibles finales. La estructura de la obra se presenta a manera de álbum, en donde hay collage, intertextualidad, fragmentación, juego de palabras y listas absurdas, entre otros.

JUEGO DE PALABRAS

En este apartado se da una muestra del lenguaje utilizado por el autor en el transcurso de la obra.

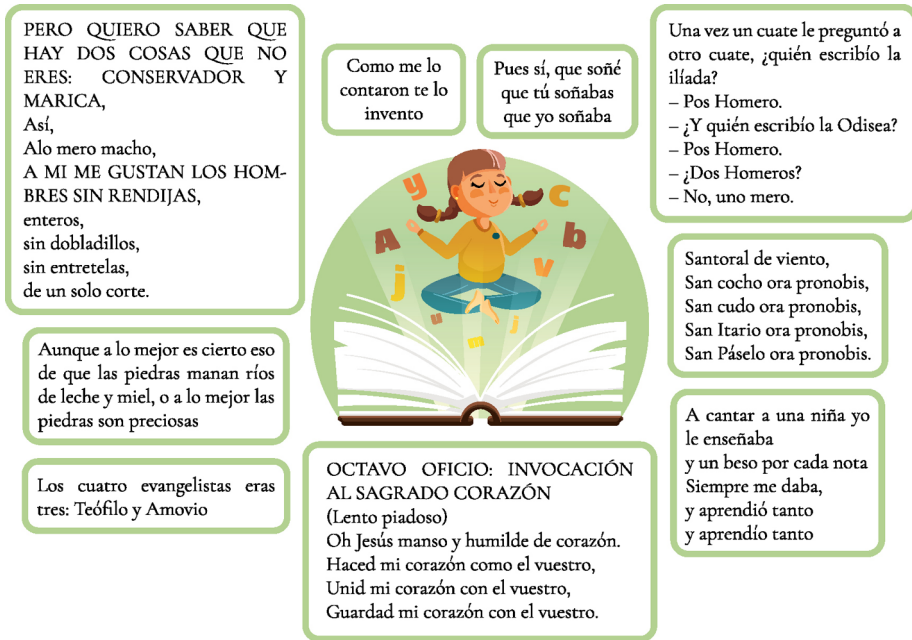


Figura 23. Diseño: José Bernardino Pérez

1. SOBRE AVES Y VERICUETOS

Que si quiere que le eche el cuento de la gallina enana,
del pollo zancón y del gallo capón. Bueno.

Que no he dicho que bueno sino que si quiere, Que le eche el cuento
de la gallina enana, Del pollo zancón y del gallo capón... Está bien.

La saraviada,

La gallina negrogris enlutando la tarde, Blanco es, gallina lo pone,
frito se come, Huevo se llama.

Que no he dicho que está bien sino que... La gallina saratana puso
un huevo en la ventana,

Puso uno, puso dos, puso tres, puso cuatro, puso cinco, puso seis.

Los tres mandamientos de la ley del hombre:

PRIMERO: NO TE METAS CON MUJER VIRGEN, HAY MÁS DOLOR Y LÁGRIMAS Y PUÑALES QUE PLACER.

SEGUNDO: NO TE METAS CON LA MUJER DE TU AMIGO PORQUE ES MAS DIFÍCIL CONSEGUIR UN AMIGO QUE CIEN MUJERES.

TERCERO: DE ALLÍ EN ADELANTE, CON TAL DE QUE TENGA HENDIJA, AUNQUE SEA UNA LAGARTIJA.

Explique algunas de las expresiones que se encuentran en el **juego de palabras**.

Busque en la sopa de letras las siguientes palabras:

Novela, experimental, álbum, seminarista, Arnovio, Teófilo, Dagua, Cali, Bitaco, cofradía, sacerdote.

E	H	A	P	Q	X	A	P	I	C	J	A	D
A	X	S	O	W	C	S	T	J	A	N	X	C
C	I	P	I	E	V	D	H	N	L	H	R	G
O	V	S	E	M	I	N	A	R	I	S	T	A
F	B	J	K	R	W	F	D	C	J	B	E	R
R	M	S	U	B	I	T	A	C	O	A	O	N
A	X	D	Y	L	M	M	T	K	X	M	F	O
D	L	F	D	R	B	G	E	R	E	U	I	V
I	K	Z	A	L	E	V	O	N	Z	B	L	I
A	J	H	G	T	M	J	N	W	T	L	O	O
B	O	V	U	P	S	H	J	Y	U	A	F	Q
C	D	S	A	C	E	R	D	O	T	E	E	L

Antes de la lectura

¿Qué infiere del título del libro?

¿Cuáles son sus expectativas en relación con el título?

¿Cree que los personajes de la novela son seminaristas?

¿Qué entiende por «juego de palabras»?

Durante la lectura

VOZ Y EL SUEÑO DE LAS ORGANZAS BLANCAS

VOZ: Algunos seminaristas han pedido permiso para leer libros que no están en la biblioteca del Seminario Menor sino en la del Seminario Mayor. Las obras de las dos bibliotecas no son intercambiables. Obedecen a una calificación según la madurez, la etapa en la que se hallan los lectores. La lectura de ciertas **obras** clasificadas para el Mayor puede producir una indigestión intelectual muy grave a los seminaristas del Menor. La lectura es un alimento de la vida espiritual y

como tal debe ser **dosificada**, organizada de acuerdo con las necesidades. A un niño de dos meses no se le puede dar un sancocho de gallina. Esta clasificación fue hecha por personas que saben su oficio. Han estudiado para eso. Ustedes, mis amados seminaristas, deben confiar en su criterio y aceptar que es para su bien y para el mejor progreso de su formación sacerdotal. Por otra parte, hay obras que definitivamente no deben ser leídas. Son obras que contienen errores fundamentales condenados por la Iglesia. Por ejemplo, las obras que están en el índice. Y algunas que han sido escritas por **intelectuales impíos** y que atacan o socavan insidiosamente las doctrinas o las acciones de la Iglesia. Ciertos poetas, ciertos novelistas inmorales. Permitir estas lecturas sería como permitir al hijo que se tome un veneno mortal. Pero hay más, algunos padres de familia animados por el deseo de que sus hijos aprendan, les traen libros, folletos, revistas. Todo material impreso que se quiera tener en el seminario debe ser revisado estrictamente por el **padre prefecto**.

Él decidirá si se puede leer o no. O si partes pueden ser leídas y partes no. Las que no se puedan leer quedarán selladas con cinta Scotch. Por otra parte, la inmensa mayoría de las cosas que se han escrito no valen la pena. El tiempo dedicado a nuestra **formación espiritual** no debe **malgastarse** en lecturas innecesarias. Por eso existe aquí un programa de estudios y de lecturas y de trabajos intelectuales muy bien organizado, trazado y medido. En cada momento los seminaristas saben qué deben leer, durante cuánto tiempo, para qué fines. El tiempo libre del estudio del domingo por la mañana debe ser empleado libremente en profundizar los conocimientos adquiridos en los cursos obligatorios. El seminarista debe prepararse muy bien para dar la batalla contra el mundo, contra las herejías, contra las falsas doctrinas, contra el comunismo. Para eso es mejor tener un **libro de cabecera**, saborearlo, dominarlo, **desmenuzarlo**. Libros como *El criterio* o *La imitación de Cristo* son altamente recomendables. Recuerden, mis amados seminaristas, la frase famosa muy aplicable a la batalla por la pureza de la doctrina católica: teme al hombre de un solo libro.

SUEÑO: Entró en la pieza del hombre rubio vestida de novia, flotando en organzas blancas.

Sólo tenemos diez minutos.

El hombre ajustó la silla reclinomatic, le subió el volumen al radio, mientras ella formaba cascada con su falda y desnudaba sus piernas de trigo integral. En su pieza de estudiante estaba yo con mis veinticinco años de castidad esperándola, con un gesto desacostumbrado, para ir juntos a nuestra boda.

Estamos atrasados diez minutos, Blanca.

En la catedral nos esperaba el obispo con su cara de vidrio y sus manos de trapo, hierático, báculo y mitra, los óleos de la consagración en las navetas, las bolitas de algodón en las bandejas de plata, el misal en el atril de cedro negro. Me tendí en el suelo alfombrado y comenzó la ceremonia, órdenes mayores, diaconado, voto de castidad perpetua.

Lea el texto y reconstrúyalo con sus palabras (resumen).

¿Por qué los libros de las bibliotecas no pueden ser intercambiables?

¿Cuál es su opinión acerca de que la lectura produce una indigestión intelectual?

¿A qué se refiere con que la lectura debe ser dosificada de acuerdo a las necesidades?

Para los seminaristas, ¿por qué algunas lecturas son vetadas?

Explique los siguientes enunciados, según el texto:

«A un niño de dos meses no se le puede dar un sancocho de gallina».

«Intelectuales impíos».

¿Cuál es una de las funciones del padre prefecto?

¿Cuál es el programa de estudios y lecturas según el seminario?

Remplace las palabras en negrilla por un sinónimo, para que el texto no pierda su sentido.

Después de la lectura

Aclamada Santa Zita de Dagua

«La tranquilidad de las calles de Dagua se vio interrumpida en la madrugada de ayer cuando cerca de 500 muchachas del servicio doméstico, portando carteles en medio de cánticos y vivas a Santa Zita, recorriendo las calles céntricas luego de una gran alborada, como preámbulo al primer concilio municipal de fámulas bajo la organización del padre Falla. La idea es agrupar a los sirvientes en torno a Santa Zita. Serán tres días de oración, de reflexión y de sana alegría que culminarán con la fiesta de Santa Zita. Un gran movimiento espiritual sacude actualmente a las muchachas de servicio doméstico y las invita a entregarse a Santa Zita. A las diez de la mañana se cumplió la solemne aclamación a Santa Zita con himnos y palmas.

Todas las asistentes salieron con palmas en procesión por la plaza de Dagua, recorrieron los principales barrios que están engalanados con banderas y carteles alusivos al concilio, regresando al templo parroquial

donde se cumplió la celebración eucarística. La misma fue celebrada por el dignísimo párroco de Dagua. Y acompañada por los coros gregorianos de las Hijas de María y por los gritos de Santa Zita me salva, Santa Zita vive, viva Santa Zita, que insistentemente cruzaban el aire».

¿Qué piensa sobre la obra *El álbum secreto del sagrado corazón*?

Después de leer apartes de la obra, ¿por qué es considerada como novela experimental?

¿Leería otra obra de Rodrigo Parra Sandoval? Justifique su respuesta.

¿Se podría describir este apartado, «ACLAMADA SANTA ZITA DE DAGUA», como algo carnavalesco? ¿Por qué?

ESCUCHA COMPRENSIVA



Escuche la grabación de la introducción del trabajo *El álbum secreto del sagrado corazón de Jesús, un juego desacralizador*, y responda las siguientes preguntas.

¿De qué forma están contadas las vidas de los personajes principales?

Resuma la vida de los dos personajes principales.

¿Cuál es el nombre de la mujer con quien tuvieron aventuras amorosas los personajes de la obra?

¿Quién es la dueña de la casa de citas del pueblo?

¿Cómo está estructurada la obra?

INTERACCIÓN ORAL

Consulte las reseñas de las siguientes novelas: *Tarzán o el filósofo desnudo*, *Voto de Tinieblas*, del autor Rodrigo Parra Sandoval, y comparta con sus compañeros las lecturas realizadas.

Lea en voz alta a sus amigos el **Juego de palabras**.

Consulte e informe a sus amigos: ¿por qué en Colombia celebramos el día del Sagrado Corazón?

INTERCULTURALIDAD

¿Qué escritores colombianos ha leído? Mencione algunos.

¿Hay algún escritor de su país que tenga alguna similitud con la forma escritural de Rodrigo Parra Sandoval?

Escriba una reseña, sobre la obra *El álbum secreto del sagrado corazón*, y compártala a sus amigos por medio de redes sociales.

¿Recomendaría la lectura de esta novela? Argumente la respuesta.

REFERENCIAS

- Ayala Poveda, F. (1992). *Manual de literatura colombiana*. Bogotá: Educar editores.
- Giraldo, L.M. (1995). Rodrigo Parra Sandoval «La desacralización en literatura» tomado del libro. *Fin de siglo: Narrativa colombiana*. Santiago de Cali: Editorial Ceja y Univalle.
- Giraldo, L.M. (1994). *La novela colombiana ante la crítica 1975-1990*. Santiago de Cali: Ceja y Univalle.
- Parra Sandoval, R. (1991). *El álbum secreto del sagrado corazón*. Tercera edición. Bogotá: Plaza y Janés.
- Rodríguez Pérez, J.B. & Rodríguez Mariño, N. E. (2001). *El álbum secreto del Sagrado Corazón, un juego desacralizador*. Trabajo de grado, Especialización en Literatura y Semiótica. Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia.
- Rodríguez Pérez, J.B. & Pachón Díaz, Ruth Judith. (2010). *La lectura y sus posibles mundos*. Trabajo de grado, Maestría en Lingüística. Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia.



Unidad 6.
Delirio

Laura Restrepo



Figura 24. Laura Restrepo.
Fuente: <https://acortar.link/7ONQJz>

LA AUTORA

Laura Restrepo Casabianca nació en Bogotá el 1 de enero de 1950. Escritora, periodista, política y profesora de Literatura. Es reconocida por haberse hecho merecedora al premio Alfaguara en 2004, gracias

a su libro *Delirio*, del cual trataremos en esta unidad, y del premio Grinzane Cavour en 2006. Laura hizo estudios en Letras y Ciencias Políticas en la Universidad de los Andes y posteriormente obtuvo su título de maestría en Ciencias Políticas. Se desempeñó como profesora de literatura en la Universidad Nacional y en la Universidad del Rosario de Bogotá. En sus primeros años de carrera se dedicó a hacer trabajos de periodismo, también incursionó en la política. Hizo parte de la comisión negociadora entre el gobierno del presidente Belisario Betancur y el grupo guerrillero M-19, por este trabajo recibió amenazas contra su vida por lo que tuvo que vivir en el exilio durante cinco años entre México y España. Una vez se logró un acuerdo de paz entre este grupo guerrillero y el gobierno, pudo volver a su país. Ha sido editora de las revistas *Semana* y *Cromos* de Colombia, y columnista en las revistas mexicanas *La Jornada* y *Proceso*, actividades que ha logrado alternar con la escritura. Laura Restrepo ha sido galardonada con varios premios entre los que se encuentran: Premio Sor Juana Inés de la Cruz (México) en 1997 por su libro *Dulce Compañía* (1995), Premio Prix France Culture en 1998, y Premio Español Arzobispo Juan Sanclemente en 2003. Dentro de su producción prolífica se encuentran estas publicaciones: *La novia oscura* (1999), *La multitud errante* (2001), *Demasiados héroes* (2009), *Hot sur* (2012), *La promesa* (2016), *Los Divinos* (2018), *Canción de antiguos amantes* (2022).

DE LA OBRA

En la obra literaria *Delirio*, se narran acontecimientos que acercan al lector a comprender por qué Agustina, la protagonista, sufrió de un trance de delirio mientras su esposo salió de la ciudad por tres días. La autora narra de una manera bien desarrollada y creativa otras historias paralelas con personajes que están relacionados con Agustina. Los eventos ocurren entre las décadas de 1980 y 1990, y se centran especialmente en Bogotá, capital de Colombia. Esta publicación obtuvo el premio Alfaguara en el mismo año de su publicación. *Delirio* es una obra que obtuvo reconocimiento entre los mejores críticos literarios por su estilo particular y por representar a Colombia de finales de siglo con un toque de realismo mágico, lo que la hace más interesante de leer.

RESUMEN

Aguilar tiene que salir de Bogotá por tres días a cumplir con unos compromisos de negocios en Ibagué, ciudad ubicada en el departamento del Tolima, a cuatro horas de la capital del país. En casa se ha quedado su esposa Agustina, quien lo espera pacientemente. A su regreso a casa, Aguilar no encuentra a su mujer y se entera por una llamada de un hombre desconocido de que su esposa ha enloquecido y se encuentra aislada en una habitación de un hotel de Bogotá. Aguilar quiere indagar minuciosamente qué ha acontecido durante el tiempo que él estuvo fuera de la ciudad, y a la vez debe investigar sobre el pasado de Agustina para poder entender por qué ella entró en ese estado de delirio.

«Supe que había sucedido algo irreparable en el momento en que un hombre me abrió la puerta de esa habitación de hotel y vi a mi mujer sentada al fondo, mirando por la ventana de muy extraña manera. Fue a mi regreso de un viaje corto, sólo cuatro días por cosas de trabajo, dice Aguilar, y asegura que al partir la dejó bien, Cuando me fui no le pasaba nada raro, o al menos nada fuera de lo habitual, ciertamente nada que anunciara lo que iba a sucederle durante mi ausencia, salvo sus propias premoniciones...» (p. 9)

En la medida en que leemos, vamos entrando poco a poco en un estado de delirio, al igual que Agustina, y experimentamos otras historias que nos llevan a comprenderla mejor, a entender por qué ese delirio la había poseyó.

Por una parte, encontramos la historia de la relación de Aguilar y Agustina: él, profesor universitario y mucho mayor que ella, y ella, su estudiante, quien viene de una familia adinerada de Bogotá. Esto hace que él no encaje en ese círculo social, pero, aun así, el amor hizo de las suyas y se van a vivir juntos:

«Esa gente se ha negado a tratarme porque les parezco un manteco, la misma Agustina me confesó alguna vez que ésa es la palabra que

usan para referirse a mí, un manteco, o sea un clase-media impresentable, un profesor mediopelo, y eso que aún no saben que desde hace tiempo ando sin trabajo; Agustina le contó que además enumeran otros inconvenientes, como que no se ha divorciado de su primera esposa que no habla idiomas, que es comunista, que no gana suficiente, que parece vestido por sus enemigos.» (p. 28)

A la vez encontramos la historia de Midas MacAlister, quien proviene de una familia humilde, pero que gracias a su gran habilidad para hablar y convencer, logra ascender al punto de terminar enredado en negocios ilícitos con el mismo Pablo Escobar, el más grande narcotraficante de Colombia y el mundo. En su círculo cercano de amigos, se encuentra Joaquín, hermano mayor de Agustina.

«...y cuando Escobar coronaba su embarque de coca en los USA, les devolvía su inversión de nuevo a través del Midas, pero ¡oh magia, magia!, esta vez venía en dólares y con una ganancia espectacular, del tres por uno, del cuatro por uno y hasta del cinco por uno, según el santo capricho de san Escobar. Así ellos, sin entrar en pleitos con la justicia ni desdorararse ante la sociedad, se convertían en orondos e invisibles inversionistas del narcotráfico y engordaban a reventar sus cuentas en el exterior.» (p. 64)

En una tercera historia nos adentramos en la familia de Agustina para conocerla un poco más. Ella, perteneciente a una familia de clase alta, gracias a los negocios ilícitos de su padre, don Vicente Londoño, pero de renombre y de excelentes valores, o eso era lo que ellos debían aparentar. Infortunadamente, al interior de la familia se viven muchas injusticias, por ejemplo, la represión que sufre el Bichi, el hijo menor de la familia, por parte de su padre, quien quiere a toda costa hacer que cambie sus tendencias homosexuales, hasta el punto de que él tiene que irse de casa.

«Bichi repitió las mismas palabras que había pronunciado Agustina al ver a la bebé: “Ay, qué cosita más bonita, caramba”. En este instante, Carlos Vicente padre, que como te dije, había estado presente, pero sin

participar en la escena familiar, se levantó sorprendentemente del sillón con los ojos inyectados en furia y le dio al Bichi un patadón violentísimo por la espalda a la altura de los riñones, un golpe tan repentino y tan feroz que mandó al muchacho al suelo, haciendo que se golpeará antes contra el televisor... ¡Hable como un hombre, carajo, no sea maricón!» (p. 220)

En una última historia se describe la llegada de Alemania del abuelo materno de Agustina, Nicolás Portulinus, quien se radica en Sasaima hacia 1950, población de clima medio ubicada a dos horas de la capital. Él es el primero en la familia en presentar y morir a causa de delirio, mal que se fue transmitiendo a cada uno de los miembros de la familia hasta llegar a Agustina.

«Como –regalo de la noche– describe en su diario Nicolás Portulinus a ese muchacho que llegó de Anapaoima (población cercana a Sasaima) solicitando las lecciones de piano del gran músico de Alemania y de Sasaima, esa aparición que con manos todavía suaves pero ya expertas, interpretó ante el maestro La Gata Golosa...» (p. 192)

A lo largo de la novela *Delirio*, vamos recibiendo pistas de cómo el delirio (o demencia) se transmite entre los miembros de la familia hasta llegar a afectar a Agustina, nuestra protagonista.

«A Agustina, mi bella Agustina, la envuelve un brillo frío que es la marca de la distancia, la puerta blindada de ese delirio que ni la deja salir ni me permite entrar.» (p. 99)

«...quien no haya convivido con un delirante no sospecha siquiera la desaforada cantidad de energía que puede llegar a desplegar, la cantidad de movimientos por segundo.» (p. 175)

«Agustina, vida mía, no permitamos que la locura, vieja enemiga, acabe con cualquier atisbo de dicha, pero Agustina no escucha porque esta noche ella y la locura son una, mi mujer está loca...» (p. 185)

LA ESCUCHA COMPRENSIVA

En este video podrá escuchar un resumen y comentarios de esta obra literaria:



Figura 25. Captura video Delirio-Laura R
Fuente: <https://www.youtube.com/watch?v=Q75P0EH5v3s>

Responda o discuta estas preguntas con base en el video:

¿Por qué se considera que *Delirio* es una obra que usa Realismo Mágico?

¿Cómo explica la relación entre el contenido de la obra y su título, *Delirio*?

¿De qué forma esta obra literaria lleva al lector a sentir «delirio»?

¿Por qué se puede decir que *Delirio* es una representación de la realidad colombiana?

¿Cuál es su motivación principal para leer *Delirio*?

PÍLDORA LITERARIA: ¿QUÉ ES EL REALISMO MÁGICO?

Movimiento literario hispanoamericano, surgido a mediados del siglo XX, que se caracteriza por la inclusión de elementos fantásticos en la narración, con lo que se pretende profundizar en la realidad a través de lo mágico que hay en ella. Gabriel García Márquez es uno de sus máximos representantes.

EXPRESIÓN ESCRITA

¿IMAGINACIÓN O REALIDAD?

Observe la siguiente imagen fijamente por aproximadamente 30 segundos:



Responda:

De acuerdo con la imagen, ¿qué sensación tuvo o cómo se sintió?

¿Es una imagen estática o en movimiento?

¿Puede explicar la diferencia entre lo real y lo imaginario?

Establezca la comparación entre lo imaginario y la realidad en *Delirio*.

¿QUÉ ES DELIRIO?

Construya la definición de «Delirio» a partir de los siguientes fragmentos de la obra literaria:



Figura 26. Somos lo que creemos
Fuente: <https://acortar.link/tqqqni>

«En medio del súbito deslucimiento de su persona, percibí en sus ojos un desafío que amedrentaba, un algo perturbador, de excesiva vibración, que hizo que mi mente evocara la palabra delirio.» (p. 33)

«Cuando Aguilar devuelve las fotografías a su lugar en la repisa, piensa que lo único que ha logrado comprobar con su triste test de laboratorio, es que el delirio carece de memoria, que se reproduce por partenogénesis (una forma de reproducción asexual que no aporta variedad genética a la especie), se entorcha en sí mismo y prescinde del afecto, pero sobre todo que carece de memoria.» (p. 85)

«A Agustina, mi bella Agustina, la envuelve un brillo frío que es la marca de la distancia, la puerta blindada de ese delirio que ni la deja salir, ni le permite entrar.» (p. 112)

Delirio es:

Nota: Los estudios demuestran que el delirio suele darse en familiares consanguíneos, tales como hermano-hermana y madre-hijo; o entre personas que viven en íntima proximidad y que están aisladas del mundo exterior.

Observe la imagen de la portada de la novela Delirio y responda por escrito:



Figura 27. Delirio
Fuente: <https://acortar.link/rwatos>

¿Qué interpretación puede darle a esta imagen? Haga una descripción de su observación.

¿De qué forma esta portada representa el título del libro *Delirio* y su contenido?

LÉXICO-DELIRIO

Batuque n. desorden / v. bazucar.

Berrinche n. escándalo.

Boroló n. problema ej. se me armó un boroló.

Burradas n. cosas sin sentido.

Chistar v. decir ej. No chistó nada.

¡Guacalis! Interj. ¡Qué feo! / sin gracia.

Huevonada n. cosa sin sentido. Chanchullo n. trampa.

Chifladura n. locura.

Chiripiorca n. rabieta / ataque de nervios.

Calaña n. clase ej. tres hombres de mala calaña. Ducho n. preparado, experto. ej. Ni yo soy tan ducho en esos temas.

Falseto n. persona falsa o incumplida. Ej. Me salió falseto en el negocio de la finca.

Fofa adj. débil, sin fuerza.

Fulano n. tipo, hombre, individuo.

Gallito adj. actitud desafiante o retadora.

Guache n. persona grosera, maleducada.

Mandar a la porra v. Echar, despedir. Manteco n. persona de bajos recursos. Merequetengue n. embrollo, problema.

Mequetrefe n. persona sin importancia.

Maracachafa n. marihuana.

Motilado n. corte de cabello mal hecho. Ej. Pero, ¿qué corte es ese? “¿Te han dejado motilado!”

Paraco n. abreviación de paramilitar.

Porra n. lugar lejano ej. Lo mandaron pa’la porra.

Raponero n. ladrón.

rosqueto n. gay, homosexual

ser cursi v. ser de mal gusto (barato)

quedar motilado v. quedar mal un corte de cabello

trasquilar v. cortar mal el cabello

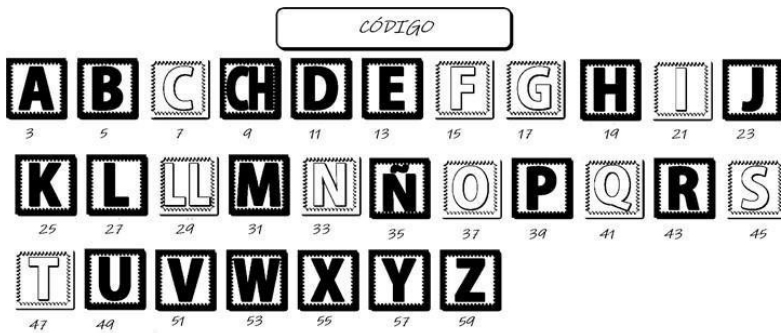
tunda n. golpiza ej. “sus modales de niña le ocasionaron unas tundas.”

EXPRESIÓN ORAL

Con base en las palabras del glosario anterior, cree un diálogo en el cual utilice algunas de estas expresiones.

JUEGO DE PALABRAS

Use el siguiente código para encontrar y aprender algunos 'dichos' o expresiones que la autora usa a lo largo de la novela *Delirio*.



«Yo sabía que aquí _____ (p. 107)
19 3 5 21 3 17 3 47 37 13 33 7 13 43 43 3 11 37

«...tendría que _____ (p. 16)
19 3 7 13 43 11 13 47 43 21 39 3 45 7 37 43 3 59 37 33

3. « _____
5 3 21 27 3 5 3 7 37 31 37 49 33 3 39 21 43 21 33 37 27 3
en los bares en los bares perratas» (p.111)

4. «Me _____ » (p. 30)
31 13 11 13 23 13 51 13 43 13 27 7 37 5 43 13

5. «Yo no _____ » (p. 279)
29 13 51 37 51 13 51 37 13 33 13 45 13 13 33 47 21 13 43 43 37

Respuestas: 1. Había gato encerrado. 2. Hacer de tripas corazón. 3. Bailaba como una pirinola. 4. Me dejé ver el cobre. 5. Yo no llevo velas en ese entierro.

POSIBILIDADES DE PRONUNCIACIÓN

«Cuando te sueltas a delirar te dejas llevar por una jerigonza muy ansiosa y complicada». (Tomado de *Delirio*)

¿Cómo se habla en jerigonza?

La **jerigonza** se trata de una forma de hablar que intercala sílabas en cada palabra.

Ejemplos de Jerigonza

Hopolapa, ¿copomopo epestepas? (Hola, ¿cómo estás?)
Yopo epestopoy biepen, ¿ypi tupu? (Yo estoy bien, ¿y tú?)
Tapambiepen, grapaciaspa (También, gracias.)
Epesopo yapa lopo sapabipiapa (Eso ya lo sabía)

Prueba más ejemplos de jeringonza aquí:



<https://www.youtube.com/watch?v=d0b0WWNpSgE>

EXPRESIÓN ORAL

Escoja uno de los siguientes fragmentos, analícelos y exprese su opinión:

«¿Cierto, papá, que uno es loco por dentro?» (p. 125)

«En medio del súbito deslucimiento de su persona, percibí en sus ojos un desafío que amedrentaba, un algo perturbador, de excesiva vibración, que hizo que mi mente evocara la palabra DELIRIO». (p. 33)

«Lo único que he logrado comprobar con este test de laboratorio es que el delirio carece de memoria». (p. 75)

«¡Qué pobres son los ricos de este país!» (Pablo Escobar)

ACTIVIDADES DE ESCUCHA

Escuche la canción *Delirio*, interpretada por Luis Miguel.



Figura 28. Captura video.

Fuente: <https://www.youtube.com/watch?v=l2WCGWTxm9M>

Escuche la canción y complete los espacios en blanco:

Si pudiera _____

Cómo es de inmenso

_____ de mi corazón

Mi amor por ti.

_____ delirante

Que abraza a mi alma

_____ que atormenta

A mi corazón.

Siempre tú _____
En mi tristeza, _____
Y en mi sufrir.

Porque en ti se encierra _____.
Si no estoy contigo, _____
No soy feliz.

Es pasión,
Delirio _____
Y _____, mi bien
Porque me quieres también

Porque en ti _____ toda mi vida.
_____, mi bien
No soy feliz.

Es pasión, _____ contigo
Y yo soy dichoso, mi bien
Porque _____.

Fuente: LyricFind

Compositores: César Portillo de la Luz. Letra de Delirio © Peermusic Publishing

Documental de Laura Restrepo

Vea este documental sobre la vida y trabajo literario de Laura Restrepo.



<https://www.youtube.com/watch?v=cw1IIkK2M9k>

¿Cuál es su opinión sobre la escritora Laura Restrepo y su obra *Delirio*?

Nota: Puede optar por grabar su voz, crear un Podcast y luego compartirlo con otro compañero y con su tutor de español.

INTERCULTURALIDAD

Es bien conocida la fama que Pablo Escobar logró mundialmente a través del dinero que recibió por el narcotráfico y de sus negocios con el gobierno, de eso, Laura Restrepo deja evidencia en su obra *Delirio*:

«¿...las villas de recreo y los atardeceres con arboles, porque el billete contante y sonante le llega, dulcemente y por debajo, de los chanchullos con el gobierno y de las lavanderías de Pablo?» (p. 71)

¿En la novela de qué otra forma se representa la realidad de Colombia en los años ochenta y noventa?

REFERENCIAS

Ángeles, M. (08/01/2014). *Delirio Compartido*. Depsicología. <https://depsicologia.com/delirio-compartido-folie-a-deux/>

Blog de Fisioterapia. *Imagen en movimiento* - <https://rb.gy/emxad> [Fotografía].

Blog de Tía Tula. *Aquí hay gato encerrado* - <https://rb.gy/btq8y> [Fotografía].

- El Tiempo. *Imagen Laura Restrepo*. <https://rb.gy/rv3qd> . [Fotografía].
- Dincorsa. *Beneficios del cobre como conductor eléctrico*. <https://rb.gy/ntkzv> [Fotografía].
- El Nuevo Día. La vida gira como una pirinola. Pirinola. <https://rb.gy/f683s> [Fotografía].
- Funeraria de Reyes. *Tener velas en el entierro*. <https://rb.gy/hqezb> [Fotografía].
- Hurtado, N. 2018. Documental: *Laura Restrepo, memorias de una rebelde*. [Archivo de Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=cw1IIkK2M9k>
- Instituto Caro y Cuervo. 2018. *Diccionario de Colombianismos*. Bogotá: El Instituto, Imprenta Patriótica: Legis S.A. (impresor).
- La calma lectora. *Sobre el Realismo Mágico*. 23/04/2019. <https://www.google.com/search?q=que+es+el+realismo+magico>
- Macondo. *Delirio - Laura Restrepo / Resumen y análisis*. [Archivo de Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=Q75POEH5v3s>
- Portal sobre el trastorno de la personalidad por evitación. *Delirio sensitivo de referencia*. [Fotografía]. <https://www.trastornoevitacion.com/tpe/delirio-sensitivo-de-relacion-a-proposito-de-un-caso>
- Restrepo, L. 2004. *Delirio*. Penguin Random House Grupo Editorial. Bogotá, D.C., Colombia.
- Trastorno Evitación, Delirio. <https://rb.gy/yiufb> [Fotografía].
- Tweeter – Sarai Llamas. *Hacer de tripas corazón*. <https://rb.gy/oixpj> [Fotografía].
- Skoglund, S. 1981. *Revenge of the Goldfish*. [Fotografía portada]. <https://rb.gy/6wgra>

Verónica, S. *¿Cómo Hablar en Geringoso? - Superdotación Intelectual*. [Archivo de Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=d0b0WWNpSgE>

Warner Music México. *Luis Miguel - Delirio (Video Oficial)*. [Archivo de Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=l2WCGWTxm9M>

Zúñiga, J. (25/07/2019). Enfermedad: Delirio o ideal delirante psicológica. InfoNoticias Guanacaste.

[Fotografía].



Unidad 7.

La Marquesa de Yolombó

Tomás Carrasquilla Naranjo

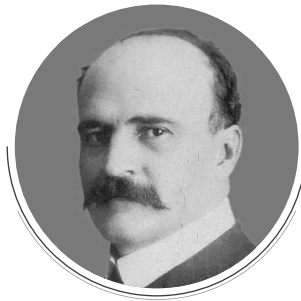


Figura 29. Tomás Carrasquilla Naranjo
Fuente: <https://bit.ly/3Q2MgoY>

EL AUTOR

Tomás Carrasquilla Naranjo nació el 17 de enero de 1858, en Santo Domingo, y falleció el 19 de diciembre de 1940, en Medellín. Su padre fue ingeniero civil y su madre una apasionada por las letras. Carrasquilla creció en el ambiente de la minería, el mismo que tenía

su padre. A los dieciséis años, entró al colegio preparatorio de la Universidad de Antioquia; allí se inscribió en la carrera de derecho.

Por circunstancias de la guerra de la época, Carrasquilla hizo constantes viajes a Santo Domingo, donde empezó a realizar algunos oficios de sastrería, pero sobresalió por su empeño y dedicación a la literatura, gracias a los conocimientos que su madre le transmitió. Es un novelista que se caracteriza porque los temas y narraciones que trata son costumbristas, como se evidencia en la *Marquesa de Yolombó*, fruto de las conversaciones profundas que mantuvo con su abuelo, quien le relataba historias sobre la minería de aquella época.



Figura 30. Actriz que representó al personaje protagonista de la novela.
Fuente: Imagen tomada de: <https://bit.ly/43xLUJS>

La Marquesa de Yolombó es una novela publicada entre 1926 y 1927 por Tomás Carrasquilla. Está conformada por 27 capítulos. La obra refiere la historia de una mujer que recibió el título de Marquesa en el municipio de Yolombó, antes San Lorenzo de Yolombó, en el departamento de Antioquia. Yolombó era un pueblo conocido por su riqueza en oro y por la influencia social de varios personajes como: don Pedro Caballero, padre de la Marquesa, dueño de una de las minas y alcalde de Yolombó; doña Rosalía Alzate, esposa de don Pedro, de ascendencia española y madre de la Marquesa, doña Bárbara Caballero y Alzate.

Ella quería romper la idea de **mujer atontada** que era muy común en la sociedad. Por su comportamiento rebelde y por sus **berrinches**, sus padres decidieron darle permiso para trabajar en su mina, ubi-

cada en Santa Polonia, trabajo que anhelaba para demostrarle a sus padres y a los demás que las mujeres no sólo servían **pa'criar chinos**. Así aprendió a leer y escribir, y tomó lecciones de historia, geografía y cartografía.

Después de trabajar en la mina, logró ahorrar tanto oro que algunos pensaban que estaba **podrida en plata**. Sin embargo, nunca dejó de lado su amabilidad, gentileza, compromiso espiritual con los más necesitados, su rebeldía y su apoyo económico en las fiestas religiosas que la definían como Marquesa de Yolombó. Gracias a ella, los negros fueron aceptados por primera vez en celebraciones de este tipo. Un caso es el negrito Benedito, quien **jamás se corta** cuando da su opinión sobre algún hecho. Otro es la esclava y criada negra Chepa, quien era muy amable con ciertas personas.

De otro lado, Fernando Orellana, conocido como alguien **con el riñón bien cubierto**, tomaba decisiones arbitrarias y determinaciones autoritarias para obtener sus propósitos, sin importar las **consecuencias** de sus actos.

Después de lo vivido, La Marquesa se sintió **livianita, de seda y algodón** por todo aquello que logró. Muchos querían **matar el antojo** de tener 'la corona' que ella poseía. Sin embargo, en Yolombó **no se quemaba cuerno en secreto sin que el olor lo divulgara**, y se presentía que **ya no estaba en sus mejores épocas**, pero esto no estaba **a cantos de enloquecer** a la Marquesa, porque tenía su conciencia tranquila por sus buenos actos.

Mujer atontada: Mujer sumisa

Berrinches: Enojo desbordado

Pa'criar chinos: Para criar niños

Podrida en plata: Tener mucho dinero

Jamás se corta: tener varios argumentos

Con el riñón bien cubierto: Tener mucho dinero.

Livianita, de seda y algodón: Sentir calma

Matar el antojo: Cumplir un deseo

No se quemaba cuerno en secreto sin que el olor lo divulgará: Un secreto que será descubierto

Ya no estaba en sus mejores épocas: No estaba en su “prime”

A cantos de enloquecer: Estar lejos de

LECTURA Y COMPRENSIÓN TEXTUAL

1. Teniendo en cuenta la síntesis de *La Marquesa de Yolombó*, en una hoja, responda las siguientes preguntas:
 - a. ¿Cómo describiría la actitud y aptitud de Doña Bárbara?
 - b. ¿Cuáles serían las posibles ventajas del ‘poder’ de Orellana?
 - c. ¿Cuál de los personajes previamente enunciados puede adaptarse mejor al contexto de Yolombó?

Para esta actividad, acceda al siguiente enlace o al código QR.



(<https://padlet.com/santiagoarc25/qz1b1onvpqd5qo9r>)

2. A partir del siguiente fragmento y la síntesis de la novela, mencione a qué se refieren y cómo se clasifican las expresiones resaltadas con rojo en el enunciado:

«¡Pobres negritos! **Cargaban como animales.** ¡Y tan zarrapastrosos, tan hilachentos!! **¡Si casi andaban en cueros!** ¡Cómo les brillaba el pellejo trasudado! Cuán divertidos quedaban con esos sombreros de palma, tan altos y puntudos de copa».

2. Bienvenido a Creando Ando

- a. Teniendo en cuenta el significado de las siguientes palabras, incluidas en esta unidad, adicione prefijos o sufijos con los cuales pueda crear nuevas palabras del español. Enseguida, componga un enunciado en el que se emplee cada una de dichas palabras.

Ejemplo. Diablo: diabl**ura**, diabl**ada**, diabl**ito**, diabl**azo**.

Listado:

Negro, señora, esclavo, jefe, moreno, amo, viejo, cura, chato, ufano.

En el siguiente código QR, encuentra una lista de sufijos y prefijos que te ayudarán a resolver esta actividad.



3. Conozca la primera parte adaptada a teatro de *La Marquesa de Yolombó* a cargo del Instituto de Patrimonio y Cultura de Antioquia, obra representada por la Corporación de teatro Orlando Cadavid Gallego, Dic. 6, 2020.

Abra el enlace o el código QR; enseguida vea y escuche la puesta en escena de la primera parte de la novela de Carrasquilla. Al finalizar:

- a. Redacte un comentario corto sobre el vestuario de la época.

- b. Enliste diez expresiones o palabras empleadas en la adaptación teatral, utilizadas en la novela.
- c. Escriba una corta reflexión sobre una temática de la representación teatral que le haya llamado la atención.



La Marquesa de Yolombó - PARTE 1 - YouTube

<https://www.youtube.com/watch?v=3SuLx-QcUqA>

EXPRESIÓN ORAL

Explique detalladamente el motivo por el cual se puede hablar de esclavos en la Marquesa de Yolombó y cuáles son sus rasgos más característicos expuestos en la obra.



Figura 31. Marquesa de Yolombó
Fuente: Imagen tomada de: <https://bit.ly/43s3Y8d>



Figura 32. Niños en trabajo de minería
Fuente: Imagen tomada de: <https://bit.ly/43xkzHG>

ESCUCHA COMPRENSIVA

1. Teniendo en cuenta el video *La Marquesa de Yolombó - Tomás Carrasquilla* (<https://www.youtube.com/watch?v=ijzW4J7x1XE>), resuelva los siguientes interrogantes.
 - a. ¿Qué relación existe entre los cortos de cine y los fragmentos del libro?
 - b. ¿Cuál es el objetivo que tuvo el autor para mostrar los videos para contextualizar cada uno de los fragmentos del libro?
 - c. ¿Qué piensa de cada uno de los cortos de cine utilizados en el vídeo?
 - d. ¿Qué asuntos ha visto en su país o comunidad, relacionados con los cortos presentados?



2. Tertulia sobre la novela. Visite este enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=zCj9rBPnZ5g>
 - a. ¿Cómo es concebida la libertad que se obtiene en Yolombó?
 - b. ¿Cómo se interpreta el «picante» proyectado durante la obra *La Marquesa de Yolombó*?
 - c. ¿Qué papel fundamental tiene la riqueza en el contexto social de Yolombó?
 - d. Teniendo en cuenta los principios éticos y morales de doña Bárbara, ¿podría afirmarse que este personaje se sostuvo en estos, en el momento de tomar sus decisiones? ¿Por qué?

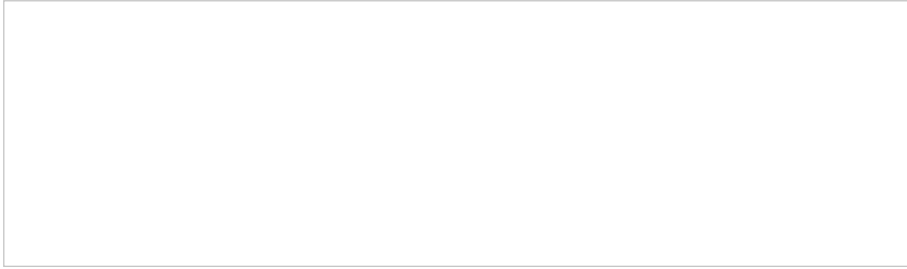
INTERCULTURALIDAD

1. ¡Esto es lo que somos!

Redacte una reflexión sobre el racismo, con base en el vídeo de la canción *This is America*, lo expresado en el resumen de la obra y los contenidos de esta unidad.



Figura 33. Captura de video
Fuente: <https://www.youtube.com/watch?v=VY0jWnS4cMY>

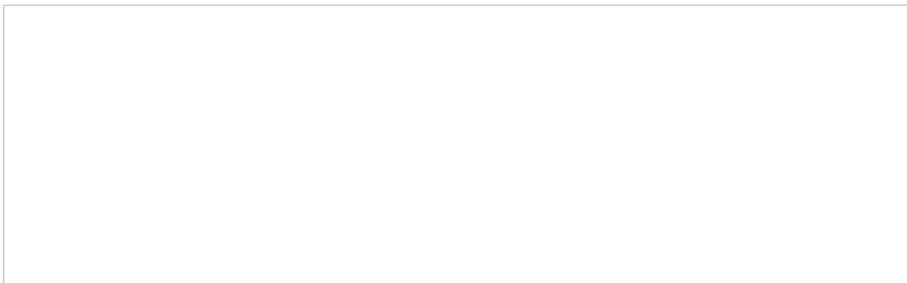


2. ¡Adiós a la bestia!

Vea el siguiente vídeo y relate por escrito, en el recuadro de abajo, lo que sintió al ver la escena en la que el policía prohíbe a las mujeres hablar en español.



Figura 34. Woman Detained By U.S. Border Patrol Agent After Speaking Spanish | NBC Nightly News
Fuente: https://www.youtube.com/watch?v=u_F8upKs9c8



GLOSARIO

Expresión.	Significado.
Asina	Así (Adv.dem.)
«Me parece que estoy livianita, que soy de seda y de algodón»	Sentir calma.
«Y el que tiene buen amo, contento tiene de estar»	Un buen ambiente de trabajo hace sentir cómodos a sus empleados.
«¿Con qué cara le pedimos a nuestro Señor que le vuelva la razón a la marquesa!»	No saber cómo hacer algo.
«Don Vicente vive con la cara larga y el corazón amargado»	Una persona que no encuentra sentido en la vida, por ende, vive en un mundo lleno de tristeza y amargura.
«No usa traje talar, juega, bebe y reniega como un desaforado»	Una persona que es bastante descortés en el trato con los demás.
«Orellana, como quien no quiera la cosa»	Una persona que disimula sus verdaderas intenciones hacia algo o alguien.
«En este poblachón tan destapado»	Un lugar no tan agradable.
«Esos aguaceros que nadie sabe dónde vienen»	Una lluvia bastante fuerte.
«Echan la casa por la ventana»	Hacer algo extravagante.
«A muchos blancos que dizque son muy nobles, les parece que matar a un negro es como matar una comadreja o un alacrán»	No se valora la vida de las personas. Algunas personas piensan que el color y/o raza le quita el valor a los seres humanos.
«Fechorías»	Maldades.
«Yo me atrevo a suplicarte que cuente los milagros sin nombrar los santos»	Hace referencia a varios hechos, sin embargo, no se nombra a la persona encargada de dichos acontecimientos.
«¿Allá verá sus amarradijos»	Expresión utilizada para decirle a alguien que él/ella es la que tiene que hacerse cargo de sus problemas.
«¿Si se me olvidaba lo prencipal»	Lo más importante de un hecho y/o acontecimiento.
«¿Debe ser más enamorado y más tierno!»	Una mujer/hombre que le gusta conquistar a varias personas.
«Jeta»	Hace referencia al rostro, cara.
«Entual»	Entonces.

«Amita»	Palabra utilizada para referirse a la mamá.
«Y me gano pa'l Tigre a trer cáscara de encenillo»	Obtener dinero
«Más suave qui una iglesia en renovación»	Un olor/aroma bastante agradable.
«Güela»	Del verbo «Oler». «Huela».

REFERENCIAS

- Carrasquilla, T. (1974). *La Marquesa de Yolombó*. Bogotá: Instituto Caro y cuervo.
- Centro Colombo Americano Bucaramanga. (2016, June 3). *Tertulia y Orientación Literaria, La Marquesa de Yolombó...* Youtube. Retrieved November 1, 2021, from <https://www.youtube.com/watch?v=zcj9rBPnZ5g>.
- Giraldo, L. M. (2021, January 29). *La Marquesa de Yolombó, Tomás Carrasquilla*. Semana.com Últimas Noticias de Colombia y el Mundo. Retrieved November 2, 2021, from <https://www.semana.com/impresia/especial-arcadia-100/articulo/arcadia-100-la-marquesa-de-yolombo-tomas-carrasquilla/35023/>.
- Real Academia Española. (n.d.). Retrieved November 2, 2021, from <https://www.rae.es/>.
- Refranero. (2013, October 15). *La codicia Rompe El saco - refranes cortos*. Refranes Cortos | Refranes cortos para aprender de la experiencia y de la vida. Retrieved November 2, 2021, from <http://refranescortos.com/la-codicia-rompe-el-saco/>
- Vélez, J. (n.d.). *La Marquesa de Yolombo - Tomás Carrasquilla*. Youtube. Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=ijzW4j7xlXE>.



Unidad 8.

Finale Capriccioso con Madonna

Rafael Humberto Moreno Durán



Figura 35. Rafael Humberto Moreno Durán.
Fuente: <https://acortar.link/LAnnXs>

EL AUTOR

Rafael Humberto Moreno-Durán nació en Tunja, el 7 de noviembre de 1946, y murió en Bogotá, el 21 de noviembre de 2005. Estudio

Derecho y Ciencias Políticas en la Universidad Nacional de Colombia, en donde se graduó de abogado, profesión que no ejerció, pero, según él, le brindó cierto rigor metodológico irreductible a alguna disciplina en particular (Ayala Poveda, 1980).

Su labor intelectual la realizó como novelista, cuentista, ensayista, biógrafo, crítico literario, conferencista, dramaturgo y lector perseverante. Fue colaborador de periódicos, revistas y televisión. Su obra literaria es extensa, se abrevia en la publicación de las novelas: *Juego de Damas*, *Toque de Diana* y *Finale Capriccioso con Madonna*, conocidas como *Fémica Suite*, *Metropolitanas*, *Los felinos del Canciller*, *El caballero de la Invicta*, *Mambrú*, *La conexión africana*, *Desnuda sobre mi cabra*, los ensayos *De la Barbarie a la imaginación*, *Denominación de origen* y *Taberna in Fábula*, en los cuales hace un recorrido por los escritores más sobresalientes de Hispanoamérica y se centra en la tesis barbarie y civilización. También trata su experiencia como escritor y lector en la autobiografía *La Augusta sílaba* en la cual revela su labor como escritor, y la obra de teatro *Cuestión de hábitos*, con la cual obtuvo el premio Ciudad de San Sebastián. Algunos de sus textos están traducidos a otras lenguas. Según el mismo autor, su obra literaria se caracteriza por ser irónica, humorística, lúdica y urbana, pero también de profuso lenguaje.

LA NOVELA

Finale Capriccioso con Madonna (FCM) fue escrita en Barcelona y La Sabina, entre 1979 y 1982, y publicada en 1983. Está conformada por dos partes: *Ménades* y *Carnal y laudatoria: coronada*. Ambas comparten asuntos y situaciones comunes en torno a la mujer.

Las familias Moncaleano-Liévano y Moncaleano-Obregón viven en una casona vieja en el centro de Bogotá, en el barrio de clase alta La candelaria; pasan por dificultades y desencuentros morales y sociales que rompen con la armonía y la tradición familiar: la infidelidad, los fracasos en el matrimonio, los encuentros eróticos y la promiscuidad, son los hechos que suceden en los espacios de la casa de los Moncaleano: «ese recinto intermedio, plagado de estancias, y donde

más que todo su infancia y la memoria agitada de la familia dormían un no del todo apacible sueño». (p. 11), como se anuncia en *Ménades*, primera parte de la novela.

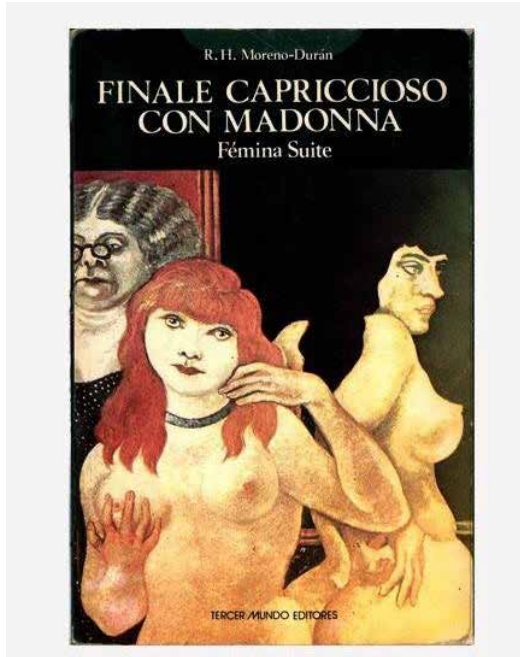


Figura 36. Portada Novela Finale Capriccioso con Madonna. Tercer Mundo Editores.
Fuente: Tomada por Pedro Cárdenas Fonseca.

Enrique Moncaleano Liévano, hijo de Juan Francisco Moncaleano, protagonista de la novela, se entera de que su tío quiere subastar la casa de la familia, por eso decide pasar del primer piso al nivel superior. Ese hecho se convierte en el comienzo del relato. A medida que recorre los cuartos, recuerda su infancia, el pasado ancestral, sus familiares, los amores de sus familiares y su herencia judía. En su recorrido, alude a la unidad familiar, la moral, los hechos familiares, culturales, políticos e históricos, como el 9 de abril de 1948, la Guerra civil de España, algunos gobernantes de Colombia y lugares de Bogotá como los barrios Chapinero, Los Alcázares, La perseverancia y el 'Barrio rojo', así como la Academia de Historia, el Hotel Granada y el Parque de la Independencia. En su habitación rememora anécdotas y acontecimien-

tos en los espacios de la mansión como en el pasillo, el salón de los espejos y el principal, el zaguán, el comedor, las sucesivas habitaciones y la escalera en caracol donde muere su madre. Está estructurada en «la Cabeza de la Te», zona principal, transformada después en estudio; la zona central, deshabitada; y la zona alta, denominada el «Más alto cielo» de la casona, donde Enrique vivió los últimos cuatro años, lugar que lo lleva a pensar en su exmujer, Irene Almonacid, y su última amante, Myriam León Toledo, llamada esencia o la marrana. Pero es su pequeña hija Claudia quien lo ubica en el presente de la historia y el escuchar *La flauta mágica* de Mozart. A su vez, Enrique rememora su orgía con las Ménades, Irene y Myriam, con las que tuvo «una ceremonia erótica»: un *menage á trois* donde concurren el desenfreno, la intriga y el hermetismo.

Comienza su periplo como en un laberinto, abre la puerta y queda frente al pasillo que conduce a la Cabeza de la Te, nota que las habitaciones están desoladas. «Contempló...el chorro de luz proveniente del techo y a través de él vio un cosmos infinito de polvo dorado y se sintió en paz con sus recuerdos» (p. 132). Se encuentra con la nueva escalera en forma de caracol con balaustrada de hierro forjado y barandilla de madera de teca, que le revive una cadena de asociaciones: «el caracol fosilizado que Sebastián le regalo a Inés Atienza, el caracol femenino de Orfa» la escalera de caracol que provocó su nacimiento y que «renació de las cenizas para precipitar la muerte de Amanda y la disolución de la familia» (p. 132), mientras escucha *La flauta mágica*. Termina su ascenso, avanza hacia la puerta que le sirve de entrada a la segunda planta, da tres golpes, a los que acude «una cálida y perfumada voz de mujer» que le dice: Adelante.

Glosario

Esenia: judía.

La flauta mágica: ópera en dos actos con la música de Wolfgang Amadeus Mozart que exalta el amor fraternal, la pureza de corazón, la amistad, los personajes misteriosos, el idealismo, lo fantástico y la simbología masónica. La letra de la ópera es: «¡La furia del infierno hierve en mi corazón/¡La muerte y la desesperación arden en mí! / Si Sarastro no siente a través de ti/el dolor de la muerte, / entonces ya no serás mi hija jamás, /repudiada seas para siempre. /¡Que se destruyan para siempre./todos tus vínculos con la naturaleza/si no logras/que Sarastro palidezca!¡Oíd, dioses de la furia!

Machaca: leyenda de un insecto conocido como el bicho del amor y del sexo.

Tundal: texto religioso de Irlanda que toma ese nombre por su protagonista. Es una de las visiones que pretenden dar a conocer la suerte de las almas en la otra vida.

Ménades: en la mitología griega, son seres femeninos divinos. La palabra traduce «las que desvarían». Se relacionan con Dionisio o Baco, el dios del vino. Las primeras fueron las ninfas que criaron a Dionisio y que después él las poseyó en sus rituales.

Mozartiana: palabra para referirse a Mozart.

Jode: del verbo joder, tener relaciones sexuales. En otras situaciones, molestar, perturbar, destrozar.

En la segunda parte, *Carnal y Laudatoria*, Enrique Moncaleano Junior entra en la habitación de arriba, donde su tío, Justus Moncaleano, tiene encuentros sexuales con Laura o Madonna, considerada la mujer perfecta y producto —tal vez— de los estragos de la **Machaca**. A ella «no le alcanza la imaginación para hacerse una idea de un mundo de cuartos clausurados y de esos otros rincones de la casa de donde no hacía ni dos horas había surgido Junior como **Tundal** recién indultado del infierno.» (p. 224). Posteriormente, Enrique, en su desplazamiento por la casona, se da cuenta de que «se hunde sin remedio como

acaba de comprobarlo... al recorrer las nueve estancias de la Cabeza de la T hasta el más alto Cielo» (p. 257), con el fono de la misma pieza **mozartiana**.

Esta ruta erótica y amorosa finaliza con la prueba iniciática, la idea del «eterno femenino» que «nos **jode** por delante», por medio del tríptico sexual, formado por Enrique, Laura y Justus, en el piso de arriba. Con ello, Enrique Moncaleano tiene que superar «la prueba de las dos grutas, la del agua y la del fuego» (p. 321), como la gran experiencia sexual que recibirá su cuerpo: la representación de penetrar y ser penetrado, de modo que consolida y une, además, el binomio Laura (Madonna)-Justus, en otras palabras: Madre-Padre, como una de las ironías de su destino. Para llegar a un *Finale Capriccioso con Madonna*, que se retira fatigada de los hombres, «mas no satisfecha».

Contexto

Otras aventuras de amor y sexo. Moncaleano después tiene una relación con su esposa y una judía, que le recuerda a otra mujer con la que tuvo también relaciones. Juan Francisco Moncaleano, padre de Enrique, es un altivo, fugaz y vagabundo amante en los tres continentes. César Moncaleano, hermano menor de Enrique, es amante de Amanda. Justus, Madona y Enrique.

Féminas

Visita al «castillo interior».

Laura (Madonna), Catalina Asensi, Irene, Inés Atienza, Orfa, Amalia Cardona, Patriste, Olga, Miriam, Marcela **Alcántara**, Magdalena amante de Moncaleano Junior, Anaïs, Amanda que murió al rodar por las escaleras de caracol, antes quedó en silla de ruedas en la primera caída. Norma que tuvo gemelas con Ricardo. Anaïs.



Figura 37. Dolce y Gabbana
Fuente: <https://acortar.link/q9Hc0Z>

LECTURA Y COMPRENSIÓN TEXTUAL

1. Con base en la síntesis de la novela *Finale capriccioso con Madonna*, conteste las siguientes preguntas:

a. ¿Cómo se imagina física y moralmente a Madonna?

b. ¿Cuál es la relación de Enrique con la casa de los Moncaleano?

2. «*FCM* es la novela que me brindó la posibilidad de ampliar y ventilar las preocupaciones temáticas y formas que me propuse en 1969, y que apuntan a la reflexión sobre un único hecho común que no es otro que de la cultura».

Según las palabras de Rafael Humberto Moreno- Durán y la síntesis de la obra, redacte tres razones que sustenten el enunciado: la cultura es un componente esencial en la lectura y la escritura de una novela.

Concepto

Simbólico. Es el significado nuevo generado a partir de una representación escrita u oral que reemplaza a una idea particular para denotar otra.

EXPRESIÓN ESCRITA

Lea el siguiente **chisme** que se cuenta en la novela de Moreno-Durán.

«A propósito, ¿sabes, Enrique, lo que le ha ocurrido a Gustavo? Ese tipo nació con la pierna izquierda: figúrate que un buen día se le cayeron las cejas, sí, como lo oyes, y quedó por completo calvo de esa parte de tal forma que sus ojos parecían los de una muñeca. Lo raro es que, pasados tres o cuatro días, se le murió la mujer de una cosa muy rara, inexplicable, dijeron los médicos. ¿Crees que puede haber alguna relación de causalidad entre la calvicie y las cejas y el óbito de la cónyuge?» (p. 242).

1. Escriba una anécdota corta o invente un chisme de su cultura.

2. Utilice algunas de estas palabras o expresiones y redacte una anécdota o chiste: **machaca, féminas, aventura, amorío, «nació con la pierna izquierda», «sus ojos parecían los de una muñeca», fiel.**

EXPRESIÓN ORAL

Contexto

«El humor a veces es más inasible que la misma calidad».

R. H. Moreno Durán.

«La baza rotunda en la brillantez del discurso de Moreno-Durán es el humor (...) que todo lo envuelve y que se apropia de cualquier dato ajeno a la trama para introducir en la novela uno de sus elementos básicos: la crítica de la cultura, la desfetichización de todo referente».

Luis Suñén, El País, Madrid.

Ingrese a: <https://acortar.link/9IEIcW>
y conozca el *Madonna-whore complexe* (El complejo de Madonna),
escrito por Julia Sada Fuentes. Dec. 1, 2020.

1. Explique a uno de sus compañeros los rasgos del **Complejo de Madonna** que se reflejan en el personaje de *Finale Capriccioso con Madonna*.

Para conocer acerca del humor de Colombia, visite:
<https://www.instagram.com/reel/CfFR83IF6M5/?igshid=YmMyMTA2M2Y=>

Muestra de humor

«Más estéril que una escoba» (p. 47).

«Las cosas están como están porque la gente en este país nace con más culo que cerebro» (p. 238).

Enrique a Laura: «Le susurró, aunque sin éxito, Induiter, Formosa est; exuiter, ipsa forma est, o sea que, si vestida es bella, desnuda debe ser la verraquera misma» (p. 197).

Concepto

El **dicho** es un grupo de palabra con las cuales se dice un concepto, una cualidad, consejo o vicio de uso popular y que se formaliza en el habla popular.

Los **refranes** son expresiones populares que tienen una forma rimada y dicen un mensaje moral, una enseñanza o un consejo.

2. Cuente un **chiste** a uno de sus compañeros, utilizando expresiones cómicas y risibles del humor colombiano. O cree un **meme** a partir de una situación política, social o cultural particular que esté sucediendo en Colombia.

Muestra de refranes

«El que mal **anda**, mal **acaba**». «El que **se casa**, busca **casa**»

Muestra de dichos

«**Una líder dura y templada** por la causa» (p. 248);

«Él era **un tigre con las hembras** de la nobleza émigrée» (p. 232)

«A mí esa muchacha **me da mala espina**» (p. 221).

«**No sea tan pelotuda**» (p. 218)

3. Realice una **descripción** de dos personajes importantes de la vida social, política o de la historia de su país que sean recordados por sus **apodos**.
4. En una conversación con uno de sus familiares o compañeros, utilice algunos de los siguientes **dichos** y **refranes**.

ESCUCHA COMPRENSIVA

1. Escuche un fragmento de la novela de Moreno-Durán, titulado *Reloj de noche* y complete los espacios con la palabra correspondiente, según el contexto y su sentido.

maitines -enhiestas- macabeo – méntula - prima, tercia o nona.

«Fiel a sus orígenes, Moncaleano siempre mostró una gran predilección por los relojes de sol, por esas erguidas, _____ barras – el gnomo- que median el sutil girar de Febo y cuyo símil fálico no cesaba de volver contra él. Así, al reloj de sol oponía el reloj de noche, o sea la vela de los monjes, cuya hora se determinaba al llegar la llama a un nivel preciso: de día haciendo gala de una procacidad infrecuente Moncaleano le decía a su mujer Chúpame el gnomo y canta cuando sean las cinco, y de noche era Myriam la que, sin medir solicitud, no

cesaba de lamerle el cirio_____ . En los dos casos, cuando actuaba su_____ -gnomo a quien llamaba mi cuadrante, le funcionase a la_____, que le diera el toque de vísperas o el de_____ y que todo, en fin, fuese gloria para los ejercitantes del tiempo. Y así, entre gnomo, cirios y péndulos, Myriam, Irene y Moncaleano, tras la pesada jornada, ven crecer por fin el alba”.

Glosario

Enhiestas: derechas, tiasas.

Macabeo: es alguien fuerte o alguien heroico. Méntula: pene, falo.

Prima, terciá y nona: primera hora después del amanecer; tercera hora, después del amanecer sobre las 9 horas; y la nona, sobre las 15 horas.

Maitines: oficio religioso nocturno celebrado entre la medianoche y el amanecer.



<https://acortar.link/jWV6Ip>

COMPETENCIA INTERCULTURAL



Figura 38. Fulgora laternaria
Fuente: <https://acortar.link/m2gUiJ>

EL BICHO DEL AMOR

Por: Pedro Cárdenas Fonseca

En algunos departamentos del sur y de la Costa Atlántica de Colombia se escucha con insistencia el relato de la machaca. Es un insecto feo que se encuentra en el árbol machaco, de donde toma su nombre, lo conocen también como machacuy, mariposa caimana o enredadora del amor. Su cabeza sobresale de su cuerpo por un cuello grueso y largo que se asemeja a la de un lagarto o cocodrilo. Cuentan que llega a medir hasta quince centímetros de largo con las alas extendidas. En la noche se guía por medio de dos pequeñas antenas que están arriba de la testa. Es de color pardo con algunas rayas verdes para ocultarse de sus enemigos en los bosques, de donde se alimenta de la savia de los árboles.

Suele habitar en los montes, los bosques espesos y lugares húmedos del Meta, Casanare, Putumayo y en las sábanas y campos de la Costa Atlántica. Algunos campesinos la consideran peligrosa, porque se alimenta de insectos y gusanos. Cuando es atacada se defiende soltando una materia olorosa, como de almizcle; mueve rápidamente la cabeza contra el árbol donde se encuentra para producir un sonido particular. Puede encontrarse en las fincas y entrar a las casonas, sus solares y patios. Con su aguijón negro, puya a las personas y luego vuela. Los llaneros dicen que «el macho es el más peligroso y bravo, ataca cuando la hembra está en celo y llega a causar la muerte».

La persona a la que pica, sale corriendo desesperada y pide ayuda a gritos, porque le da fiebre alta, le arde las vistas y siente un dolor profundo en el cuerpo que lo hace revolcar, para después perder la respiración y producir un profundo sueño que poco a poco va creciendo hasta morir. La única 'contra' para salvarse de su picadura es que los contagiados tengan relaciones sexuales inmediatamente o dentro de las 24 horas siguientes, de lo contrario mueren. Por eso cuentan que fallecen por no hacer caso al remedio para contrarrestar el veneno.

La gente asegura que si una mujer hermosa es pinchada por el animalito debe pedirle a su pareja o amante hacerle el amor lo más pronto posible para no sufrir ni fallecer. También, si un hombre enamorado quiere tener relaciones sexuales con su prometida antes de casarse, busca que lo pique el bicho; igual si uno quiere ser amado por alguna de las mujeres que desea, busca que lo agujee la machaca. Sucede que los jóvenes bromean diciéndole a sus novias: «mi vida, nos toca que hagamos el amor, porque me mordió la machaca y no quiero morir».

Las mujeres y los hombres evitan ir a las regiones donde se encuentra; huyen de su presencia y de los insectos parecidos a ella. Y hasta dicen que el amor no es suficiente como antídoto. Por eso se escuchan expresiones como: «póngase pilas con la picadura de la machaca, porque lo pone arrecho» y «el amor sucede con más ganas cuando lo pica la machaca».

Lea la leyenda *El bicho del amor*, luego responda las siguientes preguntas:

1. ¿Cómo es la Machaca?

2. ¿Cuáles son las extrañas cualidades de la Machaca?

3. ¿Qué relaciones puede establecer entre la leyenda sexual y la novela de Moreno-Durán?

FIESTA DEL LENGUAJE

Contexto

«Es preciso indagar más en la función del lenguaje y someterlo a toda clase de atentados y variantes: sólo así se cumple la paradoja: destruir para edificar de nuevo».

R.H. Moreno-Durán.

«Para mí, el lenguaje es creación pura, riqueza, probablemente lo *único* que jamás se acaba, que todos los días se transforma».

RH Moreno-Durán (Cronopios).

1. Lea los siguientes enunciados de la novela. Luego, identifique las palabras inoportunas, reemplácelas por uno de los siguientes **eufemismos**: trasero, nalgas, glúteos, posaderas, esferas del alma, testículos, genitales.
 - a. Moncaleano, en sus juegos eróticos con Madonna, recibió un golpe inesperado en las _____ (**pelotas**).
 - b. Estando en pleno acto erótico, Laura agarra el _____ (**culo**) de su hombre y grita como desesperada.

Concepto

El **eufemismo** es una palabra que reemplaza o sustituye una expresión que designa algo molesto, crudo, de mal gusto, inoportuno o grosero, por un vocablo que lo atenúa o suaviza.

Muestra de eufemismos:

«Madonna prefiere ignorar a ese patán y más bien se puso a observar los **bibelots**, con la bata de su amante ciñéndole las caderas y la intrusa seda dibujando los **esféricos relieves** de lo que los decadentes llamaban **La hermana de la luna**, con el largo cabello recogido después del amor» (p. 222)

Ano por: Ocelo, la gran Cruz del sur, La rosa de los vientos.

Semen por: chorro flamígero, salmodia, espuma de la ofrenda, ejercitado atributo.

Pecho por: esférico relieve, La hermana de la luna.

2. **Sopa de letras.** En la sopa de letras hay 10 palabras que se refieren a partes del cuerpo de la mujer y el hombre que el autor crea y utiliza en la novela FCM. Descúbralas y señálelas.

Palabras: Promontorio (pelvis), ocelo (vagina), intruso (pene), mundos (pechos), aspas (piernas), castillo (cuerpo), nueve (testículos), siete (nalgas), Nietzsche (seno izquierdo), Schopenhauer (seno derecho).

F	L	P	R	G	K	O	P	E	Z	G	G	Y	L
J	V	D	N	J	N	S	M	L	H	Q	U	C	F
R	J	A	V	O	N	I	D	L	I	C	T	A	A
M	P	Y	H	F	M	E	D	D	T	M	T	S	S
U	G	H	X	B	M	T	Z	H	I	B	V	T	P
K	W	S	J	A	S	E	P	H	Y	Z	S	I	A
M	U	N	D	O	S	F	F	D	R	F	B	L	S
I	N	T	R	U	S	O	Z	S	P	T	M	L	W
F	L	P	R	G	K	O	P	E	Z	G	G	Y	L
M	S	C	H	O	N	P	E	N	H	A	U	E	R
N	K	N	I	E	T	Z	S	C	H	E	S	A	Z
K	F	O	P	R	O	M	O	N	T	O	R	I	O
O	C	E	L	O	A	E	M	U	A	P	H	K	V
N	U	E	V	E	Q	Y	P	B	V	Q	H	C	R

Concepto

Léxico del cuerpo. Hay palabras y expresiones que hacen referencia a algunas partes del cuerpo de la mujer. El siguiente léxico está relacionado con el habla popular y conforman una **jerga** particular en la novela de Moreno-Durán. Son expresiones, **escatológicas y procaces**.

Muestra de léxico vulgar

Cabrón, mierda, culo, pocilga, jeta, cerdo, bestia; «a Laura ya le habían dado varias veces por el **honorable culo** antes de que tú nacieras» (p. 233); «lo mejor que puedes hacer es quedarte tranquilo o largarte a buscar un **chocho** tan apático como tu impericia» (p. 233).

Chocho: cavidad vaginal.

Laura dice: «literalmente soy lo que se llama una perfecta **hija de puta**. Quiero mucho a mi madre, pero no puedo ocultar el hecho de que siempre me pareció una **sucia perra caliente**, dispuesta en

todo momento **a tirarse a cualquiera**» (p. 232); «rascarme impunemente en público las **pelotas**» (p. 227). «**O la madre que te parió**» (198). «La gran **ramera** de Babilonia» (p. 186). **Perra caliente**: dama muy promiscua.

3. Haga una lista de palabras **malsonantes o groseras** empleadas en el lenguaje popular de su país; luego establezca relaciones de sentido con las mencionadas en esta unidad o las que escucha en Colombia.

Glosario

Jerga: palabras malsonantes, duras, atrevidas, descaradas, crudas.

Obsceno: persona torpe, ofensivo al pudor.

Escatológico: relacionado con los excrementos y las suciedades.

Procaz: persona desvergonzada, atrevida.

Muestra de parodias

«Una muchacha de cuyo nombre ni me acuerdo» (p. 236).

«Señor no soy digno de que entres en mi oscura morada, más haz un fuerte movimiento y mi alma quedará contenta y anegada». (p. 209).

Muestra de sátiras

«Ahí está, por ejemplo, la francesa de Camargo, **estúpida como una azafata**, pero con **el diablo en el coño**» (p. 195).

«Tenía una **risa mortecina** que le **causaba espanto**» (p. 249). (Grotesco).

Conceptos

La **parodia** sucede por medio de imitaciones o asociaciones conscientes que el autor establece de un tema, un motivo, un personaje o de una parte de un texto, para exaltar o hacer crítica.

Sátira. La sátira es un recurso literario de carácter moralizante con el que se critican las costumbres, la realidad cotidiana y los vicios sociales de manera lúdica o burlesca.

Ironía. “Es decir algo de tal manera que se entienda o se continúe de forma distinta a la que las palabras primeras parecen indicar”. El lector o receptor debe descifrar el mensaje correcto, ayudado por el contexto y “la entonación particular del discurso”.



Figura 39. Captura caricatura Mil.
Fuente: El tiempo, 8 de Marzo de 2013.

4. Observe con detenimiento la **caricatura** del artista Mil.

¿Cuál de los siguientes recursos retóricos está representado?

¿**Ironía, sátira o parodia?** Justifique por escrito su elección.

5. Elabore un **post** donde se represente una **sátira política** de su país. Socialícelo ante sus compañeros.



Otras expresiones

«De **marras** era hermano de una preciosidad» (p.p. 242-243): persona que es conocida hace tiempo.

«**Godó**» (p. 236): miembro del Partido Conservador colombiano; individuo de ideas anticuadas.

«**Rancia**» (p. 218): anquilosada, retardataria, arcaica.

«**Verraquera**» (p. 197): hombre que actúa o se comporta con valentía.

«**Mamando gallo**» (p. 184): mofarse de alguien o evadir una responsabilidad impuesta por este.

Tomar del pelo. «**Me tomó del pelo**» (p. 184): persona que se burla o engaña a otra por alguna situación o motivo.

REFERENCIAS

- Ayala Poveda, F. (1980). *Novelistas colombianos contemporáneos*. Bogotá: Universidad Central.
- Bajtín, M. (1998). *Estética de la creación verbal*. México: F.C.E.
- Bajtín, M. (1991). *Carnaval y literatura*. Revista ECO, No. 129. Bogotá, enero de 1991, pág. 311- 338.
- Cárdenas, P. (2012). *R.H. Moreno Durán: Lenguaje y sociedad en su narrativa*. Ponencia, XXVII Congreso Nacional y I Internacional Lingüística, Literatura y Semiótica UPTC., Tunja.
- Cárdenas, P. (1996). *El bicho del amor* (inédito). Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Real Academia Española (2006). *Diccionario esencial de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe, S.A.
- Instituto Caro y Cuervo (2018). *Diccionario de Colombianismos*. Coordinadora académica María Clara Henríquez Guarín; coordinadora Instituto Nancy Roza Melo; redactores Pedro Augusto Álvarez Bermúdez [et. al]. Bogotá: El Instituto, Imprenta Patriótica: Legis S.A. [impresor].
- Marchese, A. y Forradellas, J. (1991). *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*. Barcelona: Ariel.
- Ospina, A. (2016). *Bogotálogo II. Usos, desusos y abusos del habla en Bogotá*. Bogotá: Alcaldía Mayor de Bogotá. Secretaría de Cultura Recreación y Deportes. Instituto Distrital de Patrimonio Cultural.
- Moreno Durán, R. H. (1984). *Fragments de La angusta sílaba*. Revista Iberoamericana, 128-129, 877.
- Moreno-Durán, R. H. (1988). *Finale capriccioso con Madonna*. Bogotá: Tercer Mundo.

Enlace de imagen

García, N. (2018). *¿Quiénes fueron las Ménades?* [Imagen] Recuperado de:
<https://veo-arte.com/2018/04/21/quienes-fueron-las-menades/>.



Lista de Figuras

- 31 Figura 1. Andres Caicedo
- 32 Figura 2. Exposición: 35 años de la muerte de Andrés Caicedo.
- 35 Figura 3. caratula del libro !que viva la música! de editorial Debolsillo, 2015.
- 43 Figura 4. Catedral de San Pedro Apóstol
- 45 Figura 5. Richie Ray y Bobby Cruz presentándose en la Feria de Cali.
- 47 Figura 6. Postal. 37c Salsa single. Smithsonian National Postal Museum.
- 47 Figura 7. Cartel diseñado por Andrés Caicedo para protestar ante la falta de orquestas de salsa en la Feria de Cali, año 1971.
- 51 Figura 8. Luis Fayad.
- 53 Figura 9. Caratula del libro Los Parientes de Ester
- 54 Figura 10. Familias del pasado
- 55 Figura 11. Los parientes de Ester
- 56 Figura 12. Gregorio y Ángel

- 73 Figura 13. Luis Vallejo Rendón.
- 85 Figura 14. Antonio Caballero Holgúin.
- 86 Figura 15. Portada Libro Sin remedio.
- 91 Figura 16. Plaza de toros Santamaría.
- 100 Figura 17. fachada Casa Silva.
- 101 Figura 18. Raúl Gómez Jattin 1945 – 1997.
- 102 Figura 19. Arthur Rimbaud 1854 - 1891.
- 107 Figura 20. Sitios turísticos Bogotá
- 107 Figura 21. Vista de Bogotá desde el
cerro de Monserrate.
- 113 Figura 22. Rodrigo Parra Sandoval
- 118 Figura 23. Diseño: José Bernardino Pérez
- 129 Figura 24. Laura Restrepo.
- 134 Figura 25. Captura video Delirio-Laura R
- 137 Figura 26. Somos lo que creemos
- 138 Figura 27. Delirio
- 143 Figura 28. Captura video.
- 149 Figura 29. Tomás Carrasquilla Naranjo
- 150 Figura 30. Actriz que representó al personaje
protagonista de la novela.
- 155 Figura 31. Marquesa de Yolombó
- 156 Figura 32. Niños en tranajo de minería
- 157 Figura 33. Captura de video
- 158 Figura 34. Woman Detained By U.S. Border Patrol Agent
After Speaking Spanish | NBC Nightly News
- 161 Figura 35. Rafael Humberto Moreno Durán.

- 163 Figura 36. Portada Novela Finale Capriccioso con
Madonna. Tercer Mundo Editores.
- 167 Figura 37. Dolce y Gabbana
- 172 Figura 38. Fulgora laternaria
- 179 Figura 39. Captura caricatura MII.



Este libro se terminó de imprimir
en el mes de junio de 2024, en
Búhos Editores Ltda.

Tunja - Boyacá - Colombia